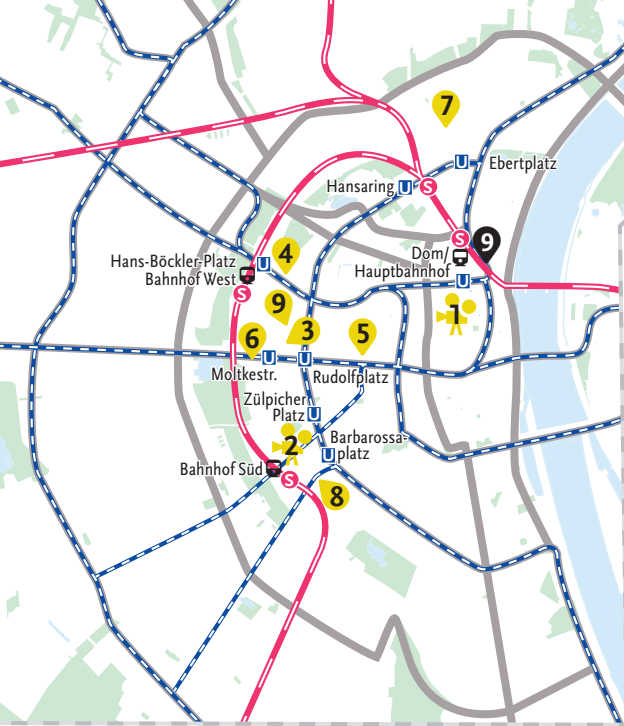





20. AFRIKA FILM FESTIVAL KÖLN



14.-24. SEPTEMBER 2023



-  U-Bahn, Straßenbahn | Subway, Street Car | Metro, Tram
-  Regionalbahn, S-Bahn | Commuter Trains | Train Régional
-  Bahnhof | Train Station | Gare

FESTIVAL LOCATIONS

Kino | Cinema | Cinéma



Filmforum im Museum Ludwig

Bischofsgartenstraße 1

 Dom/Hauptbahnhof,  Köln Hauptbahnhof



OFF Broadway

Zülpicher Straße 24


 Zülpicher Platz

Hotel der Gäste | Guests | Envit-é-e-s

3

Flandrischer Hof

Flandrische Straße 3

 Rudolfplatz

Treffpunkt | Meeting Point | Point de rencontre

4

Stadtgarten Köln (14.–17. + 22.–24.9.)


Venloer Straße 40

  Hans-Böckler-Platz/Bahnhof West

5

Riphahn Café & Restaurant (19.–21.9.)

Hahnenstraße 4

 Rudolfplatz

Festival-Bar

6

LOW BUDGET

Aachener Straße 47

 Moltkestraße

Ausstellung | Exhibition | Exposition

7

Alte Feuerwache Köln

Melchiorstraße 3


 Ebertplatz,   Köln Hansaring

Party

8

Veedel Club

Luxemburgerstraße 37

 Barbarossaplatz

9

Hauptbahnhof (Hbf) | Central Station | Gare centrale

Trankgasse 11/Dom ·  Dom/Hauptbahnhof

TICKETS

Ausstellungseröffnung (Vernissage):
kostenfrei · free of charge · gratuit

ONLINE-TICKETING ÜBER · VIA RAUSGEGANGEN.DE

Filmveranstaltungen **Filmforum im Museum Ludwig**

Online-Tickets: 7 € / 5 € (ermäßigt · discount · tarif réduit)

Online-Festivalpass: 40 € / 30 € (ermäßigt · discount · tarif réduit)

Reservierung / Kinokasse: 7 € / 5 € (ermäßigt · discount · tarif réduit)

Festivalpass Kinokasse: 40 € / 30 € (ermäßigt · discount · tarif réduit)

Podiumsdiskussionen | Panel discussions | discussions:
kostenfrei · free of charge · gratuit

SCHULVORSTELLUNGEN · SCHOOL SCREENINGS ·
SÉANCES SCOLAIRE

Filmforum im Museum Ludwig

Online-Tickets: 3 € (Schüler:innen · students · élèves)

Lehrer:innen/Erzieher:innen frei · For teachers free of charge ·
gratuit pour les professeur-e-s

Geflüchtete haben **freien Eintritt** zu allen Filmvorführungen.
Refugees have free entry to all film screenings.

Tous les événements sont **gratuits** pour les **réfugié-e-s**.

INHALT

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

DYANA GAYE

SCHIRMFRAU DES FESTIVALS | PATRONESS OF THE FESTIVAL | MARRAINE DU FESTIVAL . . . 4

20. AFRIKA FILM FESTIVAL KÖLN (EINLEITUNG) 11

20TH AFRICA FILM FESTIVAL COLOGNE (INTRODUCTION) 17

20ÈME ÉDITION DU FESTIVAL DU FILM AFRICAÏN DE COLOGNE (INTRODUCTION) 23

FESTIVAL-EXTRAS 31

FESTIVALGÄSTE (nach Tagen) | GUESTS (by date) | INVIT-É-E-S (par dates) 39

FILME & BEGLEITVERANSTALTUNGEN (nach Tagen) 81

FILMS & ACCOMPANYING EVENTS (by date)

FILMS & ÉVÉNEMENTS PARALLÈLES (par dates)

FESTIVALPROGRAMM

12.9. Alte Feuerwache Köln: PROLOG AFRICOMICS 82

14.9. Filmforum: Festivalauftakt | Opening | Ouverture
(mit Live-Musik, Filmen & Gästen) & Eröffnungsfilm 84

15.9.–24.9. Festivalfilme, Fokus ART & ACTIVISM, Schulvorstellungen 86

15.9. PANEL: Fostering Resilient Voices:
African Women Filmmakers And Curators in a Changing Industry 87

19.9. PANEL: Evolving African Cinema:
Redefining Narratives, Aesthetics and Social Discourse 113

22.9. PANEL: Reframing the Lens –
Progress and Challenges of LGBTQIA+ Cinema in Africa 130

24.9. PREISVERLEIHUNG & LIVE-MUSIK 148

INDEX FESTIVALFILME | FILMS 150

INDEX FESTIVALGÄSTE | GUESTS | INVIT-É-E-S 152

EINTRITTSPREISE | PRICES | PRIX 153

IMPRESSUM | CREDITS | MENTIONS LÉGALE 154

TERMINÜBERSICHT AM ENDE DES HEFTS

FESTIVAL SCHEDULE AT THE END OF THE PROGRAMME

CALENDRIER DU FESTIVAL EN FIN DE PROGRAMME



Grußwort | Greeting | Mot de bienvenue

Dyana Gaye

Schirmfrau des Festivals
Patroness of the festival | Marraine du festival

■ Das Festival feiert seine zwanzigste Ausgabe. Ich wiederhole gerne, dass es mich in den frühen 2000er-Jahren mit offenen Armen empfangen hat, mit meinem ersten Kurzfilm in einer meiner ersten Vorführungen, und dass wir seither eine vertrauensvolle, wertvolle Freundschaft aufgebaut haben. Diese Beziehung besteht nun seit zwanzig Jahren.

Zwanzig Jahre vor allem, in denen dieser Hort der Unabhängigkeit und des Widerstands, des Dialogs und der Brückenschläge, die mehr denn je notwendig sind, jedes Jahr zahlreiche Fenster auf den afrikanischen Kontinent und seine Diaspora öffnet und sich immer mehr darum bemüht, ihn in den Gesang der Welt einzufügen und seine Kinogeschichten zum Klingen zu bringen.

Als natürliches Echo und auf Einladung des Festivals komme ich dieses Jahr zurück, um eine Auswahl aus dem Programm **TIGRITUDES** zu zeigen (das 2022 in Paris gezeigt wurde und derzeit durch Afrika tourt). In Köln wird ein Überblick über die 60er- und 70er-Jahre dieses Zyklus gezeigt, der große Teile der Geschichte und der Erzählungen (von 1956 bis 2021) durchläuft und die Vorstellungswelt über sie dekonstruiert. Werke, die von der Thematik der Rückkehr (**ET LA NEIGE N'ÉTAIT PLUS, LE RETOUR D'UN AVENTURIER**), der weiblichen Emanzipation (**FOUR WOMEN, DE CIERTA MANERA**), den Unabhängigkeitskriegen (**MUEDA, MEMORIA E MASSACRE**), dem wiederbelebten Mythos (**SUR LA DUNE DE LA SOLITUDE**), einer Öffnung zur Welt (**IT STILL ROTATES**) oder auch dieser wunderbaren Liebes- und Musiksuche im Brazzaville der 60er-Jahre (**KAKA-YO**) zeugen. All diese starken Gesten, Blicke und Ausdrucksformen werden den Chor dieser Ausgabe erweitern, und ich freue mich sehr darauf, daran teilzunehmen.

Danke, AFFK, an alle Mitglieder des Teams und Deweneti (Beste Wünsche, auf Wolof)!

■ The festival is celebrating its twentieth edition. I like to repeat that it welcomed me with open arms in the early 2000s, with my first short film in one of my first screenings, and that we have built a trusting, valuable friendship ever since. This relationship has now lasted twenty years.

Twenty years above all, during which this haven of independence and resistance, of dialogue and bridge-building, which is more necessary than ever, opens numerous windows on the African continent and its diaspora every year, and strives more and more to insert it into the song of the world and to make its cinema stories resound.

As a natural echo and in response to the festival's invitation, I return this year to show a selection from the **TIGRITUDES** programme (which was screened in Paris in 2022 and is currently touring Africa). In Cologne, a survey of the 60s and 70s of this cycle will be shown, traversing large parts of history and narratives (from 1956 to 2021) and deconstructing the imaginary world around them. Works that bear witness to the theme of return (**ET LA NEIGE N'ÉTAIT PLUS, LE RETOUR D'UN AVENTURIER**), female emancipation (**FOUR WOMEN, DE CIERTA MANERA**), the liberation wars (**MUEDA, MEMORIA E MASSACRE**), the revived myth (**SUR LA DUNE DE LA SOLITUDE**), an opening to the world (**IT STILL ROTATES**) or even this wonderful search for love and music in Brazzaville in the 60s (**KAKA-YO**). All these powerful gestures, gazes and expressions will add to the chorus of this edition, and I am very much looking forward to being part of it.

Thank you, AFFK, to all the members of the team and Deweneti (best wishes, in Wolof)!

■ Le festival fête sa vingtième édition. J'aime à répéter qu'au tout début des années 2000 il m'a accueilli à bras grands ouverts, avec mon premier court-métrage pour l'une de mes toutes premières sélections, et que nous avons depuis lors noué une amitié confiante, précieuse. Une relation de vingt ans désormais.

Vingt ans surtout que ce havre d'indépendance et de résistance, de dialogues et de passerelles plus que jamais nécessaires, œuvre chaque année à ouvrir de multiples fenêtres sur le continent africain et sa diaspora, toujours plus soucieux de l'inscrire dans le chant du monde et de faire résonner ses histoires de cinéma.

Comme un écho naturel et à l'invitation du festival, je reviens cette année partager une sélection du programme **TIGRITUDES** (présentée à Paris en 2022 et actuellement en itinérance en Afrique). De ce cycle

traversant des pans entiers d'Histoire et de récits (de 1956 à 2021), déconstruisant les imaginaires à son sujet, c'est un aperçu des années 60 et 70 qui sera présenté à Cologne. Des œuvres qui témoignent de la thématique du retour (**ET LA NEIGE N'ÉTAIT PLUS, LE RETOUR D'UN AVENTURIER**), de l'émancipation féminine (**FOUR WOMEN, DE CIERTA MANERA**), des guerres d'indépendance (**MUEDA, MEMORIA E MASSACRE**), du mythe revisité (**SUR LA DUNE DE LA SOLITUDE**), d'une ouverture sur le monde (**IT STILL ROTATES**) ou encore cette splendide quête amoureuse et musicale dans le Brazzaville des années 60 (**KAKA-YO**). Autant de gestes forts, de regards et d'expressions qui viendront élargir le Chœur de cette édition et à laquelle je me réjouis fortement de prendre part.

Merci AFFK, à toutes l'équipe et Deweneti (Meilleurs vœux, en wolof) !



© Francis Oghuma



Grußwort | Greeting | Mot de bienvenue

Barbara Foerster

Leiterin | Head of | Responsable du
Kulturamt der Stadt Köln

■ Liebe Gäste und Freund:innen des Afrika Film Festivals Köln, ich heiße Sie alle in Köln herzlich willkommen!

Das Kulturamt unterstützt das Afrika Film Festival Köln von seinen Anfängen an und hat seine Entwicklung – von der thematischen Filmreihe, initiiert durch Cineast:innen mit Begeisterung für das afrikanische Kino, bis hin zum international renommierten Festival mit Gästen aus aller Welt – immer eng begleitet.

Köln kann sich glücklich schätzen, das Afrika Film Festival mit seinem vollen und vielfältigen elftägigen Programm vor Ort zu haben. Das Festival bietet die einmalige Gelegenheit, in die aktuellen Themen und in die spannende Geschichte der afrikanischen Filmkultur einzutauchen – quer über die Genres und Formate hinweg. Dieses Festival ist umso wichtiger, da noch immer das afrikanische Filmschaffen in Deutschland zu wenig beachtet wird.

Das Afrika Film Festival Köln ist auch deshalb eine Bereicherung nicht nur für den Medienstandort, sondern für die Kulturstadt Köln insgesamt, da es sich mit zahlreichen Spielstätten, anderen Veranstalter:innen und Initiativen aus den Communities vernetzt und Kooperationen eingeht. Das Schauen von Filmen ist eingebettet in ein umfangreiches Programm mit Ausstellungen, Diskussionen, Musik, Netzwerkformaten und Empowerment-Aktivismus. Dies spiegelt die Grundhaltung des Festivals wider: Ein direkter Austausch mit afrikanischen Filmschaffenden findet statt, der Perspektivwechsel, kritische Auseinandersetzungen und fruchtbaren Erfahrungsaustausch möglich macht.

Das Afrika Film Festival Köln bietet die fantastische Gelegenheit, die ganze Kraft und Lebendigkeit, den ganzen Mut und die ganze Bandbreite der Erzählformen des afrikanischen Kinos zu erleben. Hierbei wünsche ich Ihnen spannende Eindrücke!



© Francis Oghuma

■ Dear guests and friends of the Africa Film Festival Cologne, I would like to welcome you all to Cologne!

The Department of Culture has supported the Afrika Film Festival Köln from its beginnings and has always closely followed its development – from the thematic film series initiated by cineastes with an enthusiasm for African cinema to the internationally renowned festival with guests from all over the world.

Cologne is fortunate to have the Africa Film Festival with its full and varied eleven-day programme on site. The festival offers a unique opportunity to immerse oneself in the current themes and exciting history of African film culture – across genres and formats. This festival is all the more important because African filmmaking still receives too little attention in Germany.

The Afrika Film Festival Köln is also an enrichment not only for the media location but also for the cultural city of Cologne as a whole, as it networks and cooperates with numerous venues, other organisers and initiatives from the communities. The screening of films is embedded in an extensive programme with exhibitions, discussions, music, networking formats and empowerment activism.

This reflects the fundamental attitude of the festival: a direct exchange with African filmmakers takes place, enabling a change of perspective, critical discussions and a fruitful exchange of experiences.

The Africa Film Festival Cologne offers a fantastic opportunity to experience the full power and vitality, the full courage and the full range of narrative forms of African cinema. I wish you exciting impressions!

■ Chers invités-ées et amis-es du Festival du film africain de Cologne, Je vous souhaite à tous et à toutes la bienvenue à Cologne!

Le Kulturamt soutient l'Afrika Film Festival Köln depuis ses débuts et a toujours accompagné de près son développement, de la série de films thématiques initiée par des cinéastes passionnés par le cinéma africain jusqu'au festival de renommée internationale avec des invités-ées du monde entier.

Cologne peut s'estimer heureuse d'avoir sur place le Afrika Film Festival avec son programme complet et varié de onze jours. Le festival offre une occasion unique de se plonger dans les thèmes actuels et dans l'histoire passionnante de la culture cinématographique africaine, tous genres et formats confondus. Ce festival est d'autant plus important que l'on accorde encore trop peu d'attention à la création cinématographique africaine en Allemagne.

L'Afrika Film Festival Köln est également un enrichissement non seulement pour le site médiatique, mais aussi pour la ville culturelle de Cologne dans son ensemble, car il se met en réseau et coopère avec de nombreux lieux de projection, d'autres organisateurs et des initiatives issues des communautés. Le visionnage des films est intégré dans un vaste programme d'expositions, de discussions, de musique, de formats de réseau et d'activisme d'empowerment. Cela reflète l'attitude fondamentale du festival: un échange direct avec les cinéastes africain-es à lieu, ce qui permet un changement de perspective, des discussions critiques et un échange d'expériences fructueux.

Le Afrika Film Festival Köln est une occasion fantastique de découvrir toute la force et la vivacité, tout le courage et toute la gamme des formes narratives du cinéma africain. Je vous souhaite des moments passionnants!



Grußwort | Greeting | Mot de bienvenue

Karsten Möring

Vorstandsvorsitzender | Chairman of the Board |
Président du conseil d'administration

Stiftung Umwelt und Entwicklung
Nordrhein-Westfalen

■ Mehr als 30 Jahre Afrika Film Festival Köln – was 1992 mit einer übersichtlichen Auswahl an Filmen im kleinsten Kölner Kino begann, hat sich mittlerweile zu einem Festival des afrikanischen Films mit überregionaler Bedeutung entwickelt. Seitdem hat das Afrika Film Festival über tausend Filme aus afrikanischen Ländern und der globalen Diaspora gezeigt, und rund 300 Filmschaffende aus 50 Ländern waren eingeladen, um mit dem Publikum über die Werke und Themen zu diskutieren.

Mit ihrem unermüdlichen Engagement ermöglichen sie neue Einblicke und Sichtweisen und befähigen zum interkulturellen Dialog. Gerade das Kennenlernen von kultureller Vielfalt und der damit einhergehende Perspektivwechsel sind wichtig für ein gemeinsames weltweites Miteinander. Die Künstlerinnen und Künstler schaffen mithilfe des Mediums Film nicht nur neue Bilder der vielfältigen Lebensrealität auf dem afrikanischen Kontinent, sie korrigieren auf diese Weise auch die heute noch häufig vorhandene stereotype Darstellung von Afrika in den Medien und helfen so, Vorurteile abzubauen. Daher ist es besonders wichtig, dass das Afrika Film Festival auch Schulen anspricht, um junge Menschen für den Film zu begeistern und ihnen neue globale Perspektiven zu eröffnen.

Die Stiftung Umwelt und Entwicklung Nordrhein-Westfalen freut sich sehr über das stetig wachsende Interesse an dem Afrika Film Festival Köln und im Namen der Stiftung bedanke ich mich herzlich für ihr Engagement und ihren wichtigen Beitrag für den interkulturellen Austausch.

■ More than 30 years of the Afrika Film Festival Köln – what began in 1992 with a small selection of films in Cologne's smallest cinema has since developed into a festival of African film with supra-regional

significance. Since then, the Afrika Film Festival has screened over a thousand films from African countries and the global diaspora, and some 300 filmmakers from 50 countries have been invited to discuss the works and themes with the audience.

With their tireless commitment, they enable new insights and perspectives and empower intercultural dialogue. It is precisely getting to know cultural diversity and the resulting change of perspective that is important for a common global togetherness. With the help of the medium of film, the artists not only create new images of the diverse reality of life on the African continent, but in this way they also correct the stereotypical portrayal of Africa that still frequently exists in the media today and thus help to break down prejudices. It is therefore particularly important that the Africa Film Festival also addresses schools in order to inspire young people for film and to open up new global perspectives for them.

The Stiftung Umwelt und Entwicklung Nordrhein-Westfalen is very pleased about the steadily growing interest in the Africa Film Festival Cologne and on behalf of the Foundation I would like to thank you very much for your commitment and your important contribution to intercultural exchange.

■ Plus de 30 ans de Festival du Film africain de Cologne – ce qui a commencé en 1992 avec une sélection concise de films dans le plus petit cinéma de Cologne s'est entre-temps transformé en un Festival du Film africain d'importance supra-régionale. Depuis lors, le Festival du Film africain a présenté plus d'un millier de films de pays africains et de la diaspora à l'échelle mondiale, et quelque 300 cinéastes de 50 pays ont été invités à débattre avec le public de leurs œuvres et de leurs thèmes.

Grâce à leur engagement infatigable, ils permettent de nouveaux regards et perspectives et rendent possible le dialogue interculturel. La rencontre avec la diversité culturelle et le changement de perspective qui en découle sont justement importants pour une coexistence à l'échelle mondiale. Par le biais du cinéma, les artistes ne se contentent pas de créer de nouvelles images des diverses réalités de la vie sur le continent africain, ils corrigent également de cette manière la représentation stéréotypée de l'Afrique encore souvent présente dans les médias et aident ainsi à combattre les préjugés. Il est donc

particulièrement important que le Festival du Film africain s'adresse également aux écoles afin d'enthousiasmer les jeunes pour le cinéma et de leur ouvrir de nouvelles perspectives à l'échelle mondiale.

La Stiftung Umwelt und Entwicklung Nordrhein-Westfalen (Fondation pour l'environnement et le développement de Rhénanie-du-Nord-Westphalie) est très heureuse de l'intérêt sans cesse croissant que suscite le Festival du Film africain de Cologne et, au nom de la Fondation, je la remercie chaleureusement pour son engagement et sa contribution importante à l'échange interculturel.





FLANDRISCHER HOF

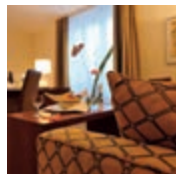
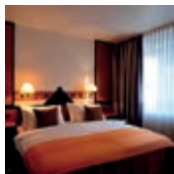
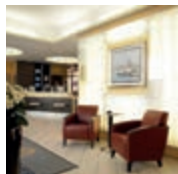
HOTEL



Privat,
natürlich...,
immer für Sie da.



Hotel Flandrischer Hof
Flandrische Strasse 3-11
50674 Köln
Reservierungshotline 0800.0868329
www.flandrischerhof.de
E-Mail: info@flandrischerhof.de



Willkommen
im Hotel
Flandrischer Hof.



TOUKI BOUKI

20. AFRIKA FILM FESTIVAL KÖLN

■ Vom **14. bis 24. September** 2023 feiert das Afrika Film Festival Köln (AFFK) seine 20. Ausgabe mit rund 85 historischen und zeitgenössischen Filmen aus 20 afrikanischen Ländern und der weltweiten Diaspora.

Wir freuen uns sehr, ankündigen zu können, dass die senegalesische Regisseurin **Dyana Gaye**¹ die Schirmfrau dieser Ausgabe ist und das Festival mit dem Kurzfilm **ET LA NEIGE N'ÉTAIT PLUS**² des Filmmachers Ababacar Samb Makharam als Auftakt ihrer Carte Blanche eröffnen wird. **Dyana Gaye** wird mit der Präsentation mehrerer Filmvorstellungen einen Einblick in das Programm **TIGRITUDES** geben, eine Filmreihe, die die Herausforderungen und Formen einer noch weitgehend unbekanntem Kinematografie erforscht.

Statement zu TIGRITUDES

TIGRITUDES* ist eine subjektive und chronologische Anthologie des panafrikanischen Kinos und aus der gemeinsamen Vision der Regisseurinnen **Dyana Gaye** und Valérie Osouf entstanden. Dieser Zyklus von noch nie dagewesenem Umfang – 126 Filme, 40 Länder und 66 Jahre Filmgeschichte – wurde in Paris mit Unterstützung der Africa 2020 Season und in Koproduktion mit dem Forum des Images in seiner Gesamtheit präsentiert (Januar bis Februar 2022).

Von 1956 (Unabhängigkeit des Sudan) bis 2021 – 66 Vorführungen geben einen chronologischen Überblick über die postkoloniale Zirkulation von Formen, Kämpfen und Ideen. **TIGRITUDES** bietet ein breit gefächertes, zugängliches und eklektisches Programm mit Filmen vom afrikanischen Kontinent und seiner afro-deszendenten Diaspora, um einem möglichst breiten Publikum die Vielfalt, den Erfindungsreichtum und die Vitalität eines Kinos zu vermitteln, das chronisch unterrepräsentiert ist. Diese umfangreiche Filmografie umfasst Werke, die sich mit einer außergewöhnlichen stilistischen, thematischen und sprachlichen Vielfalt weiterentwickelt haben. Um den Kontinent in das Lied der Welt einzubinden, bietet **TIGRITUDES** auch interdisziplinäre Begegnungen an und lädt

Künstler:innen aus anderen Disziplinen (Musik, Fotografie, Comics usw.) und Intellektuelle mit unterschiedlichem Hintergrund (Philosoph:innen, Politikwissenschaftler:innen, Historiker:innen usw.) ein, über die Werke zu diskutieren, damit die Geschichten des Kinos gehört werden können.

Neben der Präsentation in Paris steht seit Beginn des Projekts im Vordergrund, den **TIGRITUDES**-Zyklus auf einer Tournee zu zeigen, insbesondere auf dem afrikanischen Kontinent, da wir es für wichtig halten, dass die Werke dem Publikum in den Gebieten bekannt sind, in denen sie produziert wurden. Die Tournee des Zyklus begann im Mai 2022 in Burkina Faso (Region Bobo Dioulasso) mit Open-Air-Vorführungen, die das Jahrzehnt der 90er-Jahre beleuchteten, und anschließend im Senegal (Jahrzehnt der 70er-Jahre) im Rahmen der Kunstbiennale in Zusammenarbeit mit den IFs von Dakar und Saint-Louis, Labex PasP und der Universität Cheikh Anta Diop. Im Jahr 2023 wird die Ausstellung u. a. in Marokko, Sambia, Südafrika, Kenia und der Demokratischen Republik Kongo zu sehen sein. Im Vorfeld einer Europatournee im Jahr 2024 (u. a. im Vereinigten Königreich und in Portugal) bedankt sich das Team von **TIGRITUDES** beim Afrika Film Festival in Köln, das uns eingeladen hat, drei Vorführungen des Zyklus im Rahmen seiner neuen Ausgabe zu präsentieren.

*, „Der Tiger verkündet seine TigrITUDE nicht, er springt auf seine Beute und verschlingt sie.“
Wole Soyinka, Nobelpreis für Literatur.

(Dyana Gaye)

- 1 Die **Namen** der 2023 eingeladenen Gäste und Programmgestalter:innen sind im Katalog fett markiert.
- 2 Die Titel der **FILME**, die dieses Jahr auf dem Festival gezeigt werden, sind im Katalog fett markiert und mit Großbuchstaben hervorgehoben.



In diesem Jahr sind wir besonders froh und dankbar, dass wir bei der Zusammenstellung des Hauptprogramms mit drei herausragenden Filmemacher:innen und Kurator:innen zusammenarbeiten konnten. **Jacqueline Nsiah** (Deutschland/Ghana), **Fradique** (Angola) und **Amil Shivji** (Tansania) haben wichtige Filme des Programms kuratiert und uns bei verschiedenen Entscheidungsprozessen unterstützt.

» Als ich 2019 das erste Mal das Afrika Film Festival Köln (AFFK) besuchte, war ich wirklich begeistert. Das Festival findet in der Kölner Innenstadt statt, und die Filme werden in einem wunderschönen Kino gezeigt. Es gab so viel Liebe zum Detail, vom Programmheft bis zu den sorgfältig ausgewählten Filmen und Podiumsdiskussionen. Selten sind afrikanische Film Festivals in Europa, insbesondere in Deutschland, mitten in der Stadt, meist in den Randbezirken der Stadt, und diese Tatsache war für mich besonders. Es war mir eine große Freude, das Programm zusammen mit **Fradique** und **Amil Shivji** zu konzipieren. Es ist ein Programm, auf das ich stolz bin, und ich hoffe, dass das Publikum es genauso genießen wird wie wir. (**Jacqueline Nsiah**)

» Ich fühle mich geehrt, dass ich das diesjährige Programm mitgestalten durfte. Ich kann gar nicht genug betonen, wie viel Freude es mir gemacht hat, beim Afrika Film Festival Köln (AFFK) mitzuwirken, einem unbestreitbar wichtigen Ereignis für afrikanische Filmemacher:innen in Europa. In einer Zeit, in der noch immer zahlreiche renommierte Festivals in Deutschland und Europa mit einer gerechten und inklusiven Repräsentation des afrikanischen Kinos ringen, steht das AFFK als beispielhafter Leuchtturm für Exzellenz, mit einer außergewöhnlichen Fülle an hochkarätigen afrikanischen Filmen, fesselnden Diskussionen, geschätzten Gästen und unvergleichlichen Networking-Möglichkeiten, die ausschließlich der Förderung des afrikanischen Kinos gewidmet sind. (**Fradique**)

» Das Afrika Film Festival Köln (AFFK) hat einen ganz besonderen Platz in meinem Herzen, seit es mich eingeladen hat, meine Filme neben weiteren talentierten Filmemacher:innen zu präsentieren, mich mit einem begeisterten und neugierigen Publikum auszutauschen, und meine Karriere als aufstrebender Filmemacher seit fast einem Jahrzehnt konsequent unterstützt hat. Das AFFK verfolgt einen nicht-hierarchischen Ansatz, der sich wirklich mutigen, neuen, künstlerischen Stimmen des Kontinents widmet, die eine kritische, romantische

und gewagte Perspektive auf Afrika und seine Menschen vertreten. Ich habe große Ehrfurcht vor den Filmemacher:innen, den Gästen, den Redner:innen, den Podiumsteilnehmer:innen und dem Team hinter dem AFFK und fühle mich sehr geehrt, dass ich dieses Jahr Teil der Kuration sein durfte. (**Amil Shivji**)

Kurator:innen-Statement Festival Fokus „Art & Activism“

In dieser Ausgabe ist das Filmfestival eine Hommage an den beständigen Geist, der schon immer im Mittelpunkt des afrikanischen Filmschaffens stand – **Art & Activism**. Bei der diesjährigen Ausgabe haben wir das Privileg, Ihnen den Höhepunkt des zeitgenössischen afrikanischen Kinos zu präsentieren. Tauchen Sie ein in eine fesselnde Welt, in der Kunst und Aktivismus aufeinandertreffen, und lassen Sie sich von den innovativen stilistischen Entscheidungen und filmischen Ansätzen unserer visionären Filmemacher:innen begeistern.

Die wahre Essenz des afrikanischen Filmschaffens liegt in seiner revolutionären Ästhetik, seiner innovativen harmonischen und rhythmischen Sprache. Von den Anfängen der Befreiungskämpfe bis zu den jubelnden Momenten der Unabhängigkeit war das Kino unseres Kontinents nie nur Unterhaltung. Es war eine mächtige Plattform, um unsere Kämpfe zum Ausdruck zu bringen, die Vorstellung von einer einzigartigen Realität zu widerlegen und uns von neokolonialistischen Unterteilungen zu befreien, die immer wieder versuchen, uns in zersplitterte Einheiten wie das frankophone Afrika, das anglophone Afrika, das lusophone Afrika und andere aufzuteilen. Heute stellen sich afrikanische Filmemacher:innen auf dem Kontinent und in der Diaspora furchtlos den kritischen Fragen unseres Jahrhunderts, indem sie sich mit Themen wie Klasse, Geschlecht, Umwelt, Diskriminierung und Arbeit auseinandersetzen.

Mit der Präsentation dieser zum Nachdenken anregenden Werke möchten wir das Engagement jener, die durch die Kunst des Storytellings auf soziale Themen und Ungleichheiten aufmerksam machen, würdigen.

Unsere sorgfältig ausgewählte Auswahl an Filmen taucht tief in das soziale Gefüge ein und berührt furchtlos lebenswichtige Themen, die sowohl auf lokaler als auch auf globaler Ebene eine Rolle spielen. Von der Geschlechterdynamik bis zur sexuellen Identität, von politischen Unruhen bis zu gesellschaftlichen Tabus. Die diesjährigen

Filme wie **MILISUTHANDO** von **Milisuthando Bongela**, **DENT POUR DENT** von **Ottis Ba Mamadou**, **LE SPECTRE DE BOKO HARAM** von **Cyrielle Raingou** und **ALL THE COLOURS OF THE WORLD ARE BETWEEN BLACK AND WHITE** von **Tunde Apalowo** setzen sich über Stereotypen hinweg, untersuchen unterrepräsentierte Perspektiven und erzählen die Geschichten von LGBTQIA+-Menschen und beleuchten ihre Erfahrungen und die Hindernisse, mit denen sie in der afrikanischen Gesellschaft konfrontiert sind.

Wir sind stolz darauf, in der diesjährigen Ausgabe die innovativen stilistischen Entscheidungen und originellen filmischen Ansätze von Filmemacherinnen wie **Ellie Foubi** (**NOTRE PÈRE, LE DIABLE**) und **Angela Wamai** (**SHIMONI**) sowie ihren männlichen Kollegen **C.J. ‚Fiery‘ Obasi** (**MAMI WATA**) und **Walé Oyejide** (**BRAVO, BURKINA!**) zu präsentieren, die ihren rechtmäßigen Platz hinter der Kamera einnehmen und fesselnde Geschichten erzählen, die tief berühren. Ihre kreative Vision und ihr erzählerisches Können entfachen eine transformative Energie und beleben die afrikanische Filmlandschaft mit neuen Perspektiven, nuancierten Darstellungen und ermutigenden Erzählungen.

Tauchen Sie ein in eine Welt, in der Wahrheit und Kunst aufeinandertreffen, denn das diesjährige Festival wirft ein Schlaglicht auf die bemerkenswerte Welt des jüngsten afrikanischen Dokumentarfilms mit Filmen wie **AL DJANAT** von **Chloë Aïcha Boro**, **AU CIMETIÈRE DE LA PELLICULE** von **Thierno Souleymane Diallo**, **COLETTE ET JUSTIN** von **Alain Kassanda** und **OR DE VIE** (**A GOLDEN LIFE**) von **Boubacar Sangare**.

Verpassen Sie nicht die Sondervorführung des Films **WALTER RODNEY: WHAT THEY DON'T WANT YOU TO KNOW** von **Arlen Harris** und **Daniyal Harris-Vadja**, der zeigt, wie Rodney die Auswirkungen des Kolonialismus aufdeckte, den Afrikaner:innen Wissen vermittelte und den Widerstand für eine dauerhafte Befreiung anheizte. Im Anschluss an die Filmvorführung findet ein Gespräch mit **Dr. Patricia Rodney** statt.

Kommen Sie zu den Filmvorführungen, den Q+As mit den Filmemacher:innen und lassen Sie uns gemeinsam die transformative Kraft der Kunst und des Aktivismus im afrikanischen Kino feiern, die Veränderungen anstößt und unser kollektives Gewissen anspricht.

(**Fradique, Amil Shivji und Jacqueline Nsiah**)

PANELS

In drei Podiumsdiskussionen werden wir beim 20. Afrika Film Festival mit vielen unserer Gäste über die verschiedensten Herausforderungen, Chancen und Entwicklungen im afrikanischen Kino sprechen. Welche neuen narrativen Methoden werden von afrikanischen Filmemacher:innen eingesetzt? Wie gelingt es Regisseurinnen, sich in einer von Männern dominierten Filmindustrie durchzusetzen? Welche Rolle spielt der Anstieg von LGBTQIA+-Filmen in Bezug auf Akzeptanz und Gleichberechtigung? Diese und viele weitere Fragen werden in ihren unterschiedlichen Dimensionen erforscht. Seien Sie dabei und nehmen Sie an diesen spannenden Veranstaltungen in der Ausstellungshalle der Alten Feuerwache Köln teil.

FILM-KLASSIKER

Dieses Jahr wäre der senegalesische Autor und Regisseur **Ousmane Sembène** hundert Jahre alt geworden. Er wird zu Recht als Vater des afrikanischen Kinos bezeichnet und seine Filme haben bis heute nichts von ihrer Aktualität und politischen Kunstfertigkeit verloren. Ihm zu Ehren zeigen wir noch einmal seinen ersten Spielfilm **LA NOIRE DE...** Dieser Film gilt auch als der erste bekannte Spielfilm eines schwarzen Regisseurs aus Subsahara-Afrika.

Safi Faye war eine der wenigen Frauen in der frühen Phase des Filmschaffens, die auf die Unabhängigkeit der afrikanischen Länder in den 1960er-Jahren folgte. Sie wird immer als revolutionäre Filmemacherin in Erinnerung bleiben, weil sie sich auf die afrikanische Schönheit sowie die Handlungsfähigkeit und die Rechte der Frauen konzentrierte. Sie starb am 22. Februar 2023 im Alter von 80 Jahren in Paris. Beim diesjährigen Festival werden wir ihren Film **MAN SA YAY** zeigen, der 1980 für das deutsche Fernsehen produziert wurde.

Ein weiteres Meisterwerk des afrikanischen Kinos wurde vor 50 Jahren geschaffen. **TOUKI BOUKI** von **Djibril Diop-Mambéty** ist ein Film mit einer ganz eigenen Erzähl- und Bildsprache, die sich ständig auf neue und unvorhersehbare Weise weiterentwickelt. Die kaleidoskopischen Klänge und Bilder von **TOUKI BOUKI** machten den Film zu einem Kultklassiker.

FAMILIENVORSTELLUNGEN – EINTRITT FREI

In dieser Ausgabe möchten wir auch den Familien und insbesondere den Kindern eine Freude machen. Deshalb bieten wir zwei kostenlose Familienvorstellungen im Filmforum im Museum Ludwig an. Erleben

Sie die Abenteuer des kleinen Kiriku in den beiden Filmen **KIRIKOU ET LA SORCIÈRE** (16.9. – 14:00) und **KIRIKOU ET LES BÊTES SAUVAGES** (20.9. – 15:00).

KURZFILMPROGRAMME

Wie in den vergangenen Jahren möchten wir Sie auch in diesem Jahr zu unseren verschiedenen Kurzfilmprogrammen einladen, die Ihnen einen Einblick in die kreative und vielfältige Welt der Kurzfilme aus Afrika und der Diaspora geben.

Die diesjährige Auswahl der **AFRICAN SHORTS** wurde von Studierenden der **HOCHSCHULE FRESENIUS** kuratiert.

Die **DIASPORA-KURZFILME** wurden in Zusammenarbeit mit **Phyllis Quartey, Molley** und **Joanna Peprah** ausgewählt.

» Meine Motivation liegt darin, afrikanische Filme und Werke aus der afrodiasporischen Community in Europa zu fördern. Ich glaube daran, dass der Zugang zu diversen kulturellen Perspektiven und Erzählungen entscheidend ist, um Stereotype zu durchbrechen, Vorurteile abzubauen und ein breiteres Verständnis und Wertschätzung für die afrikanische Kultur innerhalb und außerhalb des Kontinents zu fördern.

Ich wünsche mir, dass das Afrika Film Festival weiterhin ein Ort des Austauschs und der Begegnung bleibt, an dem alle Menschen unabhängig von Herkunft oder Gender zusammenkommen, um gemeinsam Filme zu entdecken, Diskussionen zu führen und neue Perspektiven zu gewinnen. Ich glaube daran, dass Filme die Macht haben, mentale Grenzen zu überwinden und Menschen zu verbinden. (Phyllis Quartey)

» Durch das Zeigen von afrofuturistischen Filmen möchte ich die Vielfalt und Kreativität afrikanischer Künstler*innen hervorheben und gleichzeitig Stereotype und Vorurteile überwinden. Diese Filme bieten Alternativen zu den gängigen dominanten Erzählungen und präsentieren eine Welt, in der afrikanische Menschen als Protagonist*innen ihrer eigenen Geschichten auftreten und eine aktiv gestaltende Rolle in der Zukunft spielen.

Mein Ziel ist es, Brücken zwischen den Kulturen zu schlagen, Stereotype abzubauen und ein neues Verständnis für die afrikanische Kultur und ihre zeitgenössischen Strömungen wie den Afrofuturismus zu fördern.

(Joanna Peprah)

» Durch das Festival möchte ich die Vielfalt männlicher Identitäten in den Vordergrund stellen und ein breiteres Verständnis von Männlichkeit fördern. Ich glaube, dass Filme eine einzigartige Möglichkeit bieten, Geschlechterrollen zu hinterfragen, traditionelle Vorstellungen von Männlichkeit zu dekonstruieren und alternative Narrative zu präsentieren.

Mein Ansporn liegt darin, die Macht des Films zu nutzen, um ein breites Publikum zu erreichen und einen positiven Wandel in der Wahrnehmung von Männlichkeit herbeizuführen. Ich möchte dazu beitragen, dass Filme gezeigt werden, die Männer in ihrer Vielfalt und Empfindsamkeit darstellen und gleichzeitig eine Diskussion über die destruktiven Auswirkungen toxischer Männlichkeit anstoßen. (Molley)



Sonderausstellung **AFRICOMICS** im Bürgerzentrum **ALTE FEUERWACHE**

Comics und Illustrationen aus Subsahara-Afrika sind in Deutschland wenig bis kaum bekannt. Doch auch die Bedeutung innerhalb Afrikas variiert stark. Die Mehrheit der Comics schafft dabei meist nicht den Sprung über Landesgrenzen hinweg. **AFRICOMICS** möchte dazu beitragen, das Interesse vor Ort zu stärken, einem deutschen Publikum die Comic-Kultur Afrikas südlich der Sahara näherzubringen und durch die behandelten Thematiken zu mehr interkulturellem Verständnis und dem Abbau von Vorurteilen gegenüber Afrikaner:innen in Deutschland beizutragen.

AFRICOMICS ist ein (über-)regionales Projekt, an dem **14 Goethe-Institute aus Afrika** beteiligt sind: Luanda (Angola), Addis Abeba (Äthiopien), Ouagadougou (Burkina Faso), Yaoundé (Kamerun), Kinshasa (Demokratische Republik Kongo), Abidjan (Elfenbeinküste), Accra (Ghana), Nairobi (Kenia), Windhoek (Namibia), Kigali (Ruanda), Dakar (Senegal), Khartum (Sudan), Dar es Salaam (Tansania) und Lomé (Togo).

Die Ausstellung wird am **12. September um 19 Uhr** als Prolog des Festivals eröffnet. Neben der Ausstellung werden in einem Rahmenprogramm vielfältige gesellschaftsrelevante Themen behandelt, die zur Diskussion und Reflexion und zum Mitmachen anregen sollen.

PREISE AUF DEM FESTIVAL

In diesem Jahr wird auf dem Festival zum ersten Mal ein **JURYPREIS** vergeben. Er ist mit 2000 Euro dotiert und wurde von der **HOCHSCHULE FRESENIUS** unterstützt. 29 Spiel- und Dokumentarfilme sind im Rennen um den Preis. Der Gewinner wird bei der Abschlussveranstaltung (24. September, 20:00 Uhr) bekannt gegeben.

Auch der **DIVERSITY-FILMPREIS** wird in diesem Jahr wieder vergeben. Er ist mit 1.000 Euro dotiert und wurde von **KIOSK – Arts Exchange e.V.** gestiftet. 13 Lang- und Kurzfilme stehen für den Preis zur Auswahl.

Der Publikumspreis **BESTER SPIELFILM** (1000 Euro) wird wieder von unserem Festivalpartner, dem Kulturmagazin **choices**, unterstützt. Das Publikum kann aus 17 Spielfilmen den Gewinner wählen.

Im Wettbewerb um den Publikumspreis **BESTER DOKUMENTARFILM** (1000 Euro) wetteifern 13 Filme um die Gunst des Publikums. Dieser Preis wird zum ersten Mal von **publicnomad productions** gestiftet.

Der Publikumspreis **BESTER KURZFILM** (500 Euro) wird vom **Nikolaus-Gülich-Fonds & KIOSK – Arts Exchange e.V.** gestiftet. 33 Filme konkurrieren in diesem Jahr um den Sieg.

WORKSHOPS FÜR SCHÜLER:INNEN

Auch 2023 bietet das Afrika Film Festival wieder ein breites Angebot an Workshops für Schüler:innen. **Paul Shemisi** und **Nizar Saleh**, Mitglieder des **COLLECTIF FAIRE-PART**, einem Zusammenschluss aus belgischen und kongolesischen Filmemacher:innen, sowie die Regisseurin, Fernsehmoderatorin und Bestsellerautorin **Mo Asumang** (Deutschland) werden in Rap-, Film- und Dialogworkshops an zahlreichen Schulen und Jugendzentren in Köln Themen wie Kolonialismus und Alltagsrassismus behandeln.

PARTY@AFFK

Während der diesjährigen Ausgabe freuen wir uns darauf, eine Festivalparty feiern zu können. Am 15. September laden wir in Zusammenarbeit mit **AFROVIBRATIONS** in den **VEEDEL CLUB** ein. Lasst uns gemeinsam die Nacht durchtanzen!

Wir möchten uns bei allen Sponsoren, Kurator:innen, Ehrenamtler:innen, Festival-, Kooperations- und Medienpartner:innen für ihr Vertrauen und ihre Unterstützung bedanken.

Wir wünschen Ihnen allen elf spannende Festival-tage voller großartiger Filme, schöner Momente, intensiver Gespräche und einem respektvollen Miteinander.



20TH AFRICA FILM FESTIVAL COLOGNE

■ From **September 14–24**, 2023, the African Film Festival Cologne (AFFK) will celebrate its 20th edition with approximately 85 historical and contemporary films from 20 African countries and the worldwide Diaspora.

We are delighted to announce that Senegalese filmmaker **Dyana Gaye**¹ will be the patroness of this year's Festival, opening with the short film **ET LA NEIGE N'ÉTAIT PLUS**² by Ababacar Samb Makharam as a prelude to her carte blanche. **Dyana Gaye**'s programme of screenings will give an insight into the **TIGRITUDES** programme, a series of films exploring the issues and forms of a cinematography that are still largely unknown.

TIGRITUDES

TIGRITUDES^{*}, a subjective and chronological anthology of pan-African cinema, was born out of the shared vision of directors **Dyana Gaye** and Valérie Osouf. This cycle of unprecedented scope – 126 films, 40 countries and 66 years of cinema history – was presented in its entirety in Paris (January-February 2022), with the support of the Africa2020 Season and in co-production with the Forum des images.

From 1956 (Sudan's independence) to 2021, 66 screenings provide a chronological overview of the post-colonial circulation of forms, struggles and ideas. **TIGRITUDES** offers a wide-ranging, accessible and eclectic programme of films from the African continent and its Afro-descendant diaspora, to share with as wide an audience as possible the diversity, inventiveness and vitality of a cinema that is chronically under-represented. This vast filmography brings together works that have continued to unfold with exceptional stylistic, thematic and linguistic plurality. With a view to making the continent part of the world's song, **TIGRITUDES** is also offering cross-disciplinary encounters, inviting artists from other disciplines (music, photography, comics, etc.) and intellectuals from different backgrounds (philosophers, political scientists, historians, etc.) to discuss the works so that the stories of cinema can be heard.

In addition to its presentation in Paris, the touring of the **TIGRITUDES** cycle has been a priority since the inception of the project, particularly on the African continent, as we believe it is vital for the works to be known by audiences in the territories where they were produced. The tour of the cycle began in May 2022 in Burkina Faso (Bobo Dioulasso region), with open-air screenings highlighting the ,90s decade, then in Senegal (the ,70s decade), as part of the Arts Biennial, in partnership with the Dakar and Saint-Louis IFs, Labex PasP and Cheikh Anta Diop University. In 2023, it will continue its journey in Morocco, Zambia, South Africa, Kenya, the Democratic Republic of Congo, etc.

Ahead of a European tour in 2024 (including the United Kingdom and Portugal), the Tigritudes team would like to thank the Afrika Film Festival in Cologne for inviting us to present 3 screenings of the cycle as part of its new edition.

* "The tiger does not proclaim its tigritude, it pounces on its prey and devours it". Wole Soyinka, winner of the Nobel Prize for Literature.

(**Dyana Gaye**)

This year we are especially happy and grateful to have had the opportunity to work with three outstanding filmmakers and curators in putting together the main program. **Jacqueline Nsiah** (Germany/Ghana), **Fradique** (Angola) and **Amil Shivji** (Tanzania) have curated key films of the program and assisted us in various decision-making processes.



- 1 The **names** of the 2023 Festival's guests and programmers are in bold in this catalogue.
- 2 The titles of the **FILMS** that will be screened at this year's Festival are highlighted in bold capital letters in the catalogue.

»» *The first time I attended the Africa Film Festival Cologne (AFFK) in 2019 I was truly amazed.*

*The location of the festival is in the city center of Cologne, and the films screen at a beautiful theatre. There was so much attention to detail from the programme brochure to carefully selected films and panel discussions. Rarely are African film festivals in Europe, particularly in Germany centered in the city, most often in the periphery of the city, and that fact stood out, particularly for me. It was an absolute pleasure to conceptualize the programme alongside, **Fradique and Amil Shivji**. It is a programme I take pride in, and I hope the audience will enjoy it just as much as we did. (**Jaqueline Nsiah**)*

»» *I am honored to have contributed to the team in curating this year's program. I cannot emphasize enough the profound joy I experienced while being involved with the African Film Festival Cologne (AFFK), an indisputably key event for African filmmakers in Europe. In an era where still numerous prestigious festivals in Germany and Europe continue to grapple with achieving a just and inclusive representation of African cinema, AFFK stands as an exemplary beacon of excellence, boasting an extraordinary abundance of top-notch of african films, captivating discussions, esteemed guests, and unparalleled networking opportunities exclusively dedicated to the advancement of African cinema.*

(**Fradique**)

»» *The African Film Festival Cologne (AFFK) holds a very special place in my heart from the times it has invited me to screen amongst talented filmmakers, engage with enthusiastic and curious audiences and consistently supported my career as an emerging filmmaker close to a decade ago. AFFK uses a non-hierarchical approach that is truly dedicated to brave, new, artistic voices from the continent that are representative of a critical, romantic and daring perspective about Africa and its people. I am truly in awe of the filmmakers, guests, speakers, panelists and the team behind AFFK and very humbled to be part of the curation this year.*

(**Amil Shivji**)

Curator's Statement Festival Focus 'Art & Activism'

In this edition, the film festival pays homage to the enduring spirit that has always been at the heart of African filmmaking – **Art & Activism**. In this year's edition, we are privileged to bring you the pinnacle of contemporary African cinema. Pre-

pare to be immersed in a captivating world where art and activism converge, as we showcase the innovative stylistic choices and cinematic approaches employed by our visionary filmmakers.

The true essence of African filmmaking lies in its revolutionary aesthetics, its innovative harmonic and rhythmic vocabularies. From the early days of liberation struggles to the jubilant moments of independence, our continent's cinema has never been merely entertainment. It has been a powerful platform to express our struggles, to defy the notion of a singular reality, and to break free from neo-colonialist divisions that persistently try to divide us into fragmented entities such as Francophone-Africa, Anglophone, Lusophone, and more. Today, African filmmakers in the continent and in its diaspora fearlessly confront the critical issues of our century, delving into matters of class, gender, environment, discrimination and labor.

As we present these thought-provoking works, we invite you to join us in recognizing a collective commitment to addressing significant social matters through the art of storytelling. Our carefully curated selection of films delves deep into the social fabric, fearlessly touching on vital issues that resonate both locally and globally. From gender dynamics to sexual identity, political unrest to societal taboos. This year's films like **MILISUTHANDO** by **Milisuthando Bongela**, **DENT POUR DENT** by **Ottis Ba Mamadou**, **LE SPECTRE DE BOKO HARAM** by **Cyrielle Raingou** and **ALL THE COLOURS OF THE WORLD ARE BETWEEN BLACK AND WHITE** by **Tunde Apalowo** defy stereotypes, looks into underrepresented perspectives and amplifies the stories of LGBTQIA+ folks, shedding light on their experiences and the obstacles they face within African society.

In this year's edition we are proud to present the innovative stylistic choices and original cinematic approaches of women filmmakers like **Ellie Foubi** (**NOTRE PÈRE, LE DIABLE**) and **Angela Wamai** (**SHIMONI**) as well as their male colleagues **C.J. 'Fiery' Obasi** (**MAMI WATA**) and **Walé Oyéjidé** (**BRAVO, BURKINA!**) who take their rightful place behind the camera, crafting captivating stories that resonate deeply. Their creative vision and storytelling prowess ignite a transformative energy, invigorating the African cinematic landscape with fresh perspectives, nuanced portrayals, and empowering narratives.

Step into a world where truth meets artistry, as this year's festival shines a spotlight on the remarkable realm of Africa's most recent documentary filmmaking with films like, **AL DJANAT** by **Chloé Aïcha Boro**, **AU CIMETIÈRE DE LA PELLICULE** by **Thierno Souleymane Diallo**, **OR DE VIE (A GOLDEN LIFE)** by **Boubacar Sangare**, **COCONUT HEAD GENERATION** and **COLETTE ET JUSTIN** by **Alain Kassanda**.

Make sure not to miss a special screening of the film **WALTER RODNEY: WHAT THEY DON'T WANT YOU TO KNOW** directed by **Arlen Harris** and **Daniyal Harris-Vadja** on how Rodney exposed colonialism's impact, empowering Africans with knowledge and fueling resistance for lasting liberation. The screening will be followed by a conversation with **Dr. Patricia Rodney**.

Come, join the screenings, Q+A's with filmmakers and let's celebrate the transformative power of art and activism in African cinema that ignites change and resonates with our collective conscience.

(Fradique, Amil Shivji and Jacqueline Nsiah)

PANEL DISCUSSIONS

In three panels at the 20th Africa Film Festival, we will discuss the various challenges, opportunities and developments within African cinema with many of our guests. What new narrative methods are used by African filmmakers? How do female directors succeed in a male-dominated film industry? What role does the rise of LGBTQIA+ films play in terms of acceptance and equality? These and many more questions will be explored in their different dimensions. Come along and be part of these exciting events at the exhibition hall of Alte Feuerwache Köln.

FILM CLASSICS

Senegalese writer and director, Ousmane Sembène, considered the father of African cinema by many, would have turned 100 this year. His films have lost none of their relevance and political artistry to this day. In his honour, we are screening his first feature film **LA NOIRE DE...**, considered the first feature film by a Black director from sub-Saharan Africa. Safi Faye was one of the few women pioneering in the early phase of filmmaking that followed the independence of African countries in the 1960s. She will always be remembered as a revolutionary filmmaker as she focused on African beauty as well as women's agency and rights. She died in Paris on 22 February this year at the age of 80. At this year's festival, we will screen

her film **MAN SA YAY**, which was produced for German television in 1980.

Another masterpiece of African cinema was created 50 years ago. **TOUKI BOUKI** by Djibril Diop-Mambéty is a film with a narrative and visual language all its own, constantly evolving in new and unpredictable ways. The kaleidoscopic sounds and images of **TOUKI BOUKI** made the film a cult classic.

FAMILY SCREENINGS – FREE ENTRY

In this year's edition we are excited to give families, and especially children, a treat. For that reason we are offering two family screenings free of charge of the world famous children's animation **KIRIKOU** directed by Michel Ocelot. Drawn from elements of West African folk the films depict a newborn boy, Kirikou, on his mission to save his village from the evil witch Karaba. Experience the adventures of little Kiriku in the two films **KIRIKOU ET LA SORCIÈRE** (16.9. / 14.00) and **KIRIKOU ET LES BÊTES SAUVAGES** (20.9. / 15:00) at the Filmforum Museum Ludwig.

SHORT FILM PROGRAMS

As in previous years, we are dedicating several programme sections to the latest and most innovative approaches in short filmmaking from Africa and the global diaspora which will give you an insight into the creative and multifaceted world of short films. This year's selection of the **AFRICAN SHORTS** has been curated by students from **HOCHSCHULE FRESENIUS**.

The **DIASPORA SHORTS** have been selected in collaboration with **Phyllis Quartey**, **Molley** and **Joanna Pephrah**.

»» *My motivation lies in promoting African films and works from the Afro-diasporic community in Europe. I believe that access to diverse cultural perspectives and narratives is crucial to breaking stereotypes, breaking down prejudices, and fostering a broader understanding and appreciation of African culture within and beyond the continent.*

I would like to see the African Film Festival remain a place of exchange and encounter where all people, regardless of origin or gender, can come together to discover films, engage in discussions and gain new perspectives. I believe that films have the power to transcend mental boundaries and connect people. (Phyllis Quartey)

»» *By showing Afrofuturist films, I want to highlight the diversity and creativity of African artists**

while overcoming stereotypes and prejudices. These films offer alternatives to the common dominant narratives and present a world where African people act as protagonists of their own stories and play an active shaping role in the future.

My goal is to build bridges between cultures, break down stereotypes, and promote a new understanding of African culture and its contemporary movements such as Afrofuturism. (Joanna Peprah)

» Through the festival, I want to foreground the diversity of male identities and promote a broader understanding of masculinity. I believe that films offer a unique opportunity to challenge gender roles, deconstruct traditional notions of masculinity, and present alternative narratives. My incentive is to use the power of film to reach a broad audience and bring about positive change in perceptions of masculinity. I want to contribute to the screening of films that portray men in their diversity and sensitivity, while initiating discussion about the destructive effects of toxic masculinity. (Molley)

AFRICOMICS Exhibition at the Bürgerzentrum Alte Feuerwache

Comics and illustrations from sub-Saharan Africa are little or hardly known in Germany. But even the significance within Africa varies greatly. The majority of comics do not make the leap across national borders. AFRICOMICS would like to contribute to strengthening the interest on site, to bring sub-Saharan African comic culture closer to a German audience and to

contribute to more intercultural understanding and the reduction of prejudices against Africans in Germany. AFRICOMICS is a (supra-)regional project involving 14 Goethe-Institutes from Africa: Luanda (Angola), Addis Ababa (Ethiopia), Ouagadougou (Burkina Faso), Yaoundé (Cameroon), Kinshasa (Democratic Republic of Congo), Abidjan (Ivory Coast), Accra (Ghana), Nairobi (Kenya), Windhoek (Namibia), Kigali (Rwanda), Dakar (Senegal), Khartoum (Sudan), Dar es Salaam (Tanzania) and Lomé (Togo). The exhibition will open on 12 September at 7 pm, as a prelude to the festival. In addition to the exhibition, a supporting program will address a variety of socially relevant topics, which are intended to promote discussion, participation and reflection.

AWARDS AT THE FESTIVAL

We are proud to announce that for the first time since its inception a JURY PRICE endowed with 2000 euros will be presented at the African Film Festival Cologne, kindly supported by the HOCHSCHULE FRESENIUS. 29 feature- and documentary films are in competition for the jury prize. The winner will be awarded at the closing ceremony (24 September, 20:00) by this year's jury consisting of directors Amil Shivji (Tanzania), Fradique (Angola) and curator Jacqueline Nsiah (Ghana/Germany).

We thank KIOSK – Arts Exchange e. V. for sponsoring the The DIVERSITY FILM PRICE, endowed with 1000 Euro, for the second year in a row. 13 feature-length and short films are in competition.



The audience award for **BEST FEATURE FILM** (1000 euros) is again supported by our festival partner, the cultural magazine choices. The audience will draw the winner from 17 feature films.

In the category **BEST DOCUMENTARY** (1000 euros), 13 films compete for the audience's favour. This award is kindly sponsored by **publicnomad productions** for the first time this year.

The audience award for **BEST SHORT FILM** (500 euros) is contributed by **Nikolaus-Gülich-Fonds & KIOSK – Arts Exchange e. V.** 33 films are eligible to win this year.

WORKSHOPS FOR STUDENTS

We are delighted to continue our youth engagement this year through various school workshops raising awareness on socio-political issues and promoting film among other artistic mediums as a tool for empowerment. **Paul Shemisi** and **Nizar Saleh**, members of the Belgian-Congolese collective of filmmakers

COLLECTIF FAIRE-PART and film director, television presenter and best-selling author **Mo Asumang** (Germany), will explore topics of colonialism, social injustices and racism through film, rap and workshops at numerous schools and youth centres in Cologne.

PARTY@AFFK

Come party with us! During this year's edition we are inviting you to our festival party. On Friday, 15 September, we invite you to celebrate with us at **VEEDEL CLUB** in collaboration with **AFROVIBRATIONS**. Tickets sold at the door.

We would like to thank all our sponsors, curators, volunteers, festival-, cooperation- and media partners for their trust and support.

We wish all of you 11 exciting festival days, full of great films, beautiful moments, intense conversations and respectful togetherness.





OR DE VIE

**20ÈME ÉDITION DU FESTIVAL
DU FILM AFRICAIN DE COLOGNE**

■ Du 14 au 24 septembre 2023, le Festival du Film africain de Cologne (AFFK) célébrera sa 20ème édition avec quelques 85 films patrimoines et contemporains provenant de 20 pays africains et de la diaspora à travers le monde.

Nous avons le grand plaisir d'annoncer que la réalisatrice sénégalaise **Dyana Gaye**¹ sera la marraine de cette édition et ouvrira le Festival avec le court métrage **ET LA NEIGE N'ÉTAIT PLUS?** du cinéaste Ababacar Samb Makharam en prélude de sa carte blanche. **Dyana Gaye** donnera avec la programmation de plusieurs séances un aperçu dans le programme **TIGRITUDES**, un cycle de films qui explore les enjeux et les formes d'une cinématographie encore largement méconnue.

TIGRITUDES

TIGRITUDES*, une anthologie subjective et chronologique de cinéma panafricain, est née des regards croisés des réalisatrices, **Dyana Gaye** et Valérie Osouf. Ce cycle à l'ampleur inédite – 126 films, 40 pays et 66 ans d'histoire de cinéma – a été présenté dans son intégralité à Paris (janvier-février 2022), avec le soutien de la Saison Africa 2020 et en coproduction avec le Forum des images.

De 1956 (indépendance du Soudan) à 2021, ce sont 66 séances qui se proposent d'appréhender chronologiquement le champ de la circulation postcoloniale des formes, des luttes et des idées.

TIGRITUDES propose une programmation ample, accessible et éclectique de films du continent africain et de sa diaspora afro-descendante, afin de partager avec un public aussi large que possible la diversité, l'inventivité et la vitalité d'un cinéma atteint d'une sous-diffusion chronique. Cette vaste filmographie met en regard des œuvres qui n'ont cessé de se déployer avec une pluralité stylistique, thématique et linguistique exceptionnelle. Soucieux d'inscrire le continent dans le chant du monde, **TIGRITUDES** propose également des rencontres transversales, qui convoquent des artistes d'autres champs disciplinaires (musique, photographie, bande-dessinée...) et des intellectuels es-

de différents horizons (philosophes, politistes, historien·nes...) à dialoguer autour des œuvres afin que résonnent des histoires de cinéma.

Au-delà de sa présentation parisienne, la circulation du cycle **TIGRITUDES** est une priorité depuis la genèse du projet, notamment sur le continent africain, tant il nous semble primordial que les œuvres soient connues des publics des territoires où elles ont été produites. L'itinérance du cycle a démarré en mai 2022 au Burkina Faso (région de Bobo Dioulasso), avec des projections en plein air mettant en lumière la décennie «90's», puis au Sénégal (décennie «70's»), dans le cadre de la Biennale des arts, en partenariat avec les IF de Dakar et de Saint-Louis, le Labex PasP et l'Université Cheikh Anta Diop. En 2023, elle poursuit sa route au Maroc, en Zambie, en Afrique du Sud, au Kenya, en République Démocratique du Congo...

Avant une tournée européenne en 2024 (Royaume-Uni et Portugal notamment), l'équipe de **TIGRITUDES** remercie l'Afrika Film Festival de Cologne pour son invitation à présenter 3 séances du cycle dans le cadre de sa nouvelle édition.

* « Le tigre ne proclame pas sa tigritude, il bondit sur sa proie et la dévore. » Wole Soyinka, Prix Nobel de Littérature.

(Dyana Gaye)

Cette année, nous sommes aussi particulièrement heureux·ses et reconnaissants·es d'avoir eu la possibilité de travailler avec trois cinéastes et curateurs·rices remarquables pour élaborer le programme central de cette édition. **Jacqueline Nsiah** (Allemagne/Ghana), **Fradique** (Angola) et **Amil Shivji** (Tanzanie) ont sélectionné les films phares du programme et nous ont soutenu dans divers processus décisionnels.



1 Les noms des invités·ées et des programmeurs·rices du Festival 2023 sont marqués en gras dans ce catalogue.

2 Les titres des FILMS, présentés cette année pendant le Festival, son mis en évidence en lettres majuscules et gras dans le catalogue.

» La première fois que j'ai assisté au Festival du Film africain de Cologne (AFFK) en 2019, j'ai été vraiment émerveillée. Le Festival est situé dans le centre-ville de Cologne et les films sont projetés dans un magnifique théâtre. Il y avait tellement d'attention aux détails, de la brochure du programme aux films soigneusement sélectionnés et aux tables rondes. Il est rare que les festivals de films africains en Europe, et en particulier en Allemagne, se déroulent en centre-ville, mais plutôt à la périphérie de la ville, et cela m'a particulièrement interpellé. Ce fut un plaisir absolu de concevoir le programme aux côtés de **Fradique** et d'**Amil Shivji**. C'est un programme dont je suis fière et j'espère que le public l'appréciera tout autant que nous.

(Jacqueline Nsiah)

» Je suis honoré d'avoir contribué à l'élaboration du programme de cette année. Je ne saurais trop insister sur la joie profonde que j'ai éprouvée en m'impliquant dans le Festival du Film africain de Cologne (AFFK), un événement incontestablement clé pour les cinéastes africains-es en Europe. À une époque où de nombreux festivals de renom en Allemagne et en Europe continuent de s'efforcer de parvenir à une représentation juste et inclusive du cinéma africain, l'AFFK se présente comme un véritable exemple d'excellence, avec une abondance extraordinaire de films africains de grande qualité, des discussions captivantes, des invités-ées estimés-ées et des opportunités de réseautage inégalées, exclusivement dédiées à la promotion du cinéma africain.

(Fradique)

» Le Festival du Film Africain de Cologne (AFFK) tient une place très spéciale dans mon cœur depuis qu'il m'a invité à projeter mes films parmi des cinéastes talentueux-ses, à rencontrer un public enthousiaste et curieux et qu'il a constamment soutenu ma carrière de cinéaste émergent depuis près d'une dizaine d'années. L'AFFK utilise une approche non hiérarchique qui se concentre sur les nouvelles voix artistiques du continent, représentatives d'une perspective critique, romantique et audacieuse de l'Afrique et de ses populations. Je suis vraiment impressionné par les cinéastes, les invités-ées, les intervenants-es, les panélistes et l'équipe de l'AFFK, et c'est avec beaucoup d'humilité que j'ai participé à la programmation de cette année.

(Amil Shivji)

Curateurs-rices sur le thème central du Festival: Art & Activisme

Pour cette édition, le Festival rend hommage à cet esprit toujours présent au cœur de la création cinématographique africaine: l'art et l'activisme. Cette année, nous avons le privilège de vous présenter le meilleur du cinéma africain contemporain. Préparez-vous à être immergés dans un monde captivant où l'art et l'activisme convergent, en découvrant notre sélection de choix stylistiques novateurs et d'approches cinématographiques utilisées par nos cinéastes à l'esprit visionnaire.

La véritable essence du cinéma africain réside dans son esthétique révolutionnaire, ses grammaires harmonieuses et rythmiques novatrices. Depuis les premiers jours des luttes de libération jusqu'aux moments de liesse de l'indépendance, le cinéma de notre continent n'a jamais été un simple divertissement. Il a été une plateforme puissante pour exprimer nos luttes, défier la notion d'une réalité singulière et s'affranchir des cliques néocolonialistes qui tentent constamment de nous diviser en entités fragmentées telles que l'Afrique francophone, l'Afrique anglophone, l'Afrique lusophone et bien d'autres encore. Aujourd'hui, les cinéastes africains du continent et de la diaspora affrontent sans crainte les questions cruciales de notre siècle, en se penchant sur les questions de classe, de genre, d'environnement, de discrimination et de travail.

En présentant ces œuvres qui incitent à la réflexion, nous vous invitons à vous joindre à nous pour reconnaître l'engagement collectif à aborder des questions sociales importantes par le biais de l'art de la narration. Notre sélection de films soigneusement élaborée plonge au cœur du tissu social, abordant sans crainte des sujets cruciaux qui ont une résonance à l'échelle locale et mondiale. De la dynamique des genres à l'identité sexuelle, de l'agitation politique aux tabous sociétaux. Les films de cette année, tels que **MILISUTHANDO** de **Milisuthando Bongela**, **DENT POUR DENT** d'Otis Ba Mamadou, **LE SPECTRE DE BOKO HARAM** de **Cyrielle Raingou** et **ALL THE COLORS OF THE WORLD ARE BETWEEN BLACK AND WHITE** de **Tunde Apalowo**, défient les stéréotypes, explorent des perspectives sous-représentées et amplifient les histoires des personnes LGBTQIA+, en mettant en lumière leurs expériences et les obstacles

auxquels elles sont confrontées au sein de la société africaine.

Pour la présente édition, nous sommes fiers-ères de présenter les choix stylistiques novateurs et les approches cinématographiques originales de réalisatrices comme Ellie Foubi (**NOTRE PÈRE, LE DIABLE**) et Angela Wamai (**SHIMONI**), ainsi que de leurs collègues masculins C.J. «Fiery» Obasi (**MAMI WATA**) et Walé Oyejide (**BRAVO, BURKINA!**), qui prennent leur juste place derrière la caméra, en créant des histoires captivantes qui ont une résonance profonde. Leur vision créative et leurs prouesses narratives déclenchent une énergie transformatrice, revigorant le paysage cinématographique africain avec des perspectives nouvelles, des portraits nuancés et des récits porteurs d'empowerment.

Entrez dans un monde où la vérité rencontre l'art, la présente édition jette un coup de projecteur sur l'univers exceptionnel du cinéma documentaire africain contemporain, avec notamment **AL DJANAT** d'Chloé Aïcha Boro, **AU CIMETIÈRE DE LA PELLICULE** de Thierno Souleymane Diallo, **OR DE VIE** de Boubacar Sangaré, **COCONUT HEAD GENERATION** et **COLETTE ET JUSTIN** d'Alain Kassanda.

Ne manquez pas la projection spéciale du film **WALTER RODNEY: WHAT THEY DON'T WANT TO YOU TO KNOW** réalisé par Arlen Harris et Danyal Harris-Vadja consacré à la mise en évidence par Rodney de l'impact du colonialisme, encourageant les Africains-es au travers de la connaissance et alimentant la résistance en vue d'une libération durable. La projection sera suivie d'une conversation avec le **Dr. Patricia Rodney**.

Venez et participez aux projections, aux séances de débats avec les cinéastes et célébrons ensemble le pouvoir transformateur de l'art et de l'activisme dans le cinéma africain, porteur de changement et de prise de conscience collective.

(Fradique, Amil Shivji et Jacqueline Nsiah)

PANELS

Lors de trois panels organisés dans le cadre du 20e Festival du Film africain, nous discuterons des différents défis, opportunités et développements du cinéma africain avec plusieurs de nos invités-ées. Quelles sont les nouvelles méthodes narratives utilisées par les cinéastes africains-es? Comment les réalisatrices réussissent-elles dans une industrie cinématographique dominée par les hommes? Quel rôle joue

l'essor des films LGBTQIA+ en termes d'acceptation et d'égalité? Ces questions, et bien d'autres encore, seront explorées sous leurs différents aspects. Venez participer à ces événements passionnants dans le hall d'exposition de l'Alte Feuerwache Köln.

FILMS CLASSIQUES

L'écrivain et réalisateur sénégalais Ousmane Sembène, considéré par beaucoup comme le père du cinéma africain, aurait eu 100 ans cette année. Ses films n'ont rien perdu de leur pertinence et de leur portée artistique et politique à ce jour. Afin de lui rendre hommage, nous projetons son premier long métrage, **LA NOIRE DE...**, considéré comme le premier long métrage d'un réalisateur Noir d'Afrique sub-saharienne. Safi Faye a été l'une des rares femmes à faire œuvre de pionnière dans la première vague de réalisation cinématographique qui a suivi l'indépendance des pays africains dans les années 1960. Elle restera toujours dans les mémoires comme une cinéaste révolutionnaire, se concentrant sur la beauté africaine ainsi que sur l'action et les droits des femmes. Elle est décédée à Paris le 22 février dernier à l'âge de 80 ans. Lors du Festival de cette année, nous projeterons son film **MAN SA YAY**, produit pour la télévision allemande en 1980. Un autre chef-d'œuvre du cinéma africain a été réalisé il y a 50 ans. **TOUKI BOUKI** de Djibril Diop Mambéty est un film qui possède un langage narratif et visuel qui lui est propre et qui évolue tout au long du film de manière nouvelle et imprévisible. Les sons et les images en kaléidoscope de **TOUKI BOUKI** ont fait de ce film un grand classique.



SÉANCES POUR LES FAMILLES – ENTRÉE GRATUITE

Cette année, nous sommes heureux-ses de permettre aux familles, et en particulier aux enfants, de se rendre au Festival. Ainsi, nous proposons deux projections gratuites, à l'intention des familles, du célèbre film d'animation pour enfants **KIRIKOU**, réalisé par Michel Ocelot. S'inspirant d'éléments de la culture populaire d'Afrique de l'Ouest, les films mettent en scène un nouveau-né, Kirikou, qui a pour mission de sauver son village de la méchante sorcière Karaba. Découvrez les aventures du petit Kirikou dans les deux films **KIRIKOU ET LA SORCIÈRE** (16.9. / 14.00) et **KIRIKOU ET LES BÊTES SAUVAGES** (20.9. / 15:00) au Filmforum Museum Ludwig.

PROGRAMMES DE COURTS MÉTRAGES

À l'instar des années précédentes, nous consacrons plusieurs sections du programme aux récentes approches les plus innovantes en matière de courts métrages du continent africain et de la diaspora à l'échelle mondiale, ce qui vous donnera un aperçu de la créativité et des multiples facettes dans l'univers des courts métrages. Cette année, la sélection du programme **AFRICAN SHORTS** a été réalisée par des étudiants-es de la **HOCHSCHULE FRESENIUS**. Quant au programme **DIASPORA SHORTS**, les courts métrages ont été sélectionnés en collaboration avec **Phyllis Quartey**, **Molley** et **Joanna Peprah**.



» *Ma motivation réside dans la promotion des films africains et des œuvres de la communauté afro-diasporique en Europe. Je crois que l'accès à diverses perspectives et récits culturels est essentiel pour briser les stéréotypes et les préjugés, et pour favoriser une compréhension et une appréciation plus larges de la culture africaine à l'intérieur et à l'extérieur du continent.*

J'aimerais que le Festival du Film africain reste un lieu d'échange et de rencontre où toutes les personnes, indépendamment de leur origine ou de leur sexe, peuvent se réunir pour découvrir des films, participer à des discussions et acquérir de nouvelles perspectives. Je crois que les films ont le pouvoir de transcender les frontières mentales et de tisser des liens entre les gens. (Phyllis Quartey)

» *En montrant des films afrofuturistes, je veux mettre en lumière la diversité et la créativité des artistes africains-es tout en dépassant les stéréotypes et les préjugés. Ces films offrent des alternatives aux récits dominants courants et présentent un monde où les Africains-es sont acteurs-rices de leur propre histoire et jouent un rôle actif dans la construction de l'avenir.*

Mon objectif est de construire des ponts entre les cultures, de briser les stéréotypes et de promouvoir une nouvelle compréhension de la culture africaine et de ses mouvements contemporains tels que l'afrofuturisme.

(Joanna Peprah)

» *À travers ce Festival, je souhaite mettre en avant la diversité des identités masculines et promouvoir une compréhension plus large de la masculinité. Je crois que les films offrent une occasion unique de remettre en question les rôles de genre, de déconstruire les notions traditionnelles de masculinité et de présenter des récits alternatifs. Ma volonté est d'utiliser le pouvoir du cinéma pour toucher un large public et apporter un changement positif dans la perception de la masculinité. Je veux contribuer à la projection de films qui présentent les hommes dans leur diversité et leur sensibilité, tout en lançant un débat sur les effets destructeurs de la masculinité toxique. (Molley)*

AFRICOMICS – Exposition au Bürgerzentrum Alte Feuerwache

Les bandes dessinées et les illustrations d'Afrique subsaharienne sont peu voire méconnues en Allemagne, de même que son importance au sein de l'Afrique est elle aussi très variable. La majorité des bandes dessinées ne franchissent pas les frontières nationales. **AFRICOMICS** souhaite contribuer à renforcer l'intérêt sur place, à rapprocher la culture de la bande dessinée de l'Afrique subsaharienne d'un public allemand, à contribuer à l'amélioration de la qualité de la bande dessinée d'Afrique subsaharienne à un public allemand et contribuer à une meilleure compréhension interculturelle ainsi qu'à la réduction des préjugés à l'égard des Africains-es en Allemagne. **AFRICOMICS** est un projet (supra-)régional impliquant 14 Goethe-Instituts en Afrique: Luanda (Angola), Addis-Abeba (Éthiopie), Ouagadougou (Burkina Faso), Yaoundé (Cameroun), Kinshasa (République démocratique du Congo), Abidjan (Côte d'Ivoire), Accra (Ghana), Nairobi (Kenya), Windhoek (Namibie), Kigali (Rwanda), Dakar (Sénégal), Khartoum (Soudan), Dar es Salaam (Tanzanie) et Lomé (Togo).

Le vernissage de l'exposition aura lieu en prélude du Festival le 12 septembre à 19 heures. Parallèlement à l'exposition, un programme d'accompagnement abordera un éventail de sujets socialement pertinents, destinés à promouvoir la discussion, la participation et la réflexion.

LES PRIX DU FESTIVAL

Nous sommes fiers-ères d'annoncer que, pour la première fois depuis sa création, un **PRIX DU JURY** doté de 2000 euros sera décerné au Festival du Film africain de Cologne, avec le soutien de la **HOCHSCHULE FRESENIUS**. 29 longs métrages fictions et documentaires sont en compétition pour cette récompense. Le prix sera décerné lors de la cérémonie de clôture (24 septembre, 20h00) par le jury de cette année, composé des réalisateurs **Amil Shivji** (Tanzanie), **Fradique** (Angola) et de la curatrice **Jacqueline Nsiah** (Ghana/Allemagne).

Nous remercions **KIOSK – Arts Exchange e.V.** pour avoir sponsorisé le **PRIX du film pour la DIVERSITÉ**, doté de 1000 euros, pour la deuxième année consécutive. 13 longs et courts métrages sont en compétition.

Le prix du public pour le **MEILLEUR LONG MÉTRAGE FICTION** (1000 euros) est à nouveau soutenu par notre partenaire, le magazine culturel **choices**. Le public désignera le film gagnant parmi 17 films en compétition.

Dans la catégorie **MEILLEUR LONG MÉTRAGE DOCUMENTAIRE** (1000 euros), 13 films se disputent les faveurs du public. Ce prix est parrainé par **publicnomad productions** pour la première fois cette année.

Le prix du public pour le **MEILLEUR COURT MÉTRAGE** (500 euros) est décerné par **Nikolaus-Güllich-**

Fonds & KIOSK – Arts Exchange e.V. 33 films sont en lice cette année.

ATELIERS POUR JEUNES

Nous sommes ravis de poursuivre notre engagement auprès des jeunes cette année par le biais de divers ateliers scolaires visant à sensibiliser aux questions socio-politiques et à promouvoir le cinéma, parmi d'autres disciplines artistiques, en tant qu'outil d'empowerment. **Paul Shemisi** et **Nizar Saleh**, membres du collectif belge-congolais de cinéastes **COLLECTIF FAIRE-PART**, ainsi que le réalisateur, présentateur de télévision et auteur à succès **Mo Asumang** (Allemagne), exploreront les thèmes du colonialisme, des injustices sociales et du racisme par le biais de films, du rap et d'ateliers dans de nombreuses écoles et centres de jeunesse de Cologne.

PARTY@AFFK

Venez faire la fête avec nous ! Cette année, nous vous invitons à participer à la fête du Festival. Le vendredi 15 septembre, nous vous invitons à venir célébrer avec nous au **VEEDEL CLUB** en collaboration avec **AFROVIBRATIONS**. Billets vendus sur place.

Nous tenons à remercier tous nos sponsors, curateurs-rices, bénévoles, partenaires de coopérations et des médias du Festival pour leur confiance et leur soutien.

Nous vous souhaitons à tous et toutes 11 jours de festival passionnants, riches en grands films, en beaux moments, en conversations intenses et en rencontres respectueuses.

publicnomad productions

THE Next

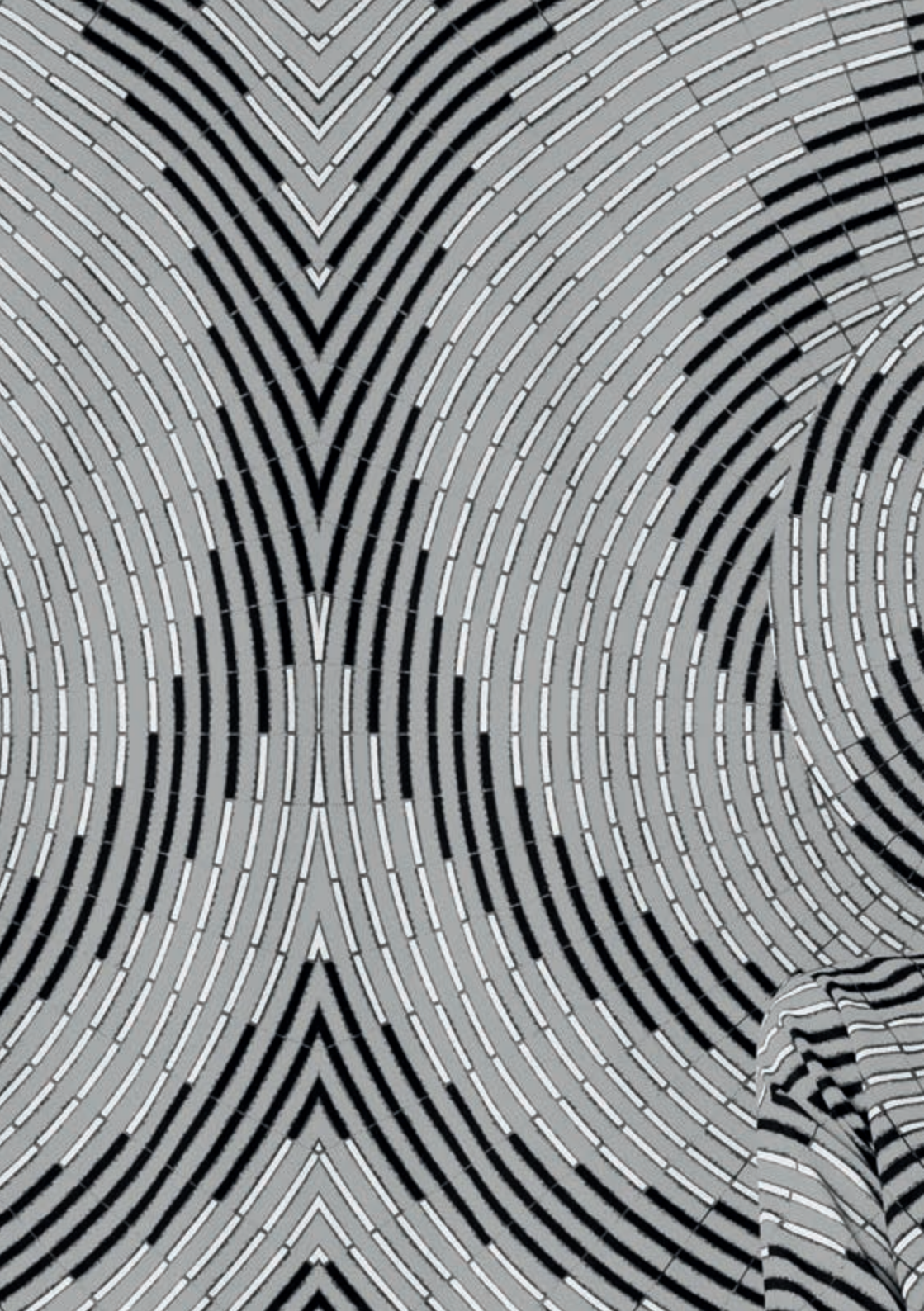
empowering voices, inspiring change

Generation

2023 AFFK audience award best documentary

sponsor of the

publicnomad.com



FESTIVAL EXTRAS



STUDIERN AN DER IFS

Bachelorstudiengang Film
Drehbuch | Editing Bild & Ton
Kamera | Kreativ Produzieren
Regie | Szenenbild
VFX & Animation

Masterstudiengänge
3D Animation for Film & Games
Digital Narratives | Entertainment
Producing | Film | Serial Storytelling

www.filmschule.de



Internationale
Filmschule
Köln

Reisebüro **Aventuras**

Subbelrather Str. 277, 50825 Köln
Tel. 0221 - 955 90 64 / 65
Fax 0221 - 550 97 67

aventuras@t-online.de
www.aventuras.de

*Wir bieten alle ethnischen Tarife aller Airlines.
We offer all ethnic fares from all airlines.
(Info telefonisch - please call for information)*

*Individuelle Fachberatung
mit Kompetenz und Erfahrung; Flüge und
Pauschalreisen aller Reiseveranstalter.*

Direkt online buchen:
www.onlineweg.de/aventuras



onlineweg.de[®]
...die mit den vielen Reisebüros.

Festival-Extras 2023

Schulvorführungen

Für die im Programm aufgeführten Schulvorstellungen mit afrikanischen Gästen bitten wir um Voranmeldungen bei: *FilmInitiativ Köln e. V.*, Tel. 0221–469 62 43, mail@filminitiativ.de

Festival-Infos

Festival-Infos über die Veranstaltungen und die Filmgespräche mit Gästen sowie Presseberichte und Hintergrundinformationen zu den Filmen sind auf der Internetseite von FilmInitiativ (www.afrikafilmfestivalkoeln.de) in der Rubrik „Presse“ zu finden. Die Internetseite bietet zudem praktische Informationen zu allen Festivalfilmen.

Stände im Festivalfoyer

Organisationen aus afrikanischen Communities, Kooperationspartner:innen des Festivals und Initiativen werden im Foyer des Filmforums wieder Informationen über ihre Arbeit anbieten. An Verkaufsständen werden zudem Filme auf DVD und Literatur aus Afrika angeboten.

Senegalesische Spezialitäten im Filmforum

Für das leibliche Wohl sorgen dieses Mal **Teranga Food** mit senegalesischen Gerichten bei allen Veranstaltungen im Filmforum im Museum Ludwig. Dazu bietet die Bar des Filmforums wie gewohnt Getränke aller Art.

Simultananlage

Auch in diesem Jahr werden im Filmforum bei allen fremdsprachigen Veranstaltungen Simultanübersetzungen der Filmgespräche aus dem Englischen und Französischen ins Deutsche angeboten. Wir bitten alle Besucher:innen, sich die Empfangsgeräte für die Übersetzungen und die dazu gehörigen Kopfhörer jeweils rechtzeitig vor Beginn der Vorführungen im Foyer auszuleihen (gegen Abgabe eines Ausweises).

Meetingpoint & Presse

Das Restaurant **Stadtgarten Köln** (14.–17.9. + 22.–24.9.) sowie das **Riphahn Café & Restaurant** (19.–21.9.) sind in diesem Jahr während des Festivals Treffpunkt von und mit Festivalgästen. Pressevertreter:innen können hier auch Interviews führen bzw. aufzeichnen. Termine bitte mit FilmInitiativ vereinbaren. Ansprechpartner/in: Sebastian Fischer (+49 176 80 81 01 70).

Festivalkneipe

In diesem Jahr ist das **LOW BUDGET** unsere offizielle Festivalkneipe. Dort kann man mit den eingeladenen Gästen die Festivaltage entspannt ausklingen lassen.



Werkstattgespräche/Workshops

Auch in diesem Jahr steht die Werkstatt des Museumspädagogischen Dienstes im Erdgeschoss des Filmforums für Begegnungen mit Regisseur:innen zur Verfügung. Dort können Filmgespräche, die im Kinosaal wegen Folgeveranstaltungen zeitlich begrenzt sind, bei Interesse in kleinerem Kreis weitergeführt werden. Nach Absprache kann der Raum auch von der Presse für Interviews mit Festivalgästen genutzt werden.

Taxi Bamako – Fahrrad-Rikscha für Festivalbesucher:innen

Beim Festival steht mit dem „Taxi Bamako“ wieder ein ganz besonderer und inzwischen sehr beliebter Transportservice zur Verfügung. Das „Taxi Bamako“ ist eine Fahrrad-Rikscha, die zum Festival passend dekoriert wird und Transporte mit Musikbegleitung anbietet. Die Rikscha bietet Platz für bis zu zwei Personen. Eine Fahrt durch die Kölner Innenstadt (z. B. vom Filmforum im Museum Ludwig zum Stadtgarten Köln) kostet 8 Euro für eine Person, 14 Euro für zwei. Das „Taxi Bamako“ kann auch stundenweise zum Pauschalpreis von 24 Euro (1 Person) oder 32 Euro (2 Personen) gemietet werden (solange es nicht regnet). Um rechtzeitige Vorbestellungen von Fahrten



wird gebeten. Und wer sein Programmheft im Kino vergessen hat, bekommt in der Rikscha Ersatz. Buchungen des „Taxi Bamako“ per Telefon oder SMS bei: Bernhard Tscherny, mobil: 0162-358 6880, seniorita-amalia@gmx.de

Refugees welcome

Auch beim diesjährigen Festival erhalten Geflüchtete bei allen Veranstaltungen im Filmforum im Museum Ludwig freien Eintritt. Wir bitten Interessierte, Willkommensinitiativen und sonstige Organisationen, Gruppenbesuche vorab anzumelden, damit Plätze reserviert werden können. Anmeldungen bitte bei: mail@filminitiativ.de oder an der Kasse im Filmforum.

Festival extras 2023

Screenings for students

If you wish to participate in the school group screenings with our African guests in attendance, we kindly ask you to contact us in advance at:

FilmInitiativ Köln e.V., tel.: 0221 – 46 96 243, mail@filminitiativ.de

Festival information

Information about the festival, events and the film discussions with guests, as well as press reports and background information regarding the films, are available on www.afrikafilmfestivalkoeln.de under the “Press” tab. The website offers practical information on all festival films, the schedule and trailers.

Stands in the festival foyer

The foyer of the Filmforum will be transformed into a mini bazaar during the festival. Organisations from local African communities, festival partners and initiatives will provide information about their work. There will also be stands selling DVDs and literature.

Senegales specialties at Filmforum

This year **Teranga Food** will provide us with Senegalese specialties throughout the 11 days. The bar at Filmforum will also be serving a range of drinks.

Simultaneous interpretation

Simultaneous interpretation will be offered at all film discussions at Filmforum (from English or French into German). We kindly ask all audience members to collect their receiving device with headphones well in advance of the event (an ID card must be left as a deposit).

Meetingpoint & Press

The Restaurant **Stadtgarten Köln** (14.–17.09. + 22.–24.9.), as well as **Riphahn Café & Restaurant** (19.–21.9.) will act as meeting points for the festival guests. Media representatives are able to do interviews here as well. Appointments can be registered via FilmInitiativ. Please contact: Sebastian Fischer (+49 176 80 81 01 70).

Festival bar

This year, the **LOW BUDGET** is our official festival bar where everyone can end the night over a glass!

Workshop discussions

The workshop room run by the museum's educational service on the ground floor of Filmforum will be available for festival-goers to meet the directors and continue film discussions that may otherwise have been cut short in the cinema due to the schedule. Upon request, the room can also be booked for press interviews with festival guests. Please contact: Sebastian Fischer (+49 176 80 81 01 70)

Taxi Bamako – bike rickshaws for festival-goers

Taxi Bamako – a bicycle rickshaw for festival visitors! The “Taxi Bamako”, a very special and quite popular transport service, will again be available at the festival. The African themed rickshaw offers transport for up to two people while playing some of Westafrica's most famous tracks. A ride through Cologne city centre (e.g. from the Filmforum in the Museum Ludwig to the Stadtgarten Köln) costs 8 euros for one person, 14 euros for two. The “Taxi Bamako” can also be hired by the hour at a rate of 24 euros (1 person) or 32 euros (2 persons) (as long as it does not rain). We kindly ask you to book rides in advance. Should you forget your programme booklet at the cinema, you can get a replacement in the rickshaw.

Bookings of the “Taxi Bamako” by phone or SMS with: Bernhard Tscherny, mobile: 0162–358 68 80, seniortaxi-amalia@gmx.de.

Refugees welcome

Refugees will again receive free entry to all film events at this year's festival. We kindly request welcome initiatives to register group visits in advance to ensure seats. Please send requests to mail@filminitiativ.de (or enquire at the ticket counter at Filmforum).

Les extras du Festival 2023

Projections scolaires

Pour les projections scolaires en présence d'invités-ées figurant dans le programme, merci de vous inscrire préalablement auprès de: FilmInitiativ Köln e. V., Tel. 0221 – 46 96 243, mail@filminitiativ.de

Informations sur le Festival

Des informations sur les événements et les débats avec les invités-ées, ainsi que des articles de presse et des informations générales sur les films sont également accessibles sur le site internet www.afrika-filmfestivalkoeln.de dans la rubrique « Presse – Informations ». Le site offre par ailleurs des informations pratiques sur tous les films du Festival ainsi qu'un calendrier des projections, les bandes-annonces des films et du Festival.

Stands dans le foyer

Lors du Festival, le foyer de la salle de cinéma Filmforum se transforme à nouveau en un petit bazar. Des associations des communautés africaines, des partenaires et d'autres initiatives y présentent des informations sur leur travail. Une sélection de films en format DVD et de livres est également proposée à la vente.

Spécialités culinaires sénégalaises au Filmforum

Cette année, **Teranga Food** proposera des spécialités sénégalaises tout au long des 11 jours du Festival. Le bar du Filmforum assurera également la vente de boissons.

Traduction simultanée

Comme tous les ans, une traduction simultanée (de l'anglais ou du français vers l'allemand) est proposée pour les discussions sur les films au Filmforum. Nous prions tous les spectateurs-trices d'emprunter des appareils récepteurs avec écouteurs dans le foyer avant le début de la séance (en échange d'une carte d'identité en guise de caution).

Lieux de rencontre et presse

Le Restaurant **Stadtgarten Köln** (14.-17.9. + 22.-24.9.) et le **Riphahn Café & Restaurant** (19.-21.9.) serviront de lieux de rencontre pour les invités-ées du Festival. Les représentants des médias pourront également y réaliser des interviews. Les rendez-vous peuvent être enregistrés via FilmInitiativ. Veuillez contacter: Sebastian Fischer (+49 176 80810170).

Bar du Festival

Cette année, le **LOW BUDGET** est le bar officiel du Festival où tout le monde peut terminer la soirée autour d'un verre!

Discussions & Ateliers

La salle d'atelier gérée par le service éducatif du musée au rez-de-chaussée de la salle de cinéma du Filmforum sera à la disposition des festivaliers-ères

pour rencontrer les cinéastes et poursuivre les discussions sur les films qui auraient pu être interrompues dans la salle de cinéma en raison de la projection suivante. Sur demande, la salle peut également être réservée pour des interviews de presse avec des invitées-ées du Festival. Veuillez contacter: Sebastian Fischer (+49 176 80810170)

Taxi Bamako Un vélo pousse-pousse pour les festivaliers

Taxi Bamako – vélo pousse-pousse pour les festivaliers-ères. Le «Taxi Bamako», un service de transport très particulier et désormais très apprécié, sera à nouveau disponible lors du Festival. Le «Taxi Bamako» est un cyclo-pousse, décoré en fonction du Festival, qui propose des transports accompagnés de musique. Le rickshaw peut accueillir jusqu'à deux personnes. Un trajet dans le centre-ville de Cologne (par exemple du Filmforum du musée Ludwig au Stadtgarten Köln) coûte 8 euros pour une personne, 14 euros pour deux. Le «Taxi Bamako» peut également être loué à l'heure pour un prix forfaitaire de 24 euros (1 personne) ou 32 euros (2 personnes) (tant qu'il ne pleut pas). Il est demandé de réserver les trajets à l'avance. Si vous oubliez votre livret de programme au cinéma, vous trouverez un exemplaire de remplacement dans le pousse-

pousse. Réservations du «Taxi Bamako» par téléphone ou SMS auprès de : Bernhard Tscherny, téléphone portable : +49 162 358 68 80, seniorita-amalia@gmx.de

Bienvenue aux réfugiés-ées

Les réfugiés-ées peuvent assister à toutes les projections gratuitement. Nous demandons aux associations d'aide aux réfugiés-ées d'inscrire les groupes au préalable pour faciliter la réservation des places. Merci de s'adresser à: mail@filminitiativ.de (ou à la billetterie de la salle de cinéma du Filmforum).





Kleefisch

Weinhandlung Kleefisch
Systemrelevant seit 1898

- **Spezialist für Wein, Whisky, Rum und Gin**
- **regelmäßige Tastings**
- **Verpackungs-, Geschenk- und Lieferservice**



Wilhelmstr. 53 · 50733 Köln

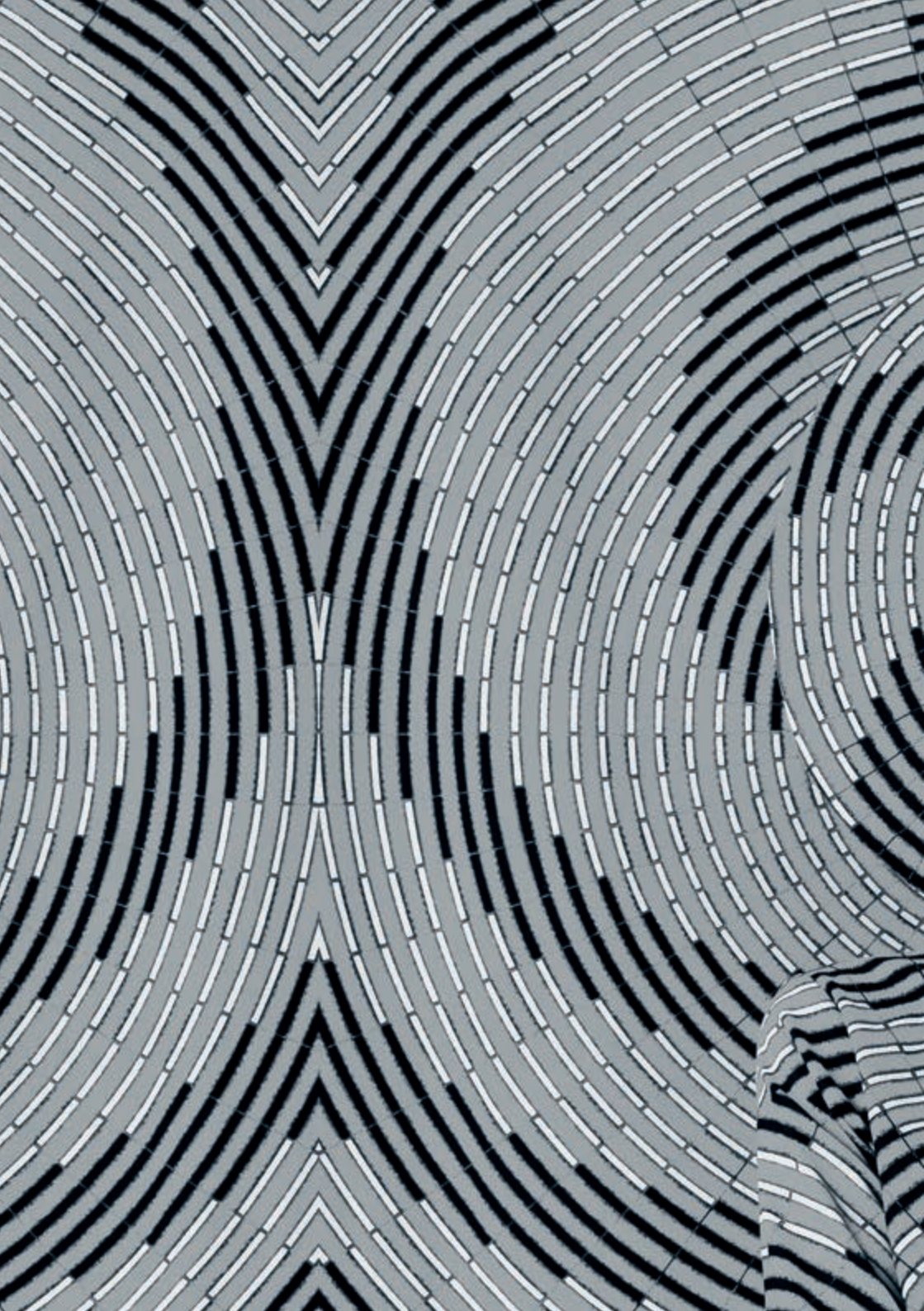
Tel. 0221-733481

info@weinhandlung-kleefisch.de

Mo.–Fr. 9–18.30 · Sa. 9–17.00

www.weinhandlung-kleefisch.de





GÄSTE (NACH TAGEN)

GUESTS (BY DATE)

INVITÉ·E·S (PAR DATES)



Odile Uwera (Ruanda)

12.09. – 19:00 – Alte Feuerwache Köln
(Ausstellungshalle)

Eröffnung der Ausstellung | opening exhibition |
vernissage de l'exposition
AFRICOMICS

■ Die Illustratorin und visuelle Geschichtenerzählerin **Odile Uwera** (geb. 1996) lebt und arbeitet in Kigali, Ruanda. Sie experimentiert gern mit verschiedenen Medien. Ihr größter Traum ist es, Filmemacherin zu werden. Im März 2022 veröffentlichte sie ein Malbuch für Erwachsene und Kinder über Ruanda mit dem Titel „NKUNDA IWACU“ (Ich liebe unsere Heimat). Wenn sie sich nicht eigenen Projekten wie ihrer jüngsten Einzelausstellung „untitled – a journal of uncertain times“ widmet, ist sie als freiberufliche Illustratorin tätig. Derzeit beschäftigt sie sich mit Comics. Nachdem sie seit 2021 zwei Comic-Romane geschrieben und illustriert hat, freut sie sich darauf, dieses Medium in ihrer Karriere weiterzuentwickeln.

■ Illustrator and visual storyteller **Odile Uwera** (b. 1996) lives and works in Kigali, Rwanda. She likes to experiment with different media. One of her biggest dreams is to become a filmmaker. In March 2022, she published a colouring book for adults and children about Rwanda called “NKUNDA IWACU” (I love our homeland). When she is not devoting herself to her own projects, such as her recent solo exhibition “untitled – a journal of uncertain times”, she works as a freelance illustrator. Currently, she is engaged in comics. Having written and illustrated two illustrated graphic novels since 2021, she is looking forward to further developing this medium in her career.

■ Illustratrice et conteuse visuelle, **Odile Uwera** (née en 1996) vit et travaille à Kigali, au Rwanda. Elle aime expérimenter différents supports. L'un de ses plus grands rêves est de

devenir cinéaste. En mars 2022, elle a publié un cahier de dessin pour adultes et enfants sur le Rwanda, intitulé «NKUNDA IWACU» (J'aime notre patrie). Lorsqu'elle ne se consacre pas à ses propres projets, comme sa récente exposition «untitled – a journal of uncertain times», elle travaille en tant qu'illustratrice indépendante. Actuellement, elle se consacre à la bande dessinée. Après avoir écrit et illustré deux romans graphiques depuis 2021, elle souhaite continuer à développer ce média dans sa carrière.



Bryan Humura (Uganda)

12.9. – 19:00 – Alte Feuerwache Köln
(Ausstellungshalle)

Eröffnung der Ausstellung | opening exhibition |
vernissage de l'exposition
AFRICOMICS



■ Der Künstler und Autor **Bryan Humura** ist seit zehn Jahren Teil der digitalen Kunstszene Ugandas. Für seine Comics wie GUARDIAN – ONE OF UGANDA'S HEROES, NDAHURA und TALES hat er landesweit Anerkennung gewonnen. Seine Faszination für Superhelden begann schon in jungen Jahren, vor allem aus dem Wunsch heraus, Figuren und Welten zu erschaffen, mit denen sich Bryan und seine Leser identifizieren können – wofür seine Comics besonders geschätzt werden. Als Mitbegründer von KAB Inc, einem auf visuelle Künste spezialisierten Unterhaltungsunternehmen, glaubt er, dass sein Traum, afrikanische Geschichten auf die Weltbühne zu bringen, bald in Erfüllung gehen wird: „Afrika ist auf dem Weg nach oben“.

■ Artist and writer **Bryan Humura** has been part of Uganda's digital art scene for ten years. He has gained nationwide recognition for his comic books, such as GUARDIAN – ONE OF UGANDA'S HEROES, NDAHURA and TALES. His fascination with superheroes began at an early age, largely because of the desire to create characters and worlds with which Bryan and his readers could identify – for which his comics are particularly loved. As co-founder of KAB Inc, an entertainment company specializing in the visual arts, he believes that his dream of bringing

African stories to the world stage is about to come true: “Africa is becoming great”.

■ L'artiste et écrivain **Bryan Humura** fait partie de la scène artistique numérique ougandaise depuis 10 ans. Ses propres bandes dessinées, comme GUARDIAN – ONE OF UGANDA'S HEROES, NDAHURA et TALES, l'ont rendu célèbre. Sa fascination pour les super-héros a commencé dès son plus jeune âge, notamment en raison du besoin de créer des personnages et des mondes auxquels Bryan pouvait s'identifier. C'est exactement ce qu'apprécient ses lecteurs-rices. En tant que cofondateur de KAB Inc, une société de divertissement spécialisée dans les arts visuels, il pense que son rêve d'amener les histoires africaines sur la scène mondiale est sur le point de se réaliser: « L'Afrique est en train de devenir grandiose ».





Dyana Gaye

(Senegal/Frankreich)

Kuratorin Tigritudes-Programm | Curator program
Tigritudes | Curatrice Tigritudes

15.9. – 15:00 – Alte Feuerwache Köln (Ausstellungshalle)
PANEL: Fostering Resilient Voices: African Women
Filmmakers and Curators in a Changing Industry

Filmforum im Museum Ludwig

14.9. – 18:30: Eröffnung | Opening | Ouverture

16.9. – 15:30: TIGRITUDES 1

17.9. – 12:00: TIGRITUDES 2

■ **Dyana Gaye** ist eine französisch-senegalesische Regisseurin. Sie ist seit 2002 regelmäßig beim Afrika Film Festival Köln zu Gast und hat bereits mehrere Filme vorgestellt, u.a. DEWENETI (2006) und DES ÉTOILES (2013). **Dyana Gaye** ist nicht nur Regisseurin, sondern hat im Auswahlkomitee der Fabrique des Cinémas du Monde und als Jurymitglied bei zahlreichen Festivals gearbeitet. Im Jahr 2022 hat sie zusammen mit Valérie Osouf den Zyklus **TIGRITUDES** ins Leben gerufen, eine Anthologie des panafrikanischen Kinos. Aktuell arbeitet sie an ihrem nächsten Spielfilm, STUDIO KÉBÉ. **Dyana Gaye** ist Schirmfrau des diesjährigen Festivals und wird darüber hinaus eine Auswahl von Filmen aus dem **TIGRITUDES**-Programm vorstellen.

■ **Dyana Gaye** is a French-Senegalese director. A regular guest at Cologne since 2002, she has presented several of her films there, including DEWENETI

(2006) and DES ÉTOILES (2013). In addition to directing, **Dyana Gaye** has worked on the selection committee of the Fabrique des Cinémas du Monde and as a member of juries at numerous festivals. In 2022, she and Valérie Osouf created the **TIGRITUDES** cycle, an anthology of pan-African cinema. She is currently developing her next feature film, STUDIO KÉBÉ. **Dyana Gaye** is honored to be the Festival's patron this year, and will present a selection of films from the **TIGRITUDES** program.

■ **Dyana Gaye** est une réalisatrice franco-sénégalaise. Invitée régulièrement à Cologne depuis 2002, elle y a présenté plusieurs de ses films dont DEWENETI (2006) et DES ÉTOILES (2013). Parallèlement à la réalisation, **Dyana Gaye** a travaillé entre autres dans le comité de sélection de la Fabrique des Cinémas du Monde et en tant que membre de jurys dans de nombreux festivals. En 2022, elle crée

avec Valérie Osouf le cycle **TIGRITUDES**, anthologie de cinéma panafricain. Actuellement, elle développe son prochain long métrage, intitulé STUDIO KÉBÉ. **Dyana Gaye** fait honneur au Festival d'être cette année la marraine de cette édition et présentera une sélection de quelques films du programme **TIGRITUDES**.



Fradique

(Angola)

Jurymitglied
Moderation | Presentation | Présentation

Filmforum im Museum Ludwig
14.9. – 20:30 – COCONUT HEAD GENERATION
18.9. – 20:00 – AU CIMETIÈRE DE LA PELLICULE
24.9. – 16:00 – GARDIEN DES MONDES



■ **Fradique** zählt zu den herausragenden Regisseur:innen des zeitgenössischen angolanischen Kinos und gehört zu den Gründer:innen der Produktionsgesellschaft Geração 80. Er hat Musikvideos für angolanische Künstler:innen wie Nástio Mosquito und Aline Frazão produziert. Mit AR CONDICIONADO drehte er 2020 seinen ersten Spielfilm, mit dem er zum Internationalen Film Festival Rotterdam eingeladen wurde und den er 2021 in Köln präsentierte. **Fradique** arbeitet derzeit an seinem zweiten Spielfilm HOLD TIME FOR ME. In diesem Jahr war er als Kurator für das AFFK tätig und ist Jurymitglied für den Jurypreis Bester Langfilm.

■ **Fradique** is one of the leading directors of contemporary Angolan cinema and co-founder of the production collective Geração 80. He has produced music videos for Angolan artists such as Nástio Mosquito and Aline Frazão. In 2020, he made his first feature

film, AR CONDICIONADO, which was selected for the International Film Festival Rotterdam and presented in Cologne in 2021. **Fradique** is currently working on his second feature film HOLD TIME FOR ME. This year he was a curator for the AFFK and is a jury member for the Jury Prize Best Feature.

■ **Fradique** compte parmi les cinéastes les plus brillants du cinéma contemporain angolais et est l'un des fondateurs de la société de production Geração 80. Il a produit des vidéos musicales pour des artistes angolais-es comme Nástio Mosquito et Aline Frazão. En 2020, il réalise son premier long métrage, AR CONDICIONADO, sélectionné au International Film Festival Rotterdam (IFFR) et présenté à Cologne 2021. **Fradique** travaille actuellement sur son deuxième long métrage HOLD TIME FOR ME. Cette année, il a travaillé comme curateur pour l'AFFK et est membre du jury pour le prix du jury long métrage.





Alain Kassanda

(DR Kongo/Frankreich)

14.9. – 20:30 – Filmforum im Museum Ludwig
Filmgespräch | Film Discussion | Discussion
COCONUT HEAD GENERATION

15.9. – 17:30 – Filmforum im Museum Ludwig
Filmgespräch | Film Discussion | Discussion
COLETTE ET JUSTIN

■ Mit elf Jahren zog **Alain Kassanda** von Kinshasa nach Frankreich. 2004 machte er seinen Master in Kommunikation und veranstaltete seit 2003 Filmvorführungen und Festivals in Pariser Kinos, bis er 2007 die Programmgestaltung und Koordination eines Kinos in Sevran bei Paris übernahm. Darauf folgend leitete er im Kulturbereich dieser Stadt, zusätzlich zu der Kinoprogrammation, Maßnahmen zur Filmbildung. 2015 zog er nach Ibadan im Südwesten Nigerias, wo seine erste Kurzdokumentation **TROUBLE SLEEP** (2020) entstand. Es folgten 2022 **COLETTE ET JUSTIN** und 2023 **COCONUT HEAD GENERATION**. Sie liefen alle auf wichtigen Festivals und wurden prämiert, z. B. bei DOK Leipzig (2020), Festival Cinéma du réel und Festival International du Film des Droits de l'Homme (2023).

■ At the age of eleven **Alain Kassanda** moved from Kinshasa to France. In 2004, he obtained his master's degree in communication and has, since 2003, organized screenings and festivals in Parisian cinemas until 2007, when he took over the programming and coordination of a cinema in Sevran, near Paris. Subsequently, he led film education activities in the cultural sector of this city, in addition to cinema programming. In 2015, he moved to Ibadan in southwestern Nigeria, where he made his first short documentary **TROUBLE SLEEP** (2020). It was followed by **COLETTE ET JUSTIN** in 2022 and **COCONUT HEAD GENERATION** in 2023. They were all screened at

important festivals and won awards, e.g. DOK Leipzig (2020), Festival Cinéma du réel and Festival International du Film des Droits de l'Homme (2023).

■ **Alain Kassanda** quitte Kinshasa pour la France à l'âge de onze ans. En 2004, il obtient un Master en communication et, depuis 2003, il organise des projections et plusieurs festivals dans des cinémas parisiens. À partir de 2007, il prend en charge la programmation et la coordination d'un cinéma à Sevran, près de Paris. Par la suite, il a mené des actions d'éducation à l'image dans le secteur culturel de cette ville, en plus de la programmation des salles. En 2015, il s'installe à Ibadan, dans le Sud-Ouest du Nigeria, où il réalise son premier court métrage, **TROUBLE SLEEP** (2020), suivi par **COLETTE ET JUSTIN** en 2022 et **COCONUT HEAD GENERATION** en 2023. Ils ont tous été présentés dans des festivals de renom et ont été primés, entre autres au DOK Leipzig (2020), au Festival Cinéma du réel et au Festival International du Film des Droits de l'Homme (2023).



Jacqueline Nsiah

(Ghana/Deutschland)

Jurymitglied

Moderation | Presentation | Présentation

15.9. – 15:00 – Alte Feuerwache Köln (Ausstellungshalle)

PANEL: Fostering Resilient Voices: African Women Filmmakers and Curators in a Changing Industry

Filmforum im Museum Ludwig

15.9. – 19:30 – NOTRE PÈRE, LE DIABLE

(Our Father, the Devil)

16.9. – 20:00 – WALTER RODNEY



■ **Jacqueline Nsiah** absolvierte ihren Master in Visual and Media Anthropology an der Freien Universität Berlin und ihren Bachelor in African Studies and Politics an der SOAS – University of London. Sie ist Mitglied des Berlinale Auswahlkomitees. Unter anderem war sie für das Cambridge African Film Festival und das Festival do Rio tätig. Sie war Ko-Direktorin und Kuratorin des afrikanischen Filmfestivals UHURU in Rio de Janeiro und Programmmarin für Film Africa in London. Jacqueline Nsiah war in den vergangenen vier Festivaleditionen Mitglied des Auswahlremiums des Berlinale Forum sowie Ko-Kuratorin der Forum-Sonderreihe „Fiktionsbescheinigung“. In diesem Jahr war sie als Kuratorin für das AFFK tätig und ist Jurymitglied für den Jurypreis Bester Langfilm.

■ **Jacqueline Nsiah** est titulaire d'un Master en anthropologie visuelle et médiatique de la Freie Universität de Berlin et d'une Licence en études africaines et politiques de la SOAS – Université de Londres. Elle est membre du comité de sélection de la Berlinale. Elle a notamment travaillé pour le Cambridge African Film Festival et le Festival do Rio. Elle a été co-directrice et curatrice du festival du film africain UHURU à Rio de Janeiro et programmatrice pour Film Africa à Londres. Jacqueline Nsiah a été membre du comité de sélection du Forum de la Berlinale lors des quatre dernières éditions du festival et co-curatrice du programme spécial du Forum «Fiktionsbescheinigung». Cette année, elle a travaillé comme curatrices pour l'AFFK et est membre du jury pour le prix du jury long métrage.

■ **Jacqueline Nsiah** has a Master's in Visual and Media Anthropology from Freie Universität Berlin and a Bachelor in African Studies and Politics from SOAS – University of London and is a freelance curator. She is part of the Berlinale selection committee. Some of her past roles include the Cambridge African Film Festival and the Festival do Rio. She was co-director and curator of the African film festival UHURU in Rio de Janeiro, a programmer for Film Africa in London and was member of the selection committee at Berlinale Forum for the past four editions and co-curated the special programme “Fiktionsbescheinigung”. This year she was a curator for the AFFK and is a jury member for the Jury Price Best Feature.





Dr. Ezinne Ezepue (Nigeria)

15.9. – 15:00 – Alte Feuerwache Köln (Ausstellungshalle)
PANEL: Fostering Resilient Voices: African Women
Filmmakers and Curators in a Changing Industry

22.9. – 19:30 – Filmforum im Museum Ludwig
Moderation | Presentation | Présentation
MAMI WATA

■ **Dr. Ezinne Ezepue**, Dozentin für Filmwissenschaft an der Universität von Nigeria, ist derzeit Postdoktorandin für afrikanisches Storytelling an der Internationalen Filmschule (ifs), Köln. Ihr Forschungsschwerpunkt liegt auf der Adaption afrikanischer Märchen. **Dr. Ezepue** hofft, ein Toolkit für die Adaption von Märchen in zeitgenössische Erzählungen zu entwickeln, die soziale Probleme ansprechen, Stereotypen über Afrika entkräften und eine positive Identität fördern. Sie hat einen BA-Abschluss in Theater und Film von der Universität Nigeria, einen MA-Abschluss in Film und Fernsehen von der Universität Birmingham und einen Dokortitel in Medienwissenschaften von der Birmingham City University.

■ **Dr. Ezinne Ezepue**, Professor of Film Studies at the University of Nigeria, is currently a post-doctoral fellow in African storytelling at the International Film School (ifs), Cologne. Her research focuses on the adaptation of African tales. **Dr. Ezepue** hopes to develop a toolbox for adapting tales into contemporary

narratives that address social issues, deconstruct stereotypes about Africa and promote a positive identity. She holds a BA in Theatre and Film from the University of Nigeria, an MA in Film and Television from the University of Birmingham and a PhD in Media Studies from Birmingham City University.

■ **Dr. Ezinne Ezepue**, professeur d'études cinématographiques à l'Université du Nigeria, est actuellement post-doctorante en storytelling africain à l'école internationale de cinéma (ifs), Cologne. Ses recherches se concentrent sur l'adaptation de contes africains. **Dr. Ezepue** espère développer une boîte à outils pour l'adaptation des contes en récits contemporains qui abordent les problèmes sociaux, déconstruisent les stéréotypes sur l'Afrique et promeuvent une identité positive. Elle est titulaire d'une Licence en théâtre et cinéma de l'Université du Nigeria, d'un Master en cinéma et télévision de l'Université de Birmingham et d'un Doctorat en sciences des médias de la Birmingham City University.



Babetida Sadjo (Guinea Bissau/Belgien)

15.9. – 19:30 – Filmforum im Museum Ludwig

Filmgespräch | Film Discussion | Discussion
NOTRE PÈRE, LE DIABLE
(Our Father, the Devil)



■ **Babetida Sadjo** ist in Guinea-Bissau geboren und verbrachte ihre Jugend in Vietnam, bevor sie mit 17 Jahren nach Belgien zog. Als Absolventin des Conservatoire Royal d'Art Dramatique in Brüssel spielte sie in mehreren Stücken mit. Ihre Filmkarriere begann 2014 mit **WASTE LAND** von P. Van Hees, für den sie als erste Schwarze Frau einen Ensor für die Beste Nebendarstellerin erhielt. Internationale Anerkennung erhielt sie u. a. durch **AND BREATHE NORMALLY** von Í. Uggadóttir (Sundance 2018). Im Jahr 2020 wurde sie bei den South Australian Screen Awards als beste Schauspielerin ausgezeichnet, ebenso wie beim Cinefest Oz (Australien) für **AYAAN**. Sie spielte die Hauptrolle in der Netflix-Serie **INTO THE NIGHT** und der flämischen Serie **LOST LUGGAGE**. In Ellie Foubmis Film **NOTRE PÈRE, LE DIABLE** spielt sie die Hauptrolle.

■ **Babetida Sadjo** was born in Guinea-Bissau and spent her youth in Vietnam before moving to Belgium at the age of 17. She is a graduate of the Conserva-

toire Royal d'Art Dramatique in Brussels, and has acted in several plays. Her film career began in 2014 with P. Van Hees' **WASTE LAND**, for which she was the first Black woman to win an Ensor for Best Supporting Actress. She gained international recognition with, among others, **AND BREATHE NORMALLY** by Í. Uggadóttir (Sundance 2018). In 2020, she received the Best Actress award at the South Australian Screen Awards, as well as at Cinefest Oz (Australia) for **AYAAN**. She played the lead role in the Netflix series **INTO THE NIGHT** and in the Flemish series **LOST LUGGAGE**. She plays the lead in Ellie Foubmi's film **NOTRE PÈRE, LE DIABLE**.

■ **Babetida Sadjo** est née en Guinée-Bissau mais a passé sa jeunesse au Vietnam avant de s'installer en Belgique à l'âge de 17 ans. Diplômée du Conservatoire royal d'art dramatique de Bruxelles, elle a joué dans plusieurs pièces de théâtre. Sa carrière cinématographique a débuté en 2014 avec **WASTE LAND** de P. Van Hees, pour lequel elle a été la première femme noire à remporter l'Ensor de la meilleure actrice dans un second rôle. Elle a acquis une reconnaissance internationale avec, entre autres, **AND BREATHE NORMALLY** de Í. Uggadóttir (Sundance 2018). En 2020, elle reçoit le prix de la meilleure actrice aux South Australian Screen Awards, ainsi qu'au Cinefest Oz (Australie) pour **AYAAN**. Elle a joué le rôle principal dans la série Netflix **INTO THE NIGHT** et dans la série flamande **LOST LUGGAGE**. Elle joue le rôle principal dans le film d'Ellie Foubmi **NOTRE PÈRE, LE DIABLE**.





Ramat Musa

(Polen)

Jurymitglied Diversity

15.9. – 15:00 – Alte Feuerwache Köln (Ausstellungshalle)

PANEL: Fostering Resilient Voices: African Women Filmmakers and Curators in a Changing Industry

■ **Ramat Musa** ist eine polnisch-nigerianische Schauspielerin, Autorin und Direktorin von AfryKamera, dem afrikanischen Filmfestival in Warschau. Bevor sie ihren Abschluss am Royal Welsh College of Music and Drama machte, studierte sie Jura und war an einer neuen Schreibtheatergruppe, Matchstick Piehouse in London, beteiligt. Im Jahr 2021 produzierte sie unter der Regie ihres Freundes Ogi Ugonoh den Kurzfilm JESTEM/I AM, der die Identität Schwarzer Pol:innen erforscht und ihre Erfahrungen mit dem Leben in Polen näher bringt. Sie engagierte sich bei AfryKamera zunächst als Produzentin im Jahr 2022 und ist mittlerweile als Direktorin des Festivals tätig. Zurzeit arbeitet sie an ihrem ersten Kurzfilm als Autorin, Regisseurin und Schauspielerin.

■ **Ramat Musa** is a Polish-Nigerian actress, author and director of AfryKamera, Warsaw's African Film Festival. She studied law before graduating from the Royal Welsh College of Music and Drama, and was involved in a new writing theater company, Matchstick

Piehouse, in London. In 2021, under the direction of her friend Ogi Ugonoh, she produced the short film JESTEM/I AM, which explores the identity of black Polish people and connects their experience of life in Poland. She joined AfryKamera as producer in 2022 and is now festival director. She is currently working on her first short film as writer, director and actress.

■ **Ramat Musa** est une actrice polono-nigériane, auteure et directrice d'AfryKamera, le festival du film africain de Varsovie. Avant d'être diplômée du Royal Welsh College of Music and Drama, elle a étudié le droit et a participé à une nouvelle troupe de théâtre d'écriture, Matchstick Piehouse, à Londres. En 2021, elle a produit, sous la direction de son ami Ogi Ugonoh, le court-métrage JESTEM/I AM, qui explore l'identité des Polonais-es noirs-es noirs et rapproche leur expérience de la vie en Pologne. Elle a rejoint AfryKamera en tant que productrice en 2022 et est désormais directrice du festival. Elle travaille actuellement sur son premier court métrage en tant qu'auteure, réalisatrice et actrice.



Chloé Aïcha Boro (Burkina Faso/Frankreich)

15.9. – 15:00 – Alte Feuerwache Köln (Ausstellungshalle)
PANEL: Fostering Resilient Voices: African Women
Filmmakers and Curators in a Changing Industry

17.9. – 18:00 – Filmforum im Museum Ludwig
Filmgespräch | Film Discussion | Discussion
AL DJANAT

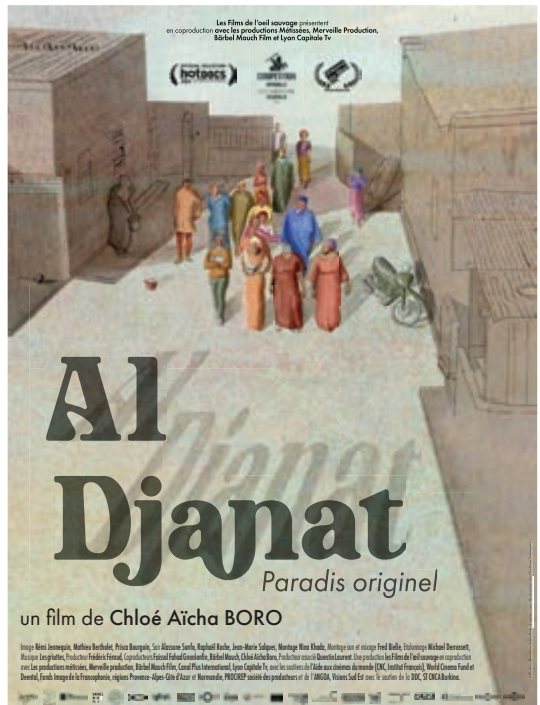


■ Die französisch-burkinische Schriftstellerin und Filmemacherin **Chloé Aïcha Boro** arbeitete nach ihrem Studium der modernen Literatur zunächst als Journalistin in Printmedien. Dann begann sie, Dokumentarfilme zu drehen, und gleich ihre erste lange Dokumentation FARAFIN KO wurde auf mehreren Festivals ausgezeichnet. LE LOUP D'OR DE BALOLÉ wurde beim Fespaco 2019 mit dem Étalon d'or, anschließend mit der „Trophée Francophone 2021“ prämiert. **AL DJANAT** gewann beim Fespaco 2023 den Sonderpreis der Stadt Ouagadougou. Er wurde im Wettbewerb bei Vision du Réel in der Schweiz und bei den Hot Docs in Toronto gezeigt. **Chloé Aïcha Boro** ist auch Produzentin bei der burkinischen Firma „Productions métissées“.

■ After studying modern literature, the French-Burkin writer and filmmaker **Chloé Aïcha Boro** first worked as a journalist in print media. Then she started making documentaries, and her very first long documentary, FARAFIN KO, won awards at several festivals. LE LOUP D'OR DE BALOLÉ, was awarded the Étalon d'or at Fespaco 2019, then the “Trophée Francophone 2021”. **AL DJANAT** won the special prize of the city of Ouagadougou at Fespaco 2023. It has been screened in competition at Vision du Réel in Switzerland and at Hot Docs in Toronto. **Chloé Aïcha Boro** is also a producer at the Burkinabe company “Productions métissées”.

■ Après des études de lettres modernes, l'écrivaine et réalisatrice franco-burkinabè **Chloé Aïcha Boro** a tout d'abord travaillé comme journaliste dans la presse écrite. Elle

se lance ensuite dans le documentaire et son tout premier long métrage, FARAFIN KO, est primé dans plusieurs festivals. LE LOUP D'OR DE BALOLÉ a reçu l'Étalon d'or au Fespaco 2019, puis le «Trophée Francophone 2021». **AL DJANAT** a remporté le prix spécial de la ville de Ouagadougou au Fespaco 2023. Il a été projeté en compétition à Vision du réel en Suisse et à Hot Docs à Toronto. **Chloé Aïcha Boro** est également productrice au sein de la société burkinabè «Productions métissées».





Joanna Peprah (Deutschland)

Kuratorin Diaspora Kurzfilmprogramme
Curator Short Film programs Diaspora
Curatrice des programmes de courts
métrages Diaspora

15.9.+22.9. – 22:00 – Filmforum im Museum Ludwig
Moderation | Presentation | Présentation
DIASPORA SHORTS 1 + 2

■ **Joanna Peprah** ist Sprecherin der Lokalgruppe Köln sowie Beirätin der Initiative Schwarze Menschen in Deutschland e.V. (ISD). Sie ist Mitgründerin der Initiative „N-Wort Stoppen“, die sich dafür eingesetzt hat, dass Köln – als erste Stadt in Deutschland 2020 – das N-Word geächtet hat. Erreicht haben sie das mit deutschlandweiten Demonstrationen, Kundgebungen und Social Media-Aktionen zum Thema Rassismus & Anti-Schwarzem Rassismus. **Joanna Peprah** ist Beraterin und Referentin. Im Jahr 2022 wurde sie in das Expert:innengremium (Post)Koloniales Erbe Kölns berufen und hat den ersten Black-Owned Pop-Up Market in NRW organisiert. Mit **Phyllis Quartey** und **Molley** kuratierte sie dieses Jahr das Diaspora Kurzfilmprogramm.

■ **Joanna Peprah** is a spokesperson of the local group Cologne as well as an advisory board member of the Initiative Schwarze Menschen in Deutschland e.V. (ISD). She is a co-founder of the initiative „Stop the N-word“, which campaigned for Cologne – as the first city in Germany – to outlaw the N-word in 2020. They achieved this goal with Germany-wide demonstrations, rallies and social media actions on the topic of racism & anti-black racism. **Joanna Peprah** is a consultant and speaker. In 2022, she was appointed to the Expert:inside Panel (Post)Colonial Heritage of Cologne and organised the first Black-Owned Pop-Up Market in NRW. With **Phyllis Quartey** and **Molley**, she curated the Diaspora short film programme this year.

■ **Joanna Peprah** est porte-parole du groupe local Cologne et membre du conseil consultatif de l'Initiative Schwarze Menschen in Deutschland e.V. (ISD). Elle est cofondatrice de l'initiative "Stop the N-word",

qui a milité pour que Cologne, première ville d'Allemagne, interdise le mot „N“ en 2020. Cet objectif a été atteint grâce à des manifestations, des rassemblements ainsi que des actions ciblées avec les médias sociaux organisés dans toute l'Allemagne sur le thème du racisme et du racisme envers les Noirs-es. **Joanna Peprah** est consultante et conférencière. En 2022, elle a été nommée pour participer au panel Expert:inside (Post)Colonial Heritage de Cologne et a organisé le premier marché pop-up organisé par des Noirs-es en Rhénanie-du-Nord-Westphalie. En collaboration avec **Phyllis Quartey** et **Molley**, elle a réalisé le programme de courts métrages Diaspora de cette édition.



Phyllis Quartey (Deutschland)

Kuratorin Diaspora Kurzfilmprogramme
Curator Short Film programs Diaspora
Curatrice des programmes de courts
métrages Diaspora

15.9. + 22.9. – 22:00 – Filmforum im Museum Ludwig
Moderation | Presentation | Présentation
DIASPORA SHORTS 1 + 2



■ **Phyllis Quartey**, sie/ihr, ist 36 Jahre alt, Mutter, Aktivistin, Absolventin der Black Empowerment Academy in Berlin, Bildungsreferentin, ehemalige Studentin des industriellen Managements in globalen Märkten an der Europäischen Fachhochschule Brühl und Poetin. Sie setzt sich in den Initiativen „N-Wort Stoppen“, „Decolonize-Wuppertal“ und in verschiedenen Workshops mit den Themen Anti-Rassismus, Kolonialismus und Empowerment auseinander. Dabei geht es ihr vor allem darum, eine kritische Auseinandersetzung mit der Geschichte des Kolonialismus und seinen Auswirkungen bis heute zu ermöglichen. Ihre Idole sind ihr Vater, May Ayim und Audre Lorde. Für das Festival kuratierte sie dieses Jahr mit **Joanna Pevrah** und **Molley** das Diaspora Kurzfilmprogramm.

■ **Phyllis Quartey**, she/her, is 36 years old, mother, activist, graduate of the Black Empowerment Academy in Berlin, educational consultant, former student

of industrial management in global markets at the European University of Applied Sciences in Brühl, and a poet. She deals with the issues of anti-racism, colonialism and empowerment in the initiatives “N-Wort Stoppen”, “Decolonize-Wuppertal” and in various workshops. Her main concern is to enable a critical examination of the history of colonialism and its effects until today. Her idols are her father, May Ayim and Audre Lorde.

With **Joanna Pevrah** and **Molley**, she curated the Diaspora short film programme this year.

■ **Phyllis Quartey**, elle a 36 ans, est mère de famille, activiste, diplômée de la Black Empowerment Academy à Berlin, intervenante en éducation, ancienne étudiante en gestion industrielle sur les marchés mondiaux à l'École européenne des sciences appliquées de Brühl et poète. Elle aborde les thèmes de l'antiracisme, du colonialisme et de l'empowerment

dans le cadre des initiatives «N-Wort Stoppen», «Decolonize-Wuppertal» et de différents ateliers. Il s'agit avant tout pour elle de permettre un examen critique de l'histoire du colonialisme et de ses conséquences jusqu'à aujourd'hui. Ses idoles sont, son père, May Ayim et Audre Lorde.

En collaboration avec **Joanna Pevrah** et **Molley**, elle a réalisé le programme de courts métrages Diaspora de cette édition.





Molley (Deutschland)

Kurator Diaspora Kurzfilmprogramme
Curator Short Film programs Diaspora
Curatrice des programmes de courts
métrages Diaspora

15.9. + 22.9. – 22:00 – Filmforum im Museum Ludwig
Moderation | Presentation | Présentation
DIASPORA SHORTS 1 + 2

■ Mit vier Jahren kam **Molley** 1986 aus dem Bürgerkrieg in Liberia nach Deutschland, wo er Ende der 1990er Hip Hop für sich entdeckte. Mit 17 Jahren spielte er z. B. Gigs als Support für Sido, K.I.Z., Kollegah oder auf der After Show Party von Kool Savas. Mit seiner Musik bewegt sich der Wahl-Kölner zwischen Conscious Rap, Afrobeat und Indie Soul und repräsentiert Liebe, Zusammenhalt und Respekt. Nicht nur musikalisch positioniert sich **Molley** klar gegen Rassismus, Sexismus, Homophobie, Hass und Gewalt. Er ist aktives Mitglied der Initiative „N-Wort Stoppen“ und kooperiert mit weiteren Initiativen wie „Seebrücke“, „Wir sind Alle Mittendrin“ und „Artists for Peace“. Mit **Phyllis Quartey** und **Joanna Pevrah** kuratierte er dieses Jahr das Diaspora Kurzfilmprogramm.

■ In 1986, at the age of 4, **Molley** fled the civil war in Liberia for Germany. There, in the late 1990s, he dis-

covered hip-hop. By the age of 17, he was opening for Sido, K.I.Z., Kollegah and performing at Kool Savas' after-show party. His music oscillates between political rap, afrobeat and indie soul, defending love, solidarity and respect. It's not only musically that **Molley** takes a clear stand against racism, sexism, homophobia, hatred and violence, he's also an active member of the "N-Wort Stoppen" Initiative and cooperates with other initiatives such as "Seebrücke", "Wir sind Alle Mittendrin", "Artists for Peace".

In collaboration with **Phyllis Quartey** and **Joanna Pevrah**, he directed this year's Diaspora short film program.

■ En 1986, alors âgé de 4 ans, **Molley** a fui la guerre civile au Libéria pour l'Allemagne. À la fin des années 1990, il y découvre le hip-hop. À l'âge de 17 ans, il a joué entre autres en première partie de Sido, K.I.Z., Kollegah ou lors de l'after show party de Kool Savas. Avec sa musique, il oscille entre le rap politique, l'afrobeat et l'indie soul et défend l'amour, la solidarité et le respect. Ce n'est pas seulement musicalement que **Molley** se positionne clairement contre le racisme, le sexisme, l'homophobie, la haine et la violence, il est aussi un membre actif de la «N-Wort Stoppen» Initiative et coopère avec d'autres initiatives comme «Seebrücke», «Wir sind alle mittendrin», «artists for peace». En collaboration avec **Phyllis Quartey** et **Joanna Pevrah**, il a réalisé le programme de courts métrages Diaspora de cette édition.



Katy Léna Ndiaye (Senegal/Belgien)

16.9. – 17:30 – Filmforum im Museum Ludwig

Filmgespräch | Film Discussion | Discussion
L'ARGENT, LA LIBERTÉ,
UNE HISTOIRE DE FRANC CFA



■ Die Dokumentarfilmerin **Katy Léna Ndiaye** lebt zwischen Dakar und Brüssel. Ihre Filme zeigen das zeitgenössische Afrika und sein Verhältnis zu Geschichte, Erinnerung und Vermächtnis. Ihre bisherigen Dokumentarfilme *TIME IS ON OUR SIDE* (2019), *AWAITING FOR MEN* (2007) sowie *TRACES WOMEN IMPRINTS* (2003) wurden auf zahlreichen Festivals und in Museen wie dem Metropolitan Museum of New York oder dem Guggenheim Museum in Bilbao gezeigt. Seit 2019 widmet sich **Katy Léna** ausschließlich IndigoMood films, einer 2013 gegründeten Firma mit Sitz im Senegal. IndigoMood films ist eine neue Herausforderung und eine Fortsetzung

ihres Weges. Dort begleitet sie neue Stimmen im Kino und erkundet neue Narrative, wodurch ihre Leidenschaft für das Kino weiter gefördert wird.

■ Documentary filmmaker **Katy Léna Ndiaye** lives between Dakar and Brussels. Her films portray contemporary Africa, the relationship it has with history, memory and legacies. Her previous documentaries *TIME IS ON OUR SIDE* (2019) *AWAITING FOR MEN* (2007) *TRACES WOMEN IMPRINTS* (2003) have been screened in numerous festivals and museums e.g. the Metropolitan Museum of New York or the Guggenheim Museum of Bilbao. Since 2019, **Katy Léna** has dedicated herself exclusively to IndigoMood films, a company founded in 2013 and based in Senegal. IndigoMood films is a new challenge and a continuation to **Katy Léna** pathway, accompanying new voices on cinema, exploring new narratives. Pushing also further her desire for cinema.

■ La documentariste **Katy Léna Ndiaye** vit entre Dakar et Bruxelles. Ses films mettent à l'écran une Afrique contemporaine, le rapport qu'elle entretient avec l'histoire, la mémoire et les héritages. Ses précédents documentaires *TIME IS ON OUR SIDE* (2019) *AWAITING FOR MEN* (2007) *TRACES WOMEN IMPRINTS* (2003) ont été présentés dans de nombreux festivals et musées tels que le Metropolitan Museum of New York ou le Musée Guggenheim de Bilbao. Depuis 2019, **Katy Léna** se consacre exclusivement à IndigoMood films, une société fondée en 2013 et basée au Sénégal. IndigoMood films est un nouveau défi et une continuation du parcours de **Katy Léna**, accompagnant les nouvelles voix du cinéma, explorant de nouveaux récits. Poussant aussi plus loin son désir de cinéma.





Arlen Harris (UK)

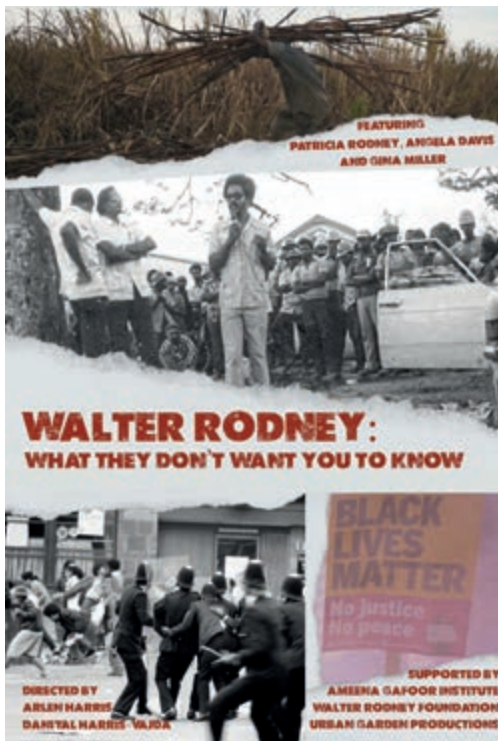
16.9. – 20:00 – Filmforum im Museum Ludwig

Filmgespräch | Film Discussion | Discussion
WALTER RODNEY:
WHAT THEY DON'T WANT YOU TO KNOW

■ Das Vater-Sohn-Gespann Daniyal Harris-Vajda und **Arlen Harris** führte Regie bei dem Film **WALTER RODNEY: WHAT THEY DON'T WANT YOU TO KNOW**. Mit über 30 Jahren Erfahrung arbeitet **Arlen Harris** als preisgekrönter Programmgestalter in den Bereichen Print, Fernsehen und Radio, vor allem für das britische Fernsehen. Seine Berichterstattung über die Rassentrennung in der Armee trug dazu bei, die Rassentrennung in den Eliteregimentern, die die

Queen bewachen, zu beenden. Er hat mit Piraten im südchinesischen Meer, in Beirut und in Sri Lanka während des Bürgerkriegs gefilmt und über den Irakkrieg berichtet. Er ist gemeinsam mit **Dr. Patricia Rodney** für das Filmgespräch zum Film über **WALTER RODNEY** zu Gast beim AFFK 2023.

■ Father-son duo Daniyal Harris-Vajda and **Arlen Harris** directed the film **WALTER RODNEY: WHAT THEY DON'T WANT TO KNOW**. With over 30 years' experience, **Arlen Harris** works as an award-winning broadcaster in press, television and radio, mainly for British television. His reporting on segregation in the army was instrumental in ending segregation in the elite regiments that guarded the Queen. He filmed alongside pirates in the South China Sea, in Beirut and Sri Lanka during the civil war, and covered the war in Iraq. With **Dr. Patricia Rodney**, he is invited to AFFK 2023 to discuss the film **WALTER RODNEY**.



■ Le duo père-fils Daniyal Harris-Vajda et **Arlen Harris** a réalisé le film **WALTER RODNEY: WHAT THEY DON'T WANT TO KNOW**. Avec plus de 30 ans d'expérience, **Arlen Harris** travaille comme programmateur primé dans la presse écrite, à la télévision et à la radio, principalement pour la télévision britannique. Son reportage sur la ségrégation dans l'armée a contribué à mettre fin à la ségrégation dans les régiments d'élite qui gardaient la reine. Il a filmé aux côtés de pirates dans la mer de Chine méridionale, à Beyrouth et au Sri Lanka pendant la guerre civile, et a couvert la guerre en Irak. Avec **Dr. Patricia Rodney**, il est invité à l'AFFK 2023 pour la discussion sur le film **WALTER RODNEY**.

Dr. Patricia Rodney (USA)

16.9. – 20:00 – Filmforum im Museum Ludwig

Filmgespräch | Film Discussion | Discussion
WALTER RODNEY:
WHAT THEY DON'T WANT YOU TO KNOW



■ **Dr. Patricia Rodney** hat in Guyana, Barbados, dem Vereinigten Königreich, Tansania, Kanada und den USA sowie später in Ghana, Nigeria, Uganda, Botswana, Lesotho und Südafrika gelebt und gearbeitet. Als erfahrene Fachfrau im öffentlichen Gesundheitswesen umfassen ihre Laufbahn die Bereiche Gesundheit, Erwachsenenbildung, Alphabetisierung, Sozialarbeit, Frauen, Gender und Entwicklung. Während ihrer akademischen Laufbahn hat sie mehrere von renommierten Fachleuten rezensierte Artikel sowie ihre Forschungsarbeit „The Caribbean State, Health Care and Women: An Analysis of Barbados and Grenada 1979-1983“, Africa World Press, 1998, veröffentlicht. Derzeit ist sie Professorin an der Morehouse School of Medicine und Geschäftsführerin der Walter Rodney Foundation, die 2006 von der Familie Rodney in Atlanta, Georgia, gegründet wurde.

■ **Dr. Patricia Rodney** has lived and worked in Guyana, Barbados, UK, Tanzania, Canada, and the USA, later on in Ghana, Nigeria, Uganda, Botswana, Lesotho and South Africa. As a seasoned public health professional, her career spans the disciplines of health, adult education, literacy, social work, women, gender and development. During her academic career, she has published several peer reviewed articles as well as her research “The Caribbean State, Health Care and Women: An Analysis of Barbados and Grenada 1979–1983”, Africa World Press, 1998. She is currently an Adjunct Professor at the Morehouse School of Medicine and the CEO of The Walter Rodney Foundation established by the Rodney Family in 2006 in Atlanta, Georgia.

■ **Patricia Rodney** a vécu et travaillé en Guyane, à la Barbade, en Angleterre, en Tanzanie, au Canada et

aux États-Unis, puis au Ghana, au Nigeria, en Ouganda, au Botswana, au Lesotho et en Afrique du Sud. Professionnelle expérimentée de la santé publique, sa carrière couvre les disciplines de la santé, de l'éducation des adultes et de l'alphabétisation, du travail social et des femmes, du genre et du développement. Elle a publié plusieurs articles académiques approuvés par des pairs. Elle est actuellement professeure adjointe au département de santé communautaire et de médecine préventive de la Morehouse School of Medicine.

Elle est également directrice générale de la Walter Rodney Foundation, créée par la famille Rodney en 2006 à Atlanta en Géorgie.





Beatriz de Medeiros Silva

(Deutschland)

Kuratorin lusophone Filme | Curator lusophone films
Curatrice de films lusophones

Moderation | Presentation | Présentation

17.9. – 16:00 – Filmforum im Museum Ludwig
FOKUS MOSAMBIK IN-BOX

21.9. – 17:30 – Filmforum im Museum Ludwig
AFRICAN SHORTS: LUSOPHONE

■ **Beatriz de Medeiros Silva** ist Lektorin des Camões-I.P. am Portugiesisch-Brasilianischen Institut der Universität zu Köln. Sie ist zudem Dozentin der portugiesischen Sprache und lusophonen Literatur und Filme mit dem Schwerpunkt auf portugiesischsprachige Länder Afrikas sowie Portugal. Seit 2018 unterstützt sie das AFFK mit der Kuration der Filme aus Angola, Mosambik, Guinea-Bissau, São Tomé und Príncipe und den Kapverden sowie aus der Diaspora, insbesondere Portugal und Brasilien. 2023 wurde das lusophone Programm zusammen mit Anna Plum, Leilah Vasconcelos und Katja Krause erstellt.

■ **Beatriz de Medeiros Silva** is a Camões I.P. lecturer at the Portuguese-Brazilian Institute of the University of Cologne. She is also a lecturer of Portuguese language and Lusophone literature and films with a focus on Portuguese-speaking countries in Africa as well as Portugal. Since 2018, she has supported the

curation of films from Angola, Mozambique, Guinea-Bissau, São Tomé and Príncipe and Cape Verde, as well as from the diaspora, especially Portugal and Brazil for AFFK. In 2023, the Lusophone programme was created together with Anna Plum, Leilah Vasconcelos and Katja Krause.

■ **Beatriz de Medeiros Silva** est lectrice du Camões-I.P. à l'Institut portugais-brésilien de l'Université de Cologne. Elle enseigne également la langue portugaise et la littérature et les films lusophones, en se concentrant sur les pays africains lusophones et le Portugal. Depuis 2018, elle soutient la curation des films d'Angola, du Mozambique, de Guinée-Bissau, de São Tomé et Príncipe et du Cap-Vert, ainsi que de la diaspora, notamment du Portugal et du Brésil. En 2023, le programme lusophone a été établi en collaboration avec Anna Plum, Leilah Vasconcelos et Katja Krause.



Amil Shivji

(Tansania)

Jurymitglied – Moderation | Presentation | Présentation
17.9. – 20:00 – Filmforum im Museum Ludwig
SHIMONI

19.9. – 15:00 – Alte Feuerwache Köln (Austellungshalle)
PANEL: Evolving African Cinema:
Redefining Narratives, Aesthetics, and Social Discourse

23.9. – 19:30 – Filmforum im Museum Ludwig
XALÉ



■ **Amil Shivji** lebt in Dar es Salaam, Tansania, und arbeitet als Filmemacher und Dozent an der dortigen Universität. Seine Produktionsfirma Kijiweni Productions widmet sich vor allem der Erzählung lokaler Geschichte. Das von ihm gegründete Kijiweni Cinema zeigt jeden Monat, begleitet von Diskussionen, klassische afrikanische Filme. Neokolonialismus, kultureller und politischer Imperialismus stehen im Zentrum von **Amil Shivjis** Aktivitäten und medialer Arbeit. Zu diesen Themen hat er mehrere Kurzfilme geschrieben, inszeniert, produziert und damit weltweit Anerkennung erlangt. Letztes Jahr eröffnete er das AFFK mit seinen Langfilm VUTA N'KUVUTE (TUG OF WAR). In diesem Jahr war er als Kurator für das AFFK tätig und ist Jurymitglied für den Jurypreis Bester Langfilm.

■ **Amil Shivji** lives in Dar es Salaam, Tanzania, where he works as a filmmaker and university lecturer. His production company, Kijiweni Productions, focuses on telling local stories. The Kijiweni Cinema, which he founded, screens African heritage films every month, accompanied by debates. Neo-colonialism and cultural and political imperialism are at the heart of **Amil Shivji's** activities and work. He has written, directed and produced several short films on these same themes, which have earned him worldwide recognition. Last year, he presented his feature film VUTA N'KUVUTE (TUG OF WAR) in

Cologne. This year, he is a member of the jury for the Best Feature Film award, and has been involved in film research and programming. This year he was a curator for the AFFK and is a jury member for the Jury Price Best Feature Film.

■ **Amil Shivji** vit à Dar es Salaam en Tanzanie et y travaille en tant que cinéaste et professeur à l'université. Kijiweni Productions, sa société de production, se consacre principalement à raconter des histoires locales. Le Kijiweni Cinema, qu'il a fondé, projette chaque mois des films du patrimoine africain accompagnés de débats. Le néocolonialisme, l'impérialisme culturel et politique sont au cœur des activités et du travail d'**Amil Shivji**. Il a écrit, mis en scène et produit plusieurs courts métrages sur ces mêmes thèmes, ce qui lui a valu une reconnaissance à l'échelle mondiale. L'année dernière, il a présenté à Cologne son long métrage VUTA N'KUVUTE (TUG OF WAR). Cette année, il a travaillé comme curateur pour l'AFFK et est membre du jury pour le prix du jury long métrage.





Angela Wanjiku Wamai (Kenia)

17.9. – 20:00 – Filmforum im Museum Ludwig

Filmgespräch | Film Discussion | Discussion
SHIMONI

■ **Angela Wanjiku Wamai** studierte in Havanna, Kuba, Film und arbeitet als Filmeditorin in Nairobi. Dafür wurde sie kürzlich bei den Women in Film Awards Kenya als beste Filmeditorin ausgezeichnet. Auch beim Frauenfilmfestival Malmö (IFEMA) und auf dem internationalen Kurzfilmfestival in Clermont-Ferrand wurden ihre Kurzfilme prämiert. Ihre Aufmerksamkeit widmet sie zwar dem Leid und Schmerz, aber begleitet sie immer wieder mit ihrem Sinn für Humor. **Angela Wanjiku Wamai** editiert weiterhin Filme und versucht, ihren Platz zwischen dem Regiestuhl und dem Monitor zu finden. **SHIMONI**, ihr Spielfilmdebüt, wurde bei mehreren großen Festivals prämiert, u. a. gewann sie den Étalon de Bronze beim FESPACO 2023 und den 1. Preis beim Luxor African Film Festival.

■ **Angela Wanjiku Wamai** studied film in Havana, Cuba, and works as a film editor in Nairobi. She was recently awarded Best Film Editor at the Women in Film Awards Kenya. Her short films also won awards at the International Female Film Festival Malmö (IFEMA) and at the International Short Film Festival in Clermont-Ferrand. Although she devotes her attention to hurt and pain, it is always accompanied by her sense of humour. **Angela Wanjiku Wamai** continues to edit films and tries to find her place between the director's chair and the monitor. **SHIMONI**, her feature film debut, won awards at several major festivals,

including the Étalon de Bronze at the FESPACO 2023 and 1st prize at the Luxor African Film Festival.

■ **Angela Wanjiku Wamai** a étudié le cinéma à La Havane, Cuba et travaille comme monteuse de films à Nairobi. Elle a récemment reçu le prix de la meilleure monteuse de films au Women in Film Awards Kenya. Ses courts métrages ont également été primés au International Female Film Festival Malmö (IFEMA) et au Festival du Court Métrage de Clermont-Ferrand. Bien qu'elle consacre une attention particulière à la souffrance et à la douleur, elle essaie d'y mêler une touche d'humour. **Angela Wanjiku Wamai** poursuit



son travail de monteuse et tente de trouver sa place entre ses différentes casquettes, celle de réalisatrice et celle de monteuse. **SHIMONI**, son premier long métrage, a été primé dans plusieurs grands festivals, et a reçu notamment l'Étalon de bronze au FESPACO en 2023 ainsi que le premier prix au Luxor African Film Festival.

Thierno Souleymane Diallo

(Guinea)

18.9. – 20:00 – Filmforum im Museum Ludwig

Filmgespräch | Film Discussion | Discussion
AU CIMETIÈRE DE LA PELLICULE



■ **Thierno Souleymane Diallo** ist in Guinea geboren. Nach seinem Filmstudium in Dubréka/Guinea ging er 2012 nach Niamey/Niger, um sich für den Master im Studiengang Dokumentarfilm einzuschreiben und beendete ihn mit dem Film **JE VIENS DE LA GUINÉE**. Nach Guinea zurückgekehrt, realisierte er den Film **MATRICULE 60076**, beide sind Filme in 13mm. 2013 begann er das zweite Jahr des Masters in Saint Louis/Senegal. Sein Abschlussfilm heißt **VOYAGE VERS L'ESPOIR**. 2015 und 2018 folgten zwei mittellange Filme – **UN HOMME POUR MA FAMILLE** und **NŌ MĒTĪ SĪFĀDHE** (Hard to tell). Parallel zu seinem Filmschaffen arbeitet **Souleymane** beim guineischen Fernsehen. **AU CIMETIÈRE DE LA PELLICULE** ist sein erster Dokumentarlangfilm.

■ **Thierno Souleymane Diallo** was born in Guinea. After studying cinema in Dubréka/Guinea, in 2012 he moved to Niamey/Niger to enroll in the Master's program in documentary cinema, graduating with the film **JE VIENS DE LA GUINÉE**. Back in Guinea, he made the film **MATRICULE 60076**, both in 13mm. In 2013, he began his second year of the master's program in Saint Louis/Senegal. His graduation film is entitled **VOYAGE VERS L'ESPOIR**. In 2015 and 2018, he followed up with two short films (**UN HOMME POUR MA**

FAMILLE and **NŌ MĒTĪ SĪFĀDHE** ("Hard to tell"). Alongside his film career, **Souleymane** works for Guinean television. **AU CIMETIÈRE DE LA PELLICULE** is his first long documentary.

■ **Thierno Souleymane Diallo** est né en Guinée. Après des études de cinéma à Dubréka/Guinée, il part en 2012 à Niamey/Niger pour s'inscrire en Master en cinéma documentaire et en sort avec le film **JE VIENS DE LA GUINÉE**. De retour en Guinée, il réalisa le film **MATRICULE 60076**, tous deux en 13mm. En 2013, il entame la deuxième année du Master à Saint Louis/Sénégal. Son film de fin d'études s'intitule **VOYAGE VERS L'ESPOIR**. En 2015 et 2018, il enchaîne avec deux courts métrages (**UN HOMME POUR MA FAMILLE** et **NŌ MĒTĪ SĪFĀDHE** («Hard to tell»). Parallèlement à sa carrière cinématographique, **Souleymane** travaille à la télévision guinéenne. **AU CIMETIÈRE DE LA PELLICULE** est son premier long métrage documentaire.





Nizar Saleh

(Demokratische Republik Kongo)

KINSHASA – KÖLN – CONNECTION

Schulworkshops im Festivalzeitraum | School Workshops during the festival | Ateliers scolaires durant le Festival: Hansa Gymnasium, Gesamtschule Holweide, Gymnasium Kreuzgasse, Berufskolleg Horrem, FOS Grevenbroich

■ **Paul Shemisi** ist Fotograf, Dokumentarfilmer und Hip-Hop-Poet. Seine Arbeit, ob als Poet oder Kameramann, zeigt „sein“ Kinshasa: eine künstlerisch blühende Weltstadt mit einem unvergleichlichen Erfindungsreichtum, die tägliche Waffe des Widerstands und der Motor für die Resilienz der Bevölkerung. Er wird an Kölner Schulen Hip-Hop Workshops in französischer Sprache anbieten, mit dem Ziel, eine Fremdsprache spielerisch und als Medium für Empowerment zu nutzen. Seit 2016 bilden **Paul Shemisi** und **Nizar Saleh** zusammen mit den beiden in Belgien lebenden Filmemacher:innen Anne Reijnders und Rob Jacobs das **COLLECTIF FAIRE-PART**. Ihr gemeinsames Thema ist vor allem die Aufarbeitung des Kolonialismus. Ihr Film **FAIRE-PART** über Kunst und Aktivismus in Kinshasa wird dieses Jahr innerhalb von Schulworkshops gezeigt. **Nizar Saleh** ist Filmemacher, Fotograf und Grafikdesigner. Nach

seinem Abschluss an der Académie des Beaux-Arts in Kinshasa drehte er diverse Kurzdokus über die Kunstszene in Kinshasa. Mit **Paul Shemisi** gründete er die Produktionsfirma „Kimpavita Film“ und arbeitet als Manager für die Band „Kin’gongolo Kiniata“. Mit seinem Kurzfilm **ON M’A DIT QU’IL CHANGE DE COULEUR** besucht er im Festivalzeitraum Schulklassen.

■ **Paul Shemisi** is a photographer, documentary filmmaker and hip-hop poet. His work, whether as a poet or behind the camera, shows his Kinshasa: an artistically flourishing cosmopolitan city with an incomparable inventiveness, the daily weapon of resistance and the engine of resilience for the population. He will offer hip-hop workshops in French at schools in Cologne, which aims to use a foreign language in a playful way and as a tool for empowerment. Since 2016, **Paul Shemisi** and **Nizar Saleh** have formed the

COLLECTIF FAIRE-PART together with the two Belgian-based filmmakers Anne Reijnders and Rob Jacobs. Their common theme is above all decolonisation. Their film **FAIRE-PART** about art and activism in Kinshasa will be shown this year within school workshops. **Nizar Saleh** is a filmmaker, photographer and graphic designer. After graduating from the Académie des Beaux-Arts in Kinshasa, he shot several short documentaries about the art scene in Kinshasa. With **Paul**, he founded the production



Paul Shemisi (Demokratische Republik Kongo)

KINSHASA – KÖLN – CONNECTION

Schulworkshops im Festivalzeitraum | School Workshops during the festival | Ateliers scolaires durant le Festival: Hansa Gymnasium, Gesamtschule Holweide, Gymnasium Kreuzgasse, Berufskolleg Horrem, FOS Grevenbroich



company “Kimpavita Film” and manages the band “Kin’gongolo Kiniata”. He will present his short film **ON M’A DIT QU’IL CHANGE DE COULEUR** in the workshops during the festival period.

■ **Paul Shemisi** est photographe, réalisateur de documentaires et poète hip-hop. Que ce soit en tant que poète ou derrière la caméra, ses œuvres reflètent son Kinshasa : une ville cosmopolite en plein bouillonnement artistique avec une inventivité sans égale, arme quotidienne de résistance et moteur de la résilience de la population. Il animera des ateliers de hip-hop en français dans les écoles de Cologne afin d'utiliser de manière ludique une langue étrangère pour s'exprimer et se représenter. Depuis 2016, **Paul Shemisi** et **Nizar**

Saleh forment le **COLLECTIF FAIRE-PART** avec Anne Reijniers et Rob Jacobs, deux cinéastes vivant en Belgique. Leur thème commun est avant tout le travail de mémoire sur le colonialisme. Leur film **FAIRE-PART** sur l'art et l'activisme à Kinshasa sera présenté cette année dans le cadre d'ateliers scolaires. **Nizar Saleh** est cinéaste, photographe et graphiste. Après avoir obtenu son diplôme à l'Académie des Beaux-Arts de Kinshasa, il réalise plusieurs courts métrages sur la scène artistique de Kinshasa. Avec **Paul Shemisi**, il fonde la société de production « Kimpavita Film » et il est producteur du groupe musical « Kin’gongolo Kiniata ». Avec son court-métrage **ON M’A DIT QU’IL CHANGE DE COULEUR**, il se rend dans des classes pendant la période du festival.





Walé Oyéjidé (Nigeria/USA)

19.9. – 15:00 – Alte Feuerwache Köln (Austellungshalle)
PANEL: Evolving African Cinema:
Redefining Narratives, Aesthetics, and Social Discourse

19.9. – 18:00 – Filmforum im Museum Ludwig

Filmgespräch | Film Discussion | Discussion
BRAVO, BURKINA!

■ **Walé Oyéjidé** ist ein renommierter Autor, Regisseur und Modedesigner, der Schönheit als Mittel zum Abbau von Vorurteilen einsetzt. Sein Debütfilm **BRAVO, BURKINA!** wurde beim Sundance Film Festival 2023 nominiert. Seine Designarbeiten waren in Marvels **BLACK PANTHER** und Amazons **COMING 2 AMERICA** zu sehen und wurden in Museen auf der ganzen Welt ausgestellt. **Walé Oyéjidé** ist Sundance Feature Film Program fellow, National Geographic explorer, TED fellow, Open Society Foundations fellow, und Google Image Equity fellow.

■ **Walé Oyejide** is an acclaimed writer, director & fashion designer who uses beauty as a tool to dispel bias. His debut feature film **BRAVO, BURKINA!** was nominated at the 2023 Sundance Film Festival. His designs appeared prominently in Marvel's **BLACK PANTHER**, Amazon's **COMING 2 AMERICA**, and

have been exhibited in museums around the world. **Oyéjidé** is a Sundance Feature Film Program fellow, National Geographic explorer, TED fellow, Open Society Foundations fellow and Google Image Equity fellow.

■ **Walé Oyejide** est un scénariste, réalisateur et créateur de mode de renom qui utilise la beauté comme outil pour dissiper les préjugés. Son premier long métrage, **BRAVO, BURKINA!**, a été sélectionné au Festival du film de Sundance 2023. Ses créations sont apparues dans le film **BLACK PANTHER** de Marvel, **COMING 2 AMERICA** d'Amazon, et ont été exposées dans des musées du monde entier. **Oyéjidé** a été boursier du Sundance Feature Film Program, un explorateur du National Geographic, un boursier TED, un boursier de l'Open Society Foundations et un boursier de Google Image Equity.



Milisuthando Bongela

(Südafrika)

19.9. – 15:00 – Alte Feuerwache Köln (Austellungshalle)

PANEL: Evolving African Cinema:
Redefining Narratives, Aesthetics, and Social Discourse

20.9. – 19:00 – Filmforum im Museum Ludwig

Filmgespräch | Film Discussion | Discussion

MILISUTHANDO



■ **Milisuthando Bongela** (geb. 1985, Südafrika) ist eine preisgekrönte Schriftstellerin, Redakteurin, Kulturmanagerin und Künstlerin. Sie begann in der Modebranche, erforschte in den letzten 15 Jahren die Bereiche Musik, Kunst, Medien und Film und wandte sich dabei immer wieder indigenem Wissen zu. Drei Jahre lang war sie Kulturredakteurin der Freitagsausgabe von Mail & Guardian und war Gastgeberin und Mitproduzentin des Podcasts „Umoya: Über afrikanische Spiritualität“ mit Athambile Masola. Ihr erster Film **MILISUTHANDO** ist eine persönliche Essay-Dokumentation, die auf dem Sundance Film Festival 2023 ihre Weltpremiere hatte. Sie ist eine der ersten Stipendiatinnen des Adobe Women at Sundance Fellowship 2020.

■ **Milisuthando Bongela** (born 1985 in South Africa) is an award-winning writer, editor, cultural manager and artist. She began in the fashion industry, then ex-

plored the fields of music, art, media and film over the last 15 years, constantly turning to indigenous knowledge. For three years, she was cultural editor of the Mail & Guardian's Friday edition and hosted and co-produced the podcast “Umoya: about African spirituality” with Athambile Masola. Her first film, **MILISUTHANDO**, is a personal essay-documentary that premiered at the 2023 Sundance Film Festival. She is one of the first recipients of the Adobe Women at Sundance Fellowship 2020.

■ **Milisuthando Bongela** (née en 1985 en Afrique du Sud) est une écrivaine, rédactrice, gestionnaire culturelle et une artiste primée. Elle a commencé dans le secteur de la mode, puis a exploré les domaines de la musique, de l'art, des médias et du cinéma au cours des 15 dernières années, en se tournant constamment vers les connaissances indigènes. Durant trois ans, elle a été rédactrice culturelle de l'édition

du vendredi du Mail & Guardian et a animé et coproduit le podcast «Umoya: à propos de la spiritualité africaine» avec Athambile Masola. Son premier film, **MILISUTHANDO**, est un essai-documentaire personnel qui a été présenté en première mondiale au Festival du film de Sundance 2023. Elle est l'une des premières boursières de l'Adobe Women at Sundance Fellowship 2020.





Cyrielle Raingou

(Kamerun / Frankreich)

19.9. – 15:00 – Alte Feuerwache Köln (Austellungshalle)
PANEL: Evolving African Cinema:
Redefining Narratives, Aesthetics, and Social Discourse

21.9. – 17:30 – Filmforum im Museum Ludwig
Filmgespräch | Film Discussion | Discussion
MAMA DAN SO QUE SORRISO

22.9. – 17:30 – Filmforum im Museum Ludwig
Filmgespräch | Film Discussion | Discussion
LE SPECTRE DE BOKO HARAM

■ **Cyrielle Raingou** ist eine kamerunische Filmemacherin, die sich leidenschaftlich für die afrikanische kulturelle Identität einsetzt. Sie verwendet Legenden, Metaphern und die Symbolik von Tieren, um die Komplexität und das Geheimnis des Menschen zu ergründen. Ihr erster Dokumentarfilm **LE SPECTRE DE BOKO HARAM** beschäftigt sich mit dem Leben in einem Kriegsgebiet aus der Sicht von Kindern. Sie hat einen Master-Abschluss in Jura und in Dokumentarfilmregie. Nach mehreren Kurzfilmen, die bei wichtigen internationalen Festivals ausgewählt und uraufgeführt wurden, feierten die letzten Werke **MAMA DAN SO QUE SORRISO** (2022) und **LE SPECTRE DE BOKO HARAM** (2023) ihre Weltpremiere beim Internationalen Filmfestival Rotterdam 2023, wo letzterer den Tiger Award gewann.

■ **Cyrielle Raingou** is a Cameroonian filmmaker passionate about African cultural identity. She uses legends, metaphor and the symbolism of animals to unearth the complexity and mystery within humans. Her first feature length documentary **LE SPECTRE DE BOKO HARAM** focuses on the life in a war zone from children perspective. She holds master's degrees in

law and in documentary film directing. After several short films selected and premiered at important international festivals, the last ones **MAMA DAN SO QUE SORRISO** (2022) and **LE SPECTRE DE BOKO HARAM** (2023) had their world premiere at International Film Festival Rotterdam 2023, where it won the Tiger award.

■ **Cyrielle Raingou** est une réalisatrice camerounaise passionnée par l'identité culturelle africaine. Elle utilise les légendes, les métaphores, le symbolisme de certains animaux pour mettre en lumière la complexité et le mystère de l'être humain. Son premier long métrage documentaire **LE SPECTRE DE BOKO HARAM** se penche sur la vie dans une zone de guerre à travers la perspective des enfants. Elle est titulaire d'un Master en droit et d'un Master en réalisation de films documentaires. Après plusieurs courts métrages sélectionnés et présentés en avant-première dans d'importants festivals internationaux, ses deux œuvres les plus récentes **MAMA DAN SO QUE SORRISO** (2022) et **LE SPECTRE DE BOKO HARAM** (2023) ont été présentés en avant-première mondiale au Festival international du film de Rotterdam 2023 et le dernier film a remporté le Prix Tiger.



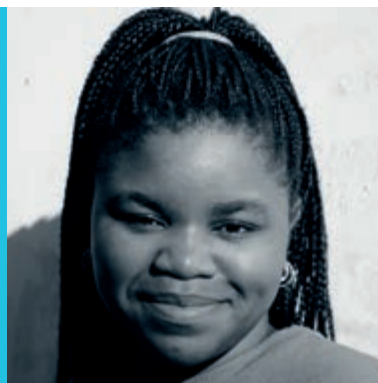
Anaïs Lonkeu

(Frankreich)

Moderation | Presentation | Présentation

20.9. – 17:00 – Filmforum im Museum Ludwig
BANEL ET ADAMA

22.9. – 16:00 – Filmforum im Museum Ludwig
DENT POUR DENT



■ **Anaïs Lonkeu** wurde in Straßburg geboren und hat kamerunische Eltern. Schon sehr früh entdeckte sie ihre Leidenschaft für das Kino. 2016 machte sie einen Fachhochschulabschluss im audiovisuellen Bereich, was sie dazu veranlasste, nach Paris umzuziehen, um ihre Karriere dort fortzusetzen. Nach einem weiteren Abschluss in Filmwissenschaften begann **Anaïs** 2017 an der renommierten Filmschule Fémis ein Studium im Bereich Produktion. Ihr Ziel ist es, Projekte zu realisieren, in denen Schauspieler:innen mit afrikanischen Wurzeln wichtige Rollen einnehmen. 2022 produzierte sie PEMA, einen Kurzfilm über Depressionen in der kongolesischen Community. Derzeit schreibt sie ihren zweiten Kurzfilm über Diskriminierung in der rhythmischen Gymnastik.

■ Born in Strasbourg of Cameroonian parents, **Anaïs Lonkeu** discovers at a very young age her passion for cinema. In 2016 she obtains an undergraduate degree after which she decides to move to Paris to pursue her career. After obtaining a degree in film studies, **Anaïs**

enters la Fémis in 2017 in the production department. She aims to produce projects in which actors of African descents have important roles. In 2022 she produced PEMA, a short film about depression in the congolese community. She is currently writing her second short film about discrimination in rythmic gymnastics.

■ Née à Strasbourg de parents camerounais, **Anaïs Lonkeu** se découvre très jeune une passion pour le cinéma. Elle obtient en 2016 un BTS en audiovisuel suite auquel elle décide d'emménager à Paris pour poursuivre sa carrière. Après une licence en études cinématographiques, **Anaïs** intègre la Fémis en 2017 dans le département production. Elle se donne comme objectif de produire des projets dans lesquels des comédiens-nes afro-descendants-es ont des rôles importants-es. En 2022 elle produit PEMA, un court-métrage traitant de la dépression dans la communauté congolaise. Elle travaille actuellement sur l'écriture de son second court-métrage sur la discrimination dans le milieu de la gymnastique rythmique.





Mo Asumang (Deutschland)

21.09. – 11:00 + 13:00 –

Jugendzentrum Northside / Chorweiler
Schulvorführung | School Screening | Séance Scolaire

22.09. – 10:00 – Filmforum Museum Ludwig

Schulvorführung | School Screening | Séance Scolaire

■ **Mo Asumang** wurde 1996 Deutschlands erste afrodeutsche TV-Moderatorin. Sie arbeitet auch als Filmmacherin, Dozentin, Bestsellerautorin und Schauspielerin. Mit ihrem Film **DIE ARIER** (2015) besucht sie weltweit Schulen und Universitäten, um sich für Integration stark zu machen und das Thema Rassismus aus einer neuen Perspektive anzugehen. Sie wurde für ihren Einsatz gegen Rechtsextremismus und Fremdenfeindlichkeit mit dem Bundesverdienstkreuz ausgezeichnet. Mit ihrem Verein Mo:Lab e.V. wollen **Mo Asumang** und Frank Labitzke (Konfliktmoderator und Coach) der Spaltung der Gesellschaft etwas Positives entgegensetzen und bieten eintägige **Dialog-Botschafter:innen-Workshops** als dialogbasierte Antidiskriminierungsarbeit an.

■ **Mo Asumang** became Germany's first Afro-German television presenter in 1996. She has worked as a director, lecturer, best-selling author and actress. With her film **DIE ARIER** (2015), she travels to schools and universities around the world to promote integration and tackle racism from a fresh perspective. She was awarded the Federal Cross of Merit for her commitment to combating right-wing extremism and xenophobia. With their association Mo:Lab e.V., **Mo Asumang** and Frank Labitzke (conflict mediator and coach) want to act against divisions in society and offer one-day workshops "**Ambassadors of Dialogue**" to combat discrimination through dialogue.

■ **Mo Asumang** est devenue en 1996 la première présentatrice de télévision afro-allemande d'Allemagne. Elle travaille également en tant que réalisatrice, conférencière, auteure de best-sellers et actrice. Avec son film **DIE ARIER** (2015), elle se rend dans des écoles et des universités du monde entier afin

de promouvoir l'intégration et d'aborder le thème du racisme sous un angle nouveau. Elle a reçu la Croix fédérale du mérite pour son engagement contre l'extrémisme de droite et la xénophobie. Avec leur association Mo:Lab e.V., **Mo Asumang** et Frank Labitzke (modérateur de conflits et coach) veulent s'opposer positivement à la division de la société et proposent des ateliers d'une journée. Les **Ambassadeur-rices du dialogue** afin de lutter contre les discrimination au travers du dialogue.



Mohammad Shawky Hassan

(Ägypten/Deutschland)

21.9. – 19:30 – Filmforum im Museum Ludwig
Filmgespräch | Film Discussion | Discussion
**ALL THE COLOURS OF THE WORLD ARE BETWEEN
BLACK AND WHITE**

22.9. – 15:00 – Alte Feuerwache Köln (Ausstellungshalle)
Moderation | Presentation | Présentation
**PANEL: Reframing the Lens:
Progress and Challenges of LGBTQIA+ Cinema in Africa**



■ **Mohammad Shawky Hassan** ist ein ägyptischer Filmemacher und Videokünstler und lebt und arbeitet seit 2019 in Berlin. Sein Film **AND ON A DIFFERENT NOTE** feierte 2015 auf der Berlinale Premiere und wurde vom New Yorker Museum of Modern Art (MoMA) für deren Sammlung erworben. Sein Langfilmdebüt **BASHTAALAK SA'AT** wurde mit dem Diversity Filmpreis beim 19. Afrika Film Festival Köln ausgezeichnet. In diesem Jahr überreicht er den Diversity Filmpreis und moderiert u. a. das Panel **Reframing the Lens: Progress and Challenges of LGBTQIA+ Cinema in Africa**.

■ **Mohammad Shawky Hassan** is an Egyptian filmmaker and video artist who has been living and working in Berlin since 2019. His film **AND ON A DIFFERENT NOTE** premiered at the Berlinale in 2015 and was acquired by the Museum of Modern Art (MoMA) in New York for its collection. His first feature, **BASH-**

TAALAK SA'AT, won the Diversity Film Award at the 19th Cologne African Film Festival. This year, he will be presenting the Diversity Film Award and moderating, among others, the panel **Reframing the Lens: Progress and Challenges of LGBTQIA+ Cinema in Africa**.

■ **Mohammad Shawky Hassan** est un cinéaste et vidéaste égyptien qui vit et travaille à Berlin depuis 2019. Son film **AND ON A DIFFERENT NOTE** a été présenté en première à la Berlinale en 2015 et a été acquis par le Museum of Modern Art (MoMA) de New York pour sa collection. Son premier long métrage, **BASHTAALAK SA'AT**, a été récompensé par le Prix du film de la diversité lors du 19e Festival du film africain de Cologne. Cette année, il remettra le Prix du film de la diversité et animera, entre autres, le panel **Reframing the Lens: Progress and Challenges of LGBTQIA+ Cinema in Africa**.





Babatunde Apalowo

(Nigeria/UK)

21.9. – 19:30 – Filmforum im Museum Ludwig
Filmgespräch | Film Discussion | Discussion
**ALL THE COLOURS OF THE WORLD ARE
BETWEEN BLACK AND WHITE**

22.9. – 15:00 – Alte Feuerwache Köln (Ausstellungshalle)
PANEL: Reframing the Lens:
Progress and Challenges of LGBTQIA+ Cinema in Africa

■ **Babatunde Apalowo**, geboren in Ogbagi-Akoko, Nigeria, ist Filmregisseur und Drehbuchautor und lebt derzeit in Großbritannien. Er gewann den von den Vereinten Nationen geförderten Homevida-Wettbewerb, und sein Kurzfilm A PLACE OF HAPPINESS wurde auf mehreren internationalen Filmfestivals gezeigt. Im Jahr 2022 gewann er den African Magic Viewers' Choice Awards als bester Editor und wurde bei den African Movie Academy Awards für seine Leistungen als Drehbuchautor nominiert. Sein Spielfilmdebüt **ALL THE COLOURS OF THE WORLD ARE BETWEEN BLACK AND WHITE** feierte auf der Berlinale 2023 seine Weltpremiere und wurde mit dem Teddy Award ausgezeichnet.

■ Born in Ogbagi-Akoko, Nigeria, **Babatunde Apalowo** is a director and screenwriter currently based in the UK. He won the Homevida competition sponsored by the United Nations, and his short film A PLACE OF HAPPINESS has been screened at several international festivals. In 2022, he won the African

Magic Viewers' Choice Award for Best Editor and was nominated for an African Movie Academy Award for his work as a screenwriter. His first feature film, **ALL THE COLOURS OF THE WORLD ARE BETWEEN BLACK AND WHITE**, had its world premiere at Berlinale 2023 and won the Teddy Award.

■ Né à Ogbagi-Akoko, au Nigeria, **Babatunde Apalowo** est un réalisateur et scénariste actuellement basé au Royaume-Uni. Il a remporté le concours Homevida parrainé par les Nations unies et son court métrage A PLACE OF HAPPINESS a été projeté dans plusieurs festivals internationaux. En 2022, il a remporté le prix African Magic Viewers' Choice Awards du meilleur monteur et a été nommé aux African Movie Academy Awards pour ses réalisations en tant que scénariste. Son premier long métrage, **ALL THE COLOURS OF THE WORLD ARE BETWEEN BLACK AND WHITE**, a été présenté en première mondiale à la Berlinale 2023 et a remporté le Teddy Award.



Gabriel Bihina Arrahnio

(Deutschland)

22.9. – 15:00 – Alte Feuerwache Köln (Ausstellungshalle)

PANEL: Reframing the Lens:

Progress and Challenges of LGBTQIA+ Cinema in Africa

22.9. – 22:00 – Filmforum im Museum Ludwig

Filmgespräch | Film discussion | Discussion

DIASPORA SHORTS 2

I WAS NEVER REALLY HERE / THE GREATEST SIN



■ **Gabriel Bihina Arrahnio** wurde in Kamerun geboren und immigrierte im Alter von 13 Jahren mit seiner Familie nach Deutschland. Schon bald entdeckte er die Kraft des Filmemachens und brachte sich selbst bei, was er über das Schreiben, Erstellen und Visualisieren eines Films wissen musste. Nachdem er nach Berlin gezogen war und Praktika bei kleinen Filmproduktionsfirmen absolviert hatte, stellte ihn die Agentur Jung von Matt ein, wo er fast drei Jahre lang arbeitete. Danach entschied er sich für ein Studium an der Filmuniversität Babelsberg. **Gabriel** ist ein Allround-Talent auf der Mission, Geschichten zu erzählen, die eine tiefe emotionale Wirkung haben. Sein besonderes Interesse gilt dem Ziel, Menschen am Rande der Gesellschaft eine Stimme zu geben und sie zu stärken.

■ Born in Cameroon, **Gabriel Bihina Arrahnio** immigrated to Germany with his family at age 13. Soon after he discovered the power of filmmaking, and taught himself what he needed to know about writing, creating and visualising films. After moving to Berlin and doing internships at small film production companies, the agency Jung von Matt hired **Gabriel** where he worked for almost three years. He then decided to pursue his studies at the Film University Babelsberg. **Gabriel** is an all-round talent on a mission to tell stories that have a deep emotional impact. His special interest is in giving marginalised people a voice to empower them.

■ Né au Cameroun, **Gabriel Bihina Arrahnio** a immigré en Allemagne avec sa famille à l'âge de 13 ans.

Très vite, il découvre le pouvoir du cinéma et apprend en autodidacte ce qu'il faut savoir sur l'écriture, la création et la visualisation des films. Après avoir déménagé à Berlin et effectué des stages dans de petites sociétés de production cinématographique, l'agence Jung von Matt a embauché **Gabriel** et l'a fait travailler pendant près de trois ans. Il a ensuite décidé de poursuivre ses études à l'Université du film de Babelsberg. **Gabriel** a un talent polyvalent et se donne pour mission de raconter des histoires qui ont un impact émotionnel profond. Il s'intéresse tout particulièrement à la possibilité pour les personnes marginalisées de s'exprimer et de s'émanciper.





Yvan Hervé Butera

(Ruanda)

Jurymitglied Diversity

22.9. – 15:00 – Alte Feuerwache Köln (Ausstellungshalle)

PANEL: Reframing the Lens:

Progress and Challenges of LGBTQIA+ Cinema in Africa

■ **Yvan Hervé Butera** (He/They) ist in Ruanda geboren und lebt in Kigali. Er ist Berater und Vermittler für Kunst, Vielfalt und Integration. Er setzt sich für psychische Gesundheit ein, ist Kurator, Dramatiker, Psychologe und Organisator von Kulturveranstaltungen. **Yvan Hervé Butera** gründete die Kigali Pride Initiative, die die erste Pride in Kigali organisierte, sowie das Kaze Film Festival, das erste und einzige Queer Film Festival in Ruanda. Neben seiner Tätigkeit als Aktivist hat **Yvan Hervé Butera** mit der ruandischen feministischen Organisation Sistah Circle zusammengearbeitet, um ruandische LGBTQIA+-Gemeinschaften zusammenzubringen. Zudem ist er Vorstandsmitglied der Rwanda Arts Initiative (RAI). **Yvan Hervé Butera** hat einen Bachelor-Abschluss in kognitiver Psychologie und Psycholinguistik und einen Master-Abschluss in Psychology of Wellbeing and Social Inclusivity.

■ **Yvan Hervé Butera** (He/They) is Rwandan-born and based in Kigali. He is an Art, Diversity, and Inclusion consultant and facilitator. He is a mental health advocate, a curator, playwright, psychologist, and cultural event organizer. **Yvan Hervé Butera** founded Kigali Pride Initiative, which organized the first Kiga-

li pride celebration and Kaze Film Festival, the first and only Queer Film Festival in Rwanda. In addition to activism work, **Yvan Hervé Butera** has collaborated with a Rwandan feminist organization Sistah Circle, to gather Rwandan LGBTQIA+ communities. He also serves as a Board member of the Rwanda Arts Initiative (RAI). Butera holds a bachelor's degree in Cognitive Psychology and Psycholinguistics and a Master's degree in the Psychology of Well-being and Social Inclusivity.

■ **Yvan Hervé Butera** est né au Rwanda et vit à Kigali. Il est consultant et facilitateur dans le domaine de l'art, de la diversité et de l'inclusion. Il est défenseur de la santé mentale, curateur, dramaturge, psychologue et organisateur d'événements culturels. **Yvan Hervé Butera** a fondé la Kigali Pride Initiative, qui a organisé la première célébration de la pride à Kigali et le Kaze Film Festival, le premier et unique Queer Film Festival au Rwanda. Outre ses activités militantes, **Yvan Hervé Butera** a collaboré avec une organisation féministe rwandaise, Sistah Circle, afin de rassembler les communautés LGBTQIA+ rwandaises. Il est également membre du conseil d'administration de la Rwanda Arts Initiative (RAI). **Yvan Hervé Butera** est titulaire d'une Licence en psychologie cognitive et en psycholinguistique et d'un Master en psychologie du bien-être et de l'inclusion sociale.





LoNam

DAS AFRIKA-MAGAZIN

Analysen | Fakten | Interviews | Reportagen

AUCH IM ABO ERHÄLTlich

www.facebook.com/lonammagazin

www.twitter.com/lonammagazin

www.lonam.de



Emeka Amakeze (Nigeria)

22.9. – 19:30 – Filmforum im Museum Ludwig

Filmgespräch | Film Discussion | Discussion
MAMI WATA

■ **Emeka Amakeze** begann seine Karriere als Schauspieler in der Nollywood-Filmindustrie im Jahr 2001. Er wurde populär, als er 2004 in einem populären Nollywood-Film mit dem Titel „Royal Package“ mit spielte. **Emeka** wurde auch für mehrere Preise nominiert, unter anderem als Bester Schauspieler in einer Nebenrolle bei den Africa Movie Academy Awards, als Bester Schauspieler in Nigeria bei den Best of Nollywood Awards und als Bester Schauspieler in einer Hauptrolle bei den Africa Magic Viewers Choice Awards. Bis heute hat er in mehr als 150 Filmen mitgewirkt und ist auch ein bekannter Drehbuchautor und Produzent. Auf dem Afrika Film Festival Köln wird er den Film **MAMI WATA** vorstellen, in dem er zur Hauptbesetzung gehörte.

■ **Emeka Amakeze** began his acting career in the Nollywood film industry in 2001. He then became popular when he starred in a popular Nollywood film entitled “Royal Package” in 2004. **Emeka** has also been nominated for several awards, including Best Supporting Actor at the Africa Movie Academy Awards, Best Actor in Nigeria at the Best of Nollywood Awards

and Best Actor in a Leading Role at the Africa Magic Viewers Choice Awards. To this day, he has appeared in over 150 films and is also a renowned screenwriter and producer. At the Cologne African Film Festival, he will present the film **MAMI WATA**, in which he was part of the main cast.

■ **Emeka Amakeze** a débuté sa carrière d'acteur dans l'industrie cinématographique de Nollywood en 2001. Il est ensuite devenu populaire lorsqu'il a joué dans un film populaire de Nollywood intitulé « Royal Package » en 2004. **Emeka** a également été nommé pour plusieurs prix, dont celui du meilleur acteur dans un second rôle aux Africa Movie Academy Awards, celui du meilleur acteur au Nigeria aux Best of Nollywood Awards et celui du meilleur acteur dans un rôle principal aux Africa Magic Viewers Choice Awards. À ce jour, il a tourné dans plus de 150 films et est également un scénariste et producteur renommé. Lors du Festival du film africain de Cologne, il présentera le film **MAMI WATA**, dans lequel il a fait partie du casting principale.



Andy Mundy-Castle (UK)

23.9. – 17:30 – Filmforum im Museum Ludwig

Filmgespräch | Film Discussion | Discussion
WHITE NANNY BLACK CHILD



■ **Andy Mundy-Castle** hat einen Abschluss in Medien und Film von der University of East London. Außerdem absolvierte er einen Master in Dokumentarfilm am renommierten Goldsmiths College, University of London. Er wurde als Mentor für den Newcomers Day beim Sheffield International Doc Fest 2011 ausgewählt. **Andy Mundy-Castle** ist zudem Gründer von Doc Hearts und ist bekannt für die Produktion hochwertiger Inhalte, die verschiedene Communities authentisch darstellen. Er produzierte u.a. für BBC, ITV und CBBC. Beim diesjährigen Festival wird er seinen Dokumentarfilm **WHITE NANNY BLACK CHILD** vorstellen.

■ **Andy Mundy-Castle** has a degree in Media and Film from the University of East London. He also completed a Masters in Documentary at the prestigious Goldsmiths College, University of London. He was chosen as a mentor for Newcomers day at the Sheffield International Doc Fest in 2011. **Andy Mun-**

dy-Castle is also the founder of Doc Hearts and is known for producing high quality content that authentically portrays diverse communities. He has produced for the BBC, ITV and CBBC among others. At this year's festival he will present his documentary **WHITE NANNY BLACK CHILD**.

■ **Andy Mundy-Castle** est titulaire d'un diplôme en Médias et Cinéma de l'Université de Londres-Est. Il a également obtenu un Master Documentaire au prestigieux Goldsmiths College de l'Université de Londres. Il a été choisi comme mentor pour le Newcomers Day au Sheffield International Doc Fest en 2011. **Andy Mundy-Castle** est également le fondateur de Doc Hearts et est connu pour sa production de contenu de haute qualité qui représente de manière authentique les diverses communautés. Il a notamment produit pour la BBC, ITV et CBBC. Lors du festival de cette année, il présentera son documentaire **WHITE NANNY BLACK CHILD**.





Moussa Sene Absa (Senegal)

23.9. – 19:30 – Filmforum im Museum Ludwig

Filmgespräch | Film Discussion | Discussion
XALÉ

■ **Moussa Sene Absa** ist nicht nur Filmregisseur, sondern auch Künstler, Schriftsteller und Musiker. Er begann als Schauspieler und wechselte dann in die Regie. Sein Drehbuch für *LES ENFANTS DE DIEU* wurde auf dem Festival du Film Francophone de Fort-de-France ausgezeichnet. Für seinen ersten Kurzfilm *LE PRIX DU MENSONGE* erhielt er 1988 den Silbernen Tanit auf dem Filmfestival von Karthago. Sein Film *TABLEAU FERRAILLE* gewann den Preis für die beste Fotografie beim FESPACO 1997. Sein nächstes Werk, *MADAME BROUETTE*, gewann den Silbernen Bären bei den Berliner Filmfestspielen 2003. Er hat auch einen beliebten täglichen Comedy-Sketch, *GOOR GOORLU*, für das senegalesische Fernsehen produziert. Sein Talent als Maler ist ebenfalls bekannt, und seine Werke wurden im Senegal, in Europa und in Nordamerika ausgestellt. Dieses Jahr zeigen wir seinen neuen Film *XALÉ*.

■ **Moussa Sene Absa** is not only a film director, but also an artist, writer and musician. He started out as

an actor before moving on to directing. His screenplay for *LES ENFANTS DE DIEU* won an award at the Festival du Film Francophone de Fort-de-France. For his first short film, *LE PRIX DU MENSONGE*, he was awarded the Tanit d'argent at the Carthage Film Festival in 1988. His film *TABLEAU FERRAILLE* won Best Cinematography at FESPACO 1997. His next film, *MADAME BROUETTE*, won the Silver Bear at the 2003 Berlin Film Festival. He also produced a popular daily comedy sketch, *GOOR GOORLU*, for Senegalese television. His talent as a painter is also recognized, and his works have been exhibited in Senegal, Europe and North America. This year, we present his new film *XALÉ*.

■ **Moussa Sene Absa** n'est pas seulement un réalisateur de films, mais aussi un artiste, un écrivain et un musicien. Il a commencé comme acteur avant de passer à la réalisation. Son scénario pour *LES ENFANTS DE DIEU* a été primé au Festival du Film Francophone de Fort-de-France. Pour son premier court métrage *LE PRIX DU MENSONGE*, il a reçu le Tanit d'argent au Festival du film de Carthage en 1988. Son film *TABLEAU FERRAILLE* a remporté le prix de la meilleure photographie au FESPACO 1997. Son œuvre suivante, *MADAME BROUETTE*, a remporté l'Ours d'argent au Festival du film de Berlin 2003. Il a également produit un sketch comique quotidien très populaire, *GOOR GOORLU*, pour la télévision sénégalaise. Son talent de peintre est également reconnu et ses œuvres ont été exposées au Sénégal, en Europe et en Amérique du Nord. Cette année, nous présentons son nouveau film *XALÉ*.



Leïla Chaïbi (Algerien/Tunesien)

24.9. – 16:00 – Filmforum im Museum Ludwig

Filmgespräch | Film Discussion | Discussion
GARDIEN DES MONDES



■ Nachdem **Leïla Chaïbi** mehrere Jahre als Kamerafrau für Reportagen gearbeitet hatte (France O, Nesma (Tunesien), Al Jazeera, MBC Egypt, Unicef US usw.), wandte sie sich dem Film zu. Sie begann als Kamerafrau für Spielfilme, Dokumentarfilme und Magazine. Seit 2010 entwickelt sie ihre eigenen Filmprojekte. Sie lebt seit einigen Jahren in Tunis und beschäftigt sich mit der Frage der Identität in der arabischen Welt. **LA BRÛLURE**, ihr erster Kurzdokumentarfilm, porträtiert illegale Einwanderer, die auf dem Meer verschwunden sind, und wurde später zu einem mittellangen Film, **TOUS BRÛLÉS**. Ihr Film **LA MAISON DES HOMMES** ist eine Bestandsaufnahme der Gefängnisse in Tunesien. Anschließend war sie Co-Regisseurin von **LE VERROU**, einem Film über das magische Ritual des tasfih, das die Jungfräulichkeit junger Mädchen bewahren soll. **GARDIEN DES MONDES** ist ihr zweiter Langfilm.

■ After working several years as a camerawoman for journalism (France O, Nesma (Tunisia), Al Jazeera,

MBC Egypt, Unicef US, etc.), **Leïla Chaïbi** began working for cinema. She started as a camerawoman for fiction, documentaries and magazines. Since 2010, she has been developing her own film projects. Living in Tunis for a few years, she is interested in the question of identity in the arabic world. **LA BRÛLURE**, her first short documentary, paints the portrait of illegal immigrants who disappeared at sea, it later became a medium-length film, **TOUS BRÛLÉS**. Her film **LA MAISON DES HOMMES**, is an inventory of prisons in Tunisia. She then co-directed **LE VERROU**, a film about the magic ritual of the tasfih that aims to protect young girls' virginity. **GARDIEN DES MONDES** is her second feature length film.

■ Après avoir travaillé plusieurs années en tant que cadreuse pour des reportages (France O, Nesma (Tunisie), Al Jazeera, MBC Egypt, Unicef US, etc.), elle s'est tournée vers le cinéma. **Leïla Chaïbi** a commencé à travailler comme directrice de la photographie pour des longs métrages, des documentaires et des magazines. En 2010, elle a commencé à développer ses propres projets de films. Elle a vécu pendant quelques années à Tunis et se penche sur la question de l'identité dans le monde arabe. **LA BRÛLURE**, son premier court métrage documentaire, dresse le portrait d'immigrés clandestins disparus en mer et est devenu par la suite un moyen métrage, **TOUS BRÛLÉS**. Son film **LA MAISON DES HOMMES**, est un état des lieux des prisons en Tunisie. Elle a par la suite co-réalisé **LE VERROU**, un film sur le rituel magique du tasfih, destiné à préserver la virginité des jeunes filles. **GARDIEN DES MONDES** est son deuxième long métrage.





Thelma Buabeng (Deutschland)

24.9. – 18:00 – Filmforum im Museum Ludwig

Filmgespräch | Film Discussion | Discussion
CLASHING DIFFERENCES

■ **Thelma Buabeng** beweist als Schauspielerin seit Jahren ihre Vielseitigkeit im Kino, Fernsehen und auf Theaterbühnen. Sie ist in preisgekrönten Filmproduktionen wie **BERLIN ALEXANDERPLATZ** und **BORGA** zu sehen. Nach Theater-Engagements in Bochum, Berlin, Hamburg und Zürich setzt sie nun ihre Zusammenarbeit mit dem Schauspielhaus Zürich fort. Dort ist sie mit ihrer eigenen Produktion **SECURITY** zu sehen, einer politischen Comedy, in der sich Charaktere aus ihrer YouTube-Kultserie **TELL ME NOTHING FROM THE HORSE** wiederfinden. Als Gründerin der Black Womxn Matter-Community sorgt **Thelma Buabeng** für eine Stärkung der weiblichen afrodeutschen Perspektiven in der Medienlandschaft und Gesellschaft.

■ **Thelma Buabeng** has proven her versatility as an actress for years in cinema, television and on theatre stages. She can be seen in award-winning film productions such as **BERLIN ALEXANDERPLATZ** and **BORGA**. After theatre engagements in Bochum, Berlin, Hamburg and Zurich, she is now continuing her collaboration with the Schauspielhaus Zurich.

There she can be seen with her own production "Security", a political comedy in which characters from her YouTube cult series **TELL ME NOTHING FROM THE HORSE** can be found again. As founder of the Black Womxn Matter community, **Thelma Buabeng** strengthens female Afro-German perspectives in the media landscape and society.

■ **Thelma Buabeng** a fait ses preuves en tant qu'actrice depuis de nombreuses années, que ce soit au cinéma, à la télévision ou sur les scènes de théâtre. Elle a joué dans des productions cinématographiques primées telles que **BERLIN ALEXANDERPLATZ** et **BORGA**. Après avoir joué au théâtre à Bochum, Berlin, Hambourg et Zurich, elle poursuit sa carrière au Schauspielhaus de Zurich. Elle y présente sa propre production «Security», une comédie politique dans laquelle on retrouve les personnages de sa série culte sur YouTube **TELL ME NOTHING FROM THE HORSE**. En tant que fondatrice de la Black Womxn Matter community, **Thelma Buabeng** renforce les perspectives féminines afro-allemandes dans le paysage médiatique et la société.



Jane Chirwa (Deutschland)

24.9. – 18:00 – Filmforum im Museum Ludwig

Filmgespräch | Film Discussion | Discussion
CLASHING DIFFERENCES



■ **Jane Chirwa** absolvierte eine Schauspielausbildung an der Theaterakademie Vorpommern und spielte daraufhin mehrere Jahre an der Landesbühne Vorpommern. Sie war dort u. a. als Titania im SOMMERNACHTSTRAUM oder als Toinette in DER EINGEBILDETE KRANKE zu sehen. Ebenso spielte sie am Ballhaus Naunynstraße in Berlin und sang Aretha Franklin im Musical DIE BLUES BROTHER (2013) an der Landesbühne Niedersachsen Nord. Von Januar 2020 bis April 2022 verkörperte sie in der Fernsehserie BLUTIGE ANFÄNGER die Polizeischülerin Ann-Christin „AC“ Heffner. Auch an internationalen Produktionen war sie als Darstellerin bereits beteiligt, so etwa 2019 in 3 ENGEL FÜR CHARLIE oder im Jahr 2022 in der schwedischen Serie HAMILTON.

■ **Jane Chirwa** completed her acting training at the Vorpommern Theatre Academy and then acted for several years at the Landesbühne Vorpommern. She appeared there as Titania in SOMMERNACHTSTRAUM and as Toinette in DER EINGEBILDETE KRANKE, among others. She also performed at Ballhaus Naunynstraße in Berlin and sang Aretha Franklin in the

musical DIE BLUES BROTHER (2013) at Landesbühne Niedersachsen Nord. From January 2020 to April 2022 she embodied the police student Ann-Christin “AC” Heffner in the TV series BLUTIGE ANFÄNGER. She has also been involved in international productions as an actress, for example in 2019 in 3 ENGEL FÜR CHARLIE or in 2022 in the Swedish series HAMILTON.

■ **Jane Chirwa** a terminé sa formation d'actrice à l'Académie de Théâtre de Vorpommern et a ensuite joué pendant plusieurs années à la Landesbühne Vorpommern. Elle y a notamment joué Titania dans SOMMERNACHTSTRAUM et Toinette dans DER EINGEBILDETE KRANKE. Elle s'est également produite au Ballhaus Naunynstraße à Berlin et a interprété Aretha Franklin dans la comédie musicale DIE BLUES BROTHER (2013) à la Landesbühne Niedersachsen Nord. De janvier 2020 à avril 2022, elle a incarné l'élève policière Ann-Christin «AC» Heffner dans la série télévisée BLUTIGE ANFÄNGER. Elle a également participé à des productions internationales en tant qu'actrice, telles que 3 ENGEL FÜR CHARLIE en 2019 ou la série suédoise HAMILTON en 2022.





Merle Grimme (Deutschland)

24.9. – 18:00 – Filmforum im Museum Ludwig

Filmgespräch | Film Discussion | Discussion
CLASHING DIFFERENCES

■ **Merle Grimme** ist Filmregisseurin, Drehbuchautorin, Producerin. Sie machte 2010 einen Bachelor of Arts an der Universität Hildesheim und studiert seit 2014 Dokumentarfilm an der HFF München. Ihr Social Spot „Der deutsche Kinderwunsch?“ gewann den Jurypreis der ZEIT Vermächtnisstudie und wurde zum ZEIT Online „Best of 2017“ mit insgesamt über 500.000 Views gekürt. 2023 schließt sie ihr Diplom mit **CLASHING DIFFERENCES** ab. Dieses Werk, das in Zusammenarbeit mit dem ZDF und ARTE entstand, wird als Film und als Mini-Serie verwertet. Speziell für dieses Projekt entwickelte sie ein Herstellungs-konzept für antidiskriminierendes und inklusives Produzieren, durch das Strukturen der Ungleichheit in der Filmbranche überwunden werden sollen.

■ **Merle Grimme** is a film director, screenwriter, and producer. She earned a Bachelor of Arts at the University of Hildesheim in 2010 and has been studying documentary film at the University of Television and Film Munich (HFF) since 2014. Her social spot “Der deutsche Kinderwunsch?” earned the jury award of the ZEIT Legacy Study and was ZEIT Online’s “Best of 2017” with more than 500,000 views. In 2023, **Merle**

Grimme will complete her film degree with **CLASHING DIFFERENCES**. This work, created in collaboration with ZDF and Arte, will be presented as a film as well as a miniseries. Specifically for this project, she developed an anti-discriminatory and inclusive production model in order to overcome inequitable structures in the film industry.

■ **Merle Grimme** est réalisatrice, scénariste et productrice. Elle a obtenu une Licence en Arts à l’Université de Hildesheim en 2010 et poursuit des études en Cinéma documentaire à l’Université de la Télévision et du Film de Munich (HFF) depuis 2014. Son spot social «Der deutsche Kinderwunsch?» a remporté le Prix du jury de la ZEIT Legacy Study et a été élu «Best of 2017» par ZEIT Online avec plus de 500 000 vues. En 2023, **Merle Grimme** achèvera son diplôme en cinéma avec **CLASHING DIFFERENCES**. Cette œuvre, créée en collaboration avec ZDF et Arte, sera présentée sous la forme d’un film ainsi que d’une minisérie. Pour ce projet, elle a développé un modèle de production antidiscriminatoire et inclusif afin de surmonter les structures inéquitables de l’industrie cinématographique.



Two women are featured in the upper half of the poster. The woman on the left is shown in profile, wearing a large, voluminous green headwrap with intricate patterns and a matching green beaded necklace. The woman on the right is smiling broadly, wearing a colorful headwrap with green, yellow, and pink stripes, and a matching beaded necklace. The background is dark with a subtle pattern of green and yellow geometric shapes.

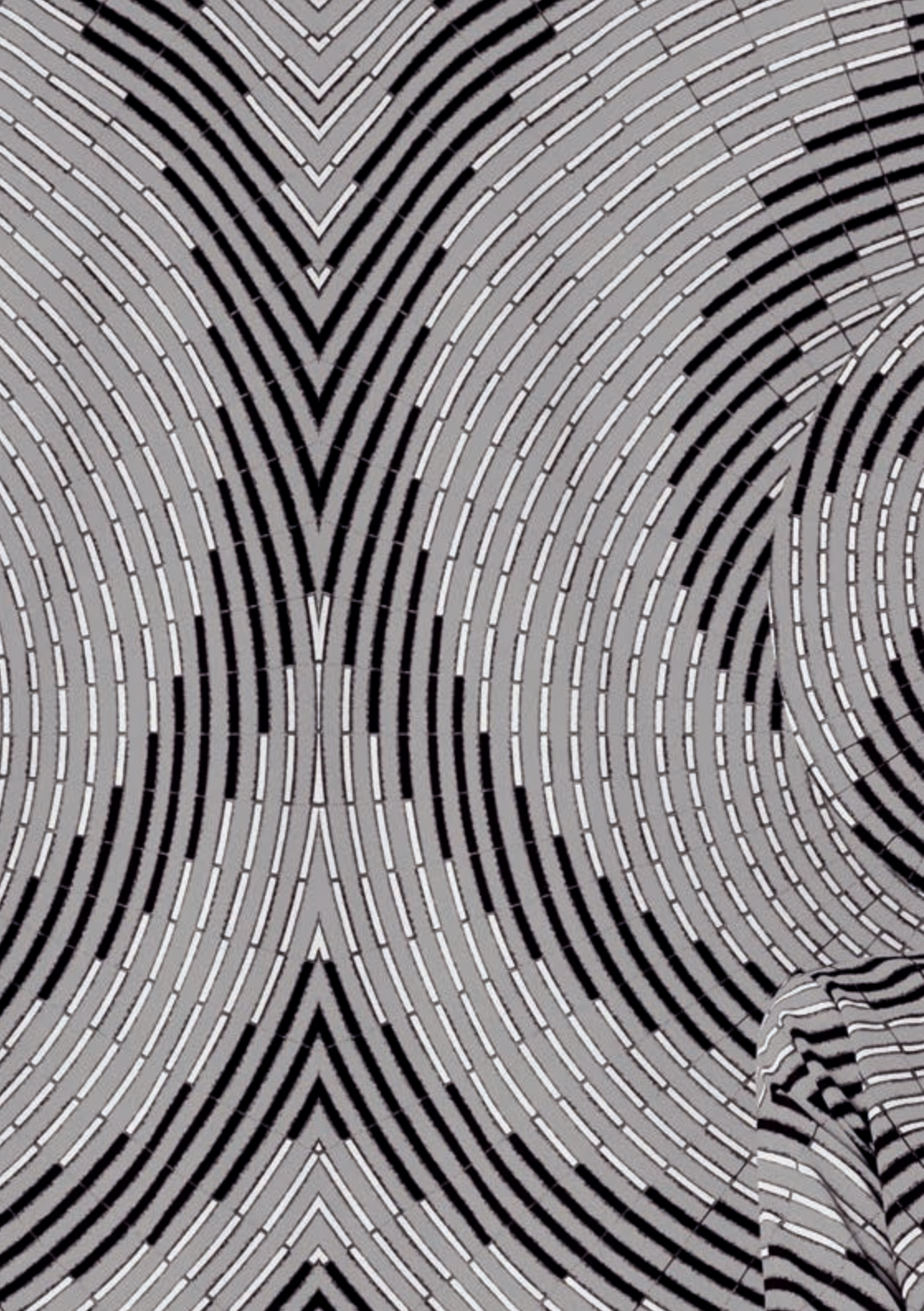
AFROVIBRATIONS &
AFRIKA FILM FESTIVAL KOELN
PRESENT

**GHANA
NAIJA
AFTERPARTY
JOLLOF RECONCILIATION PARTY**

FRI. 15TH SEP.

**FROM OLDIES AFROBEATS & HIGHLIFE
TO NEW SCHOOL AFROFUSION**

**VEEDEL CLUB
LUXEMBURGER STR. 37, 50674 KÖLN**



**FILME &
BEGLEITVERANSTALTUNGEN
(NACH TAGEN)**

**FILMS &
ACCOMPANYING EVENTS
(BY DATE)**

**FILMS &
ÉVÉNEMENTS PARALLÈLES
(PAR DATES)**



AFRICOMICS



COMICS IN UND AUS AFRIKA

■ Die afrikanische Comicszene ist so vielfältig wie der Kontinent selbst. Das durch das Goethe-Institut Accra 2020 initiierte Projekt **AFRICOMICS** ermöglichte Comic-Künstler:innen aus Subsahara-Afrika, sich international zu vernetzen und in lokalen und regionalen Workshops neue Ideen zu entwickeln und Storyboards auszuarbeiten. An den Workshops 2021 bis 2022 konnten über 190 Künstler:innen teilnehmen und 82 Comics entwickelt werden. Eine Auswahl dieser Comics wird nun erstmals in Form einer Ausstellung im Rahmen des Afrika Film Festival Kölns zu sehen sein.

Odile Uwera aus Ruanda und **Brian Humura** aus Uganda sind nach Köln eingeladen, um die Ausstellung zu eröffnen und ihre Comics **NAMELESS IN CAPE COAST** und **THE COG** persönlich vorzustellen. Beide Künstler:innen nutzen ihre Comics, um politische und gesellschaftsrelevante Themen wie Sklaverei, Kolonialismus oder Menschenhandel visuell zu thematisieren.

Neben der Ausstellung werden sich Workshops mit vielfältigen gesellschaftsrelevanten Themen auseinandersetzen, die zur Diskussion, zum Mitmachen und zur Reflexion anregen sollen.

COMICS IN AND FROM AFRICA

■ The African comic scene is as diverse as the continent itself. The **AFRICOMICS** project initiated by the Goethe-Institut Accra 2020 enabled comic artists from sub-Saharan Africa to network internationally and develop new ideas and storyboards in local and regional workshops. More than 190 artists took part in the 2021–2022 workshops and 82 comics were developed. A selection of these comics will now be shown for the first time in the form of an exhibition at the Africa Film Festival Cologne.

Odile Uwera from Rwanda and **Brian Humura** from Uganda have been invited to Cologne to open the exhibition and personally present their comics **NAMELESS IN CAPE COAST** and **THE COG**. Both artists use their comics to visually address political and socially relevant issues such as enslavement, colonialism and human trafficking.

In addition to the exhibition, workshops will address a wide range of socially relevant topics, encouraging discussion, participation and reflection.

AUSSTELLUNG MIT RAHMENPROGRAMM

EXHIBITION

EXPOSITION

13.9. + 15.–27.9. 15:00–19:00

Alte Feuerwache Köln
Ausstellungshalle

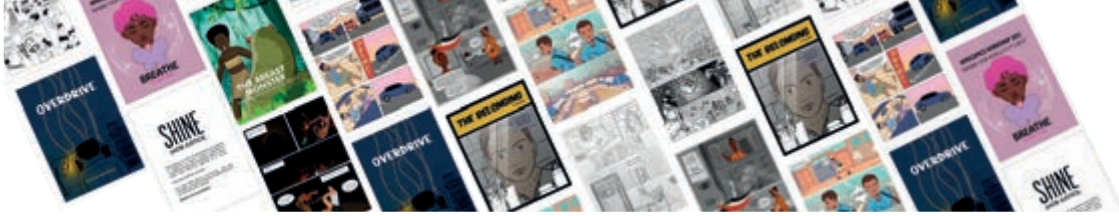
Kooperation: Goethe-Institut Bonn

LA BANDE DESSINÉE EN AFRIQUE ET EN PROVENANCE D'AFRIQUE

■ La scène africaine de la bande dessinée est aussi diversifiée que le continent lui-même. Le projet **AFRICOMICS** lancé par le Goethe-Institut Accra en 2020 a permis à des auteurs-rices de bande dessinée d'Afrique subsaharienne de créer des réseaux internationaux et de développer de nouvelles idées et de nouveaux scénarios dans le cadre d'ateliers locaux et régionaux. Plus de 190 artistes ont participé aux ateliers 2021–2022 et 82 bandes dessinées ont été développées. Une sélection de ces bandes dessinées sera présentée pour la première fois sous la forme d'une exposition au Festival du film africain de Cologne.

Odile Uwera, du Rwanda, et **Brian Humura**, de l'Ouganda, ont été invités-ées à Cologne pour inaugurer l'exposition et présenter personnellement leurs bandes dessinées **NAMELESS IN CAPE COAST** et **THE COG**. Les deux artistes se servent de leurs bandes dessinées pour aborder visuellement des questions politiques et sociales pertinentes telles que l'esclavage, le colonialisme et la traite des êtres humains.

En plus de l'exposition, des workshops seront organisés pour aborder un large éventail de sujets socialement pertinents, encourageant la discussion, la participation et la réflexion.



VERNISSAGE

LIVE-MUSIK
LIVE MUSIC
MUSIQUE LIVE

Eröffnung mit **Odile Uwera**
(Comic-Künstlerin),
Brian Humura (Comic-Künstler) &
Live-Musik von **ADUNA**

Dienstag | Tuesday | Mardi
12.9. – 19:00
Alte Feuerwache Köln

Eintritt frei | Free of charge
Entrée gratuite



ADUNA, Xelu Baye Fall

■ **ADUNA** bedeutet Welt. **Xelu Baye Fall** (Gesang und Gitarre) und **Herby Lurol** (Flöten, Percussion, Gesang, Keyboard) verbinden ihre World Fusion Senegal-Musik mit Reggae- und Jazzelementen. **Xelu** singt seine eigenen Texte. **Herby** untermauert die Musik mit melodischen, sphärischen und rhythmischen Klängen.

■ **ADUNA** means world. **Xelu Baye Fall** (vocals and guitar) and **Herby Lurol** (flutes, percussion, vocals, keyboard) combine their World Fusion Senegal music with reggae and jazz elements. **Xelu** sings his own written lyrics. **Herby** accompanies the music with melodic, spherical and rhythmic sounds.

■ **ADUNA** signifie monde. **Xelu Baye Fall** (chant et guitare) et **Herby Lurol** (flûtes, percussions, chant, clavier) combinent leur musique sénégalaise avec une musique du monde fusion et des éléments de reggae et de jazz. **Xelu** chante ses propres textes. **Herby** accompagne la musique avec des sons mélodiques, sphériques et rythmiques.

FESTIVAL ERÖFFNUNG | OPENING | OUVERTURE

■ Das Festival wird von **Dyana Gaye**, der Schirmfrau des 20. Afrika Film Festival Köln, eröffnet. Die internationalen Festivalgäste, die bereits zur Eröffnung nach Köln kommen, werden von den Musiker:innen **Sarah Tsehaye & der Cross Music Band** begrüßt. Im Anschluss an die Eröffnung gibt es einen Umtrunk mit DJ-Set von **DJ Loca**.

■ The festival will be opened by **Dyana Gaye**, the patroness of the 20th African Film Festival Cologne. The international festival guests that will be in Cologne for the opening will be welcomed with music from **Sarah Tsehaye & der Cross Music Band**. The opening will be followed by a drink with a DJ set by **DJ Loca**.

■ La cérémonie d'ouverture se tiendra sous l'égide de **Dyana Gaye**, marraine de la 20ème édition du Festival du film africain de Cologne. Les invités-ées internationaux-ales du Festival présents-es à Cologne pour l'ouverture seront accueillis-ies par un interlude musical de **Sarah Tsehaye & der Cross Music Band**. L'inauguration sera suivie d'un verre avec le DJ-set de la **DJ Loca**.

CINEASTISCHER AUFTAKT

CINEASTIC KICK OFF

PRÉLUDE CINÉMATOGRAPHIQUE

■ Ein junger senegalesischer Stipendiat kehrt aus Frankreich zurück. Was hat er gelernt? Was hat er vergessen? Welchen Weg wird er wählen, wenn er mit den neuen afrikanischen Realitäten in Kontakt kommt? Die Probleme, die sich der afrikanischen Jugend stellen, werden mit Offenheit, Mut und Humor dargelegt.

■ A young Senegalese scholarship holder returns from France. What has he learned? What has he forgotten? What path will he choose when he comes into contact with the new realities of Africa? The problems facing young Africans are presented with frankness, courage and humour.

■ Un jeune boursier sénégalais revient de France. Qu'a-t-il appris? Qu'a-t-il oublié? Quelle voie va-t-il choisir au contact des nouvelles réalités africaines? Les problèmes qui se posent à la jeunesse africaine sont exposés avec franchise, courage et humour.



ET LA NEIGE N'ÉTAIT PLUS

R: Ababacar Samb Makharam
Senegal 1965
OmeU | digital | 22 min.

Donnerstag | Thursday | Jeudi
14.9. – 18:30
Filmforum im Museum Ludwig

Eintritt frei | Free of charge
Entrée gratuite



■ **Sarah Tsehaye**, die mit ihrem kraftvollen Gesang und ihrer einzigartigen Bühnenpräsenz das Publikum in ihren Bann zieht, wird einige Songs aus ihrem Debut Album „Life has just begun“ präsentieren. Mit ihrer emotionalen Ausdrucksweise und der Fähigkeit, ihre Zuhörerinnen und Zuhörer auf eine Reise der Gefühle mitzunehmen, hat sich **Sarah Tsehaye** in der Kölner Musikszene etabliert. Unterstützt wird **Sarah Tsehaye** von der **Cross Music Band**, einer hochtalentierten Gruppe von Musikern, die für einen mitreißenden Sound sorgen wird.

■ **Sarah Tsehaye**, who captivates the audience with her powerful vocals and unique stage presence, will present some songs from her debut album “Life has just begun”. With her emotional expression and ability to take her listeners on a journey of emotions, **Sarah Tsehaye** has established herself in the Cologne music scene. **Sarah Tsehaye** will be supported by the **Cross Music Band**, a highly talented group of musicians who will provide a rousing sound.

■ **Sarah Tsehaye**, qui envoûte le public par sa voix puissante et sa présence unique sur scène, présentera quelques chansons de son premier album « Life has just begun ». Par son aptitude à exprimer ses émotions et à faire voyager son public, **Sarah Tsehaye** s’est imposée sur la scène musicale de Cologne. **Sarah Tsehaye** sera entourée par le **Cross Music Band**, un groupe de musiciens talentueux qui assurera un son entraînant.

FESTIVAL – LIVE-MUSIK

LIVE MUSIC AT THE FESTIVAL

MUSIQUE LIVE AU FESTIVAL



Sarah Tsehaye & Cross Music Band

DJ Loca



■ Das Aufwachsen in einem Afro-Milieu, in dem Musik aus vielen Rhythmen und Instrumenten (Tam Tam, Saxophone, Flöten usw.) besteht, hat sie nicht daran gehindert, schnell ein Gespür für die Musik anderer Orte und Zeiten zu entwickeln, die sie nun mit ebenso viel Leidenschaft erforscht wie die Rhythmen ihres Heimatlandes. Dies spiegelt sich in ihren Mixes wider, die als kühn, tiefgründig und kraftvoll beschrieben werden.

■ Growing up in an Afro environment where music was about many rhythms and instruments (tam tam, saxophones, flutes, etc.) didn't stop her from quickly becoming sensitive to music from other places and times, which she now explores with as much passion as the rhythms of her home country. This is reflected in her mixes, which have been described as bold, deep and powerful.

■ Grandir dans un environnement afro où la musique est faite de nombreux rythmes et instruments (tam-tam, saxophones, flûtes, etc.) ne l'a pas empêchée d'être rapidement sensible aux musiques d'autres régions et d'autres époques, qu'elle explore aujourd'hui avec autant de passion que les rythmes de son pays d'origine. Cela se reflète dans ses mixes, qui sont décrits comme audacieux, profonds et puissants.



COCONUT HEAD GENERATION

R: Alain Kassanda
F/Nigeria 2023 | OmeU | DCP
89 min. | D | J | DIV

Donnerstag | Thursday | Jeudi
14.9. – 20.30

Filmforum im Museum Ludwig

■ Ein beeindruckender Dokumentarfilm des Filmemachers **Alain Kassanda**. Er führt uns an die Universität von Ibadan, wo sich unter den Student:innen im Südwesten Nigerias leidenschaftliche Debatten entwickeln. In Diskussionen über Machtungleichgewichte, ethnische Zugehörigkeit, Feminismus und Geschlecht trotz dieser jungen Menschen den Klischees von Faulheit und Apathie. Durch **Kassandas** beobachtende Kamera werden wir Zeug:innen ihres unerschütterlichen Engagements für Bildung, Aktivismus und Kunst. Dieser Film regt zum Nachdenken an und zeigt die politisch und moralisch engagierte Jugend, die gesellschaftliche Normen in Frage stellt und zu Veränderungen anregt.

In Anwesenheit des Regisseurs Alain Kassanda

■ A powerful documentary by filmmaker **Alain Kassanda**. It takes us to the University of Ibadan, where passionate debates unfold among students in southwestern Nigeria. Immersed in discussions on power imbalances, ethnicity, femininity, and gender, these young minds defy stereotypes of laziness and apathy. Through **Kassanda's** observant lens, we witness their unwavering commitment to education, activism, and art. This thought-provoking film showcases the politically and morally engaged youth, challenging societal norms and inspiring change.

With director Alain Kassanda in attendance

■ Un documentaire saisissant du cinéaste **Alain Kassanda**. Il nous emmène à l'université d'Ibadan, au sud-ouest du Nigéria, où des débats passionnés se déroulent entre étudiants-es. Immérgés-ées dans des discussions sur les déséquilibres de pouvoir, l'ethnicité, le féminisme et le genre, ces jeunes esprits défient les stéréotypes de paresse et d'apathie. À travers le regard observateur de **Kassanda**, nous sommes témoins de leur engagement inébranlable en faveur de l'éducation, de l'activisme et de l'art. Ce film, invitant à la réflexion, présente des jeunes engagés-ées politiquement et moralement, qui remettent en question les normes sociales et inspirent au changement.

En présence du réalisateur Alain Kassanda



PANEL
**Fostering Resilient Voices:
African Women Filmmakers and
Curators in a Changing Industry**

Freitag | Friday | Vendredi
15.09. – 15:00
Alte Feuerwache Köln (Ausstellungshalle)

Sprache: Englisch | Language: English | Langue : anglais

■ In der dynamischen Sphäre des afrikanischen Kinos verkünden zahlreiche Institutionen, von internationalen Filmfonds bis hin zu Festivals und Entscheidungsträgern, ihre Unterstützung. Es stellt sich jedoch eine wichtige Frage: Wie schaffen es afrikanische Filmemacherinnen und Kuratorinnen, sich täglich und langfristig zu behaupten? Diese Podiumsdiskussion befasst sich mit dem facettenreichen Weg afrikanischer Frauen in der Filmindustrie und untersucht ihre Kämpfe, Triumphe und das Streben nach einer unverwechselbaren und erkennbaren Stimme in einer von weißen Männern dominierten Branche. Wie sichern sich afrikanische Kuratorinnen die Finanzierung in einer von weißen Männern dominierten Branche? Welche Strategien, Netzwerke und Partnerschaften können afrikanische Kuratorinnen in diesem Kontext stärken? **Mit Jacqueline Nsiah, Dr. Ezinne Ezepeue, Ramat Musa, Chloé Aïcha Boro & Dyana Gaye**

■ In the dynamic realm of African cinema, numerous entities, ranging from international film funds to festivals and decision-makers, proclaim their support. However, an essential question arises: How do African women filmmakers and curators sustain themselves on a daily basis and in the long term? This panel delves into the multifaceted journey of African women in the industry, exploring their struggles, triumphs, and the pursuit of a distinctive and recognizable voice in a White Male-Dominated Industry. How do African women curators secure funding in an industry dominated by white men? What strategies, networks, and partnerships can empower African women curators in this context? **With Jacqueline Nsiah, Dr. Ezinne Ezepeue, Ramat Musa, Chloé Aïcha Boro & Dyana Gaye**

■ Dans la sphère dynamique du cinéma africain, de nombreuses institutions, des fonds cinématographiques internationaux aux festivals et aux preneurs de décisions, déclarent leur soutien. Une question importante se pose toutefois: comment les réalisatrices et les curatrices africaines parviennent-elles à s'imposer au quotidien et à long terme? Cette table ronde se penchera sur le parcours à multiples facettes des femmes africaines dans l'industrie cinématographique et examinera leurs luttes, leurs triomphes et leur quête d'une voix distinctive et reconnaissable dans une industrie dominée par les hommes blancs. Comment les curatrices africaines assurent-elles leur financement dans une industrie dominée par les hommes blancs? Quelles stratégies, quels réseaux et quels partenariats peuvent renforcer les curatrices africaines dans ce contexte?

Avec Jacqueline Nsiah, Dr. Ezinne Ezepeue, Ramat Musa, Chloé Aïcha Boro & Dyana Gaye

Kooperation:
ifs Internationale Filmschule Köln
KIOSK – Arts Exchange e.V.





SOUS LES FIGUES

(UNDER THE FIG TREE)

R: Erige Sehiri

Tunesien/F/D/Katar 2021

OrneU | DCP | 92min. | **S | J**

Freitag | Friday | Vendredi

15.9. – 15:30

Filmforum im Museum Ludwig

■ Im Nordwesten Tunesiens macht sich eine Gruppe von Saisonarbeiter:innen im Morgengrauen auf den Weg zur Feigenernte, um ihr Studium zu finanzieren und ihre Familien unterstützen zu können. Bis zum Sonnenuntergang sprechen Melek und die anderen jungen Frauen beim Ernten über das Leben, die Liebe und die Zukunft, während eine ältere, reservierte Generation zusieht. In einer geschlossenen Umgebung in einem Obstgarten porträtiert Regisseurin Erige Sehiri eine Jugend, ihre Träume und Hoffnungen, beleuchtet aber auch eine Kluft zwischen den Generationen. Für einen Tag wird **SOUS LES FIGUES** zur Bühne der ländlichen Gesellschaft Tunesiens.

■ In the north-west of Tunisia, a group of seasonal workers set out at dawn to harvest figs in order to pay their tuition and support their families. As they harvest, Melek and the other young women talk about life, love and the future until the sun sets, while an older, more reserved generation watches. In a closed-door setting in an orchard, director Erige Sehiri portrays a youth, their dreams and hopes, but also highlights an intergenerational divide. For one day, **SOUS LES FIGUES** becomes the stage for Tunisian rural society.



■ Au nord-ouest de la Tunisie, un groupe de saisonniers·ères part à l'aube à la récolte des figes pour payer leurs études et aider leurs familles. Au rythme de la cueillette, Melek et les autres jeunes femmes échangent jusqu'au coucher du soleil sur la vie, l'amour et l'avenir sous le regard d'une génération plus ancienne et plus réservée. Dans un huis-clos prenant pour décor un verger, la réalisatrice Erige Sehiri dresse le portrait d'une jeunesse, de ses rêves et de ses espoirs mais aussi reflète un clivage intergénérationnel. **SOUS LES FIGUES** devient le temps d'une journée, le théâtre de la société rurale tunisienne.



■ Der Debütfilm von **Alain Kassanda** beginnt als ein Prozess der Selbsterkundung: Wie gut kennt er eigentlich seine Großeltern? Wie wahr sind seine Vorstellungen über sein Geburtsland DR Kongo, dessen nationale Identität zum Teil von den belgischen Kolonisatoren geprägt wurde? Wie viel weiß er über sich selbst? Schließlich bringt er seine Großeltern **COLETTE ET JUSTIN** dazu, über ihr Leben nachzudenken, von ihrer Jugend bis zu ihrer ersten Begegnung mit einer komplexen politischen Periode nach der Unabhängigkeit zu erzählen, in der sein Großvater Justin eine nicht unbedeutende Rolle spielte. **Alain Kassanda** reist durch die Zeit und seine eigene Vergangenheit und bringt den postkolonialen Kongo an die Oberfläche. Die tiefen Spuren, die der Kolonialismus hinterlassen hat, sind dabei allgegenwärtig. **In Anwesenheit des Regisseurs Alain Kassanda**

■ **Alain Kassanda's** debut film starts off as a process of self-examination: How well does he actually know his grandparents? How true are his ideas about his birth country DR Congo, whose national identity was partly molded by the Belgian colonizers? How much does he know about himself? He finally gets his grandparents **COLETTE ET JUSTIN** to reflect on their lives, from their youth to their first encounter with a complex political period that followed independence, in which his grandfather Justin played a not inconsiderable role. **Alain Kassanda** travels through time and his own past, bringing post-colonial Congo to the surface. The deep traces left by colonialism are omnipresent.

With director Alain Kassanda in attendance

■ Le premier film d'**Alain Kassanda** commence comme une introspection: Jusqu'à quel point connaît-il ses grands-parents ? Quelle est la véracité de ses idées sur son pays natal, la République démocratique du Congo, dont l'identité nationale a été en partie façonnée par les colonisateurs belges ? Que sait-il de lui-même ? Il amène ses grands-parents **COLETTE ET JUSTIN** à réfléchir sur leur vie, depuis leur jeunesse jusqu'à leur première rencontre avec une période politique complexe qui a suivi l'indépendance et dans laquelle son grand-père Justin a joué un rôle non négligeable. **Alain Kassanda** voyage à travers le temps et son propre passé, faisant remonter à la surface le Congo post-colonial. Les traces profondes laissées par le colonialisme sont omniprésentes.

En présence du réalisateur Alain Kassanda

COLETTE ET JUSTIN

R: Alain Kassanda
DR Kongo/F/B 2022
OmeU | DCP | 89 min.

D | J

Freitag | Friday | Vendredi

15.9. – 17:30

Filmforum im Museum
Ludwig

Kooperation:
Friedensbildungswerk
Köln



Touki Bouki (1973)
von Djibril Diop Mambéty, Senegal

filmingo

Streaming für Filmfans

Gute Filme gibt's auch als DVD in unserem Shop trigon-film.org www.filmingo.de

afrika süd
zeitschrift zum südlichen afrika

afrika süd liefert alle zwei Monate anschaulich und prägnant alle wesentlichen Informationen zum südlichen Afrika. Jede Ausgabe enthält Kurzmeldungen über aktuelle Entwicklungen, Hintergrundberichte, Analysen und Reportagen zu den Ländern der Region.

fundierte Analyse • Kompetenz seit 50 Jahren

nach Meinung vieler Leser:innen ist afrika süd „das deutschsprachige Fachblatt“ zur Region und liefert die „wichtigste qualifizierte Hintergrundinformation zu Afrika“.

www.afrika-sued.org



■ In einer ruhigen südfranzösischen Kleinstadt beginnt Marie einen Neuanfang. Als Chefköchin in einem Altersheim ist ihr Alltag von einer gewissen Stabilität geprägt, bis eines Tages unerwartet ein Priester aus dem Kongo eintrifft. Patrick, ein charismatischer Priester, ist bei dem Personal und den Bewohner:innen sehr beliebt, mit Ausnahme von Marie. Sie ist beunruhigt über seine Ankunft, die sie in ihre Vergangenheit zurückversetzt. Regisseurin Ellie Foubmi stellt ihre Hauptfigur vor eine Herausforderung. Der Thriller **NOTRE PÈRE, LE DIABLE** erforscht Fragen von Schuld, Vergebung und zweiten Chancen für ehemalige Kindsoldaten, die zu Erwachsenen geworden sind.

In Anwesenheit der Schauspielerin Babeteda Sadjo

■ In a small, quiet town in the south of France, Marie started afresh. As head cook in a retirement home, her daily life is characterised by a certain stability until the unexpected arrival of a priest from Congo. Patrick, a charismatic priest, is very popular with the staff and residents, with the exception of Marie. She is disturbed by his arrival, which takes her back to her past. Director Ellie Foubmi presents her main character with a challenge. The thriller **NOTRE PÈRE, LE DIABLE** explores the issues of guilt, forgiveness and second chances for former child soldiers who have become adults.

With actress Babeteda Sadjo in attendance

■ Dans une petite ville tranquille du Sud de la France, Marie s'est construite un nouveau départ. Cheffe cuisinière dans une maison de retraite, son quotidien est caractérisé par une certaine stabilité jusqu'à l'arrivée inattendue d'un prêtre originaire du Congo. Patrick, homme d'église charismatique, a beaucoup de succès parmi le personnel et les résidents-es, sauf pour Marie. Elle est bouleversée par cette venue qui la replonge dans son passé. La réalisatrice Ellie Foubmi place son personnage principal face à un challenge. Le thriller **NOTRE PÈRE, LE DIABLE** explore la question de la culpabilité, du pardon ainsi que de la deuxième chance pour d'anciens enfants soldats devenus adultes.

En présence de l'actrice Babeteda Sadjo

NOTRE PÈRE, LE DIABLE

(OUR FATHER, THE DEVIL)

R: Ellie Foubmi
USA/F 2021
OmeU | DCP | 107 min. | S | J

Freitag | Friday | Vendredi
15.9. – 19:30
Filmforum im Museum Ludwig





DIASPORA SHORTS 1: HOME AND DIASPORA

Freitag | Friday | Vendredi – 15.9.2023 – 22:00
Filmforum im Museum Ludwig

LIONS

R: Beru Tessema | F 2022
OmeU | digital | 25 min. | **K**

OUSMANE

R: Jorge Camarotti
Kanada/Brasilien 2021 | OmeU
digital | 25min. | **K** | **DIV**

SOLDAT NOIR

R: Jimmy Laporal-Trésor | F 2021
OmeU | digital | 26 min. | **K**

P.D.O. (PROTECTED DESIGNATION OF ORIGIN)

R: Samy Sidali | F 2023
OmeU | digital | 18 min. | **K** | **DIV**

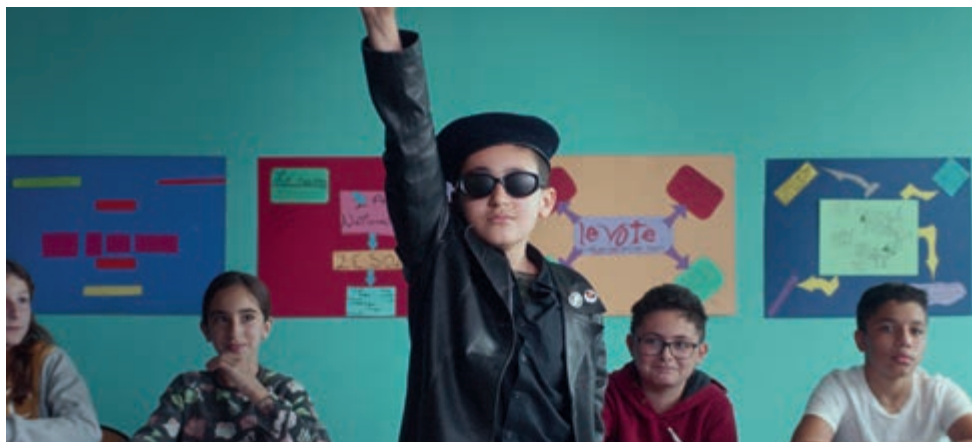
SÈT LAM

R: Vincent Fontano
La Reunion/F 2022 | OmeU
digital | 23min. | **K**

■ In **LIONS** lernt Rosie, eine kongolesische Teenagerin, die vor kurzem in London angekommen ist, die unfreundliche Seite des Lebens in Großbritannien kennen, als ein Missverständnis mit zwei Fensterputzern zu einem Konflikt eskaliert. ■ **OUSMANE** handelt von einem Mann, der Heimweh hat und Anzeichen einer Depression zeigt. Er trifft Edith, seine Nachbarin, die ihn an seine Mutter denken lässt, und er kümmert sich um sie, als wäre sie seine Mutter. ■ In **SOLDAT NOIR** entdeckt Hughes, ein junger Mann von den französischen Westindischen Inseln, 1986 in Frankreich eine neue TV-Werbung und ist schockiert: Frankreich, das Land, in dem er geboren wurde, dem er sein Leben und seine Identität verdankt, hält ihn für einen Kannibalen. Dies ist der Beginn eines radikalen Bewusstseins, das aus Wut und Frustration entsteht – es ist der Beginn des „Schwarzen Soldaten“. ■ **P.D.O.:** Auf Anraten einer Behörde lässt Latefa ihren und die Vornamen ihrer beiden Kinder Walid und Ptisam französisieren, während sie gleichzeitig die französische Staatsbürgerschaft erhalten. ■ **SÈT LAM** ist die Geschichte eines kleinen Mädchens, das Angst hat: Angst vor dem Tod, Angst vor Trauer, Angst davor, dass ihre Familie verschwindet. Diese Angst lähmt sie, erdrückt sie. Inmitten eines Trance-Rituals erzählt ihr ihre Großmutter die einzigartige Geschichte einer ihrer Vorfahren. In Anwesenheit der Kurator:innen **Phyllis Quartey, Joanna Peparah und Molley**

■ In **LIONS** Rosie, a Congolese teenager, who recently arrived in London, discovers the unwelcoming side of life in Britain when a misunderstanding with two window cleaners escalates into conflict. ■ **OUSMANE** is about a man who is homesick and shows signs of depression. He meets Edith, his neighbor who makes him think of his mother and he takes care of her as she is his mother. ■ **SOLDAT NOIR:** When Hughes, a young man from the French West Indies, discovers the new Freetime ad in France 1986, it is a shock: France, the country where he was born, to which he owes





his life and his identity, considers him a cannibal. This is the start of a radical awareness fueled by anger and frustration. ■ **P.D.O.:** Advised by the city administration, Latefa and her two children Walid and Ptissam franchise their first names as they acquire French nationality. ■ **SËT LAM** is the story of a little girl who is afraid, afraid of death, afraid of grief, afraid of seeing her family disappear. This fear paralyzes her, crushing her. It is there, in the middle of a trance ritual, that her grandmother tells her the unique story of one of her ancestors.

With curators Phyllis Quartey, Joanna Pephrah and Molley in attendance

■ Dans **LIONS**, Rosie, une adolescente congolaise récemment arrivée à Londres, découvre le côté peu accueillant de la vie en Grande-Bretagne lorsqu'un malentendu avec deux laveurs de vitres dégénère en conflit. ■ **OUSMANE** raconte l'histoire d'un homme qui a le mal du pays et montre des signes de dépression. Il rencontre Edith, sa voisine, qui lui fait penser

à sa mère et dont il s'occupe comme si elle était sa mère. ■ **SOLDAT NOIR:** Lorsque Hughes, un jeune Antillais, découvre la nouvelle publicité de Freetime en France en 1986, c'est un choc: la France, le pays où il est né, auquel il doit sa vie et son identité, le considère comme un cannibale. C'est le début d'une prise de conscience radicale alimentée par la colère et la frustration. ■ **P.D.O.:** Conseillés par la municipalité, Latefa et ses deux enfants Walid et Ptissam franchissent leurs prénoms dans le cadre de l'acquisition de la nationalité française. ■ **SËT LAM** est l'histoire d'une petite fille qui a peur, peur de la mort, peur du chagrin, peur de voir les siens disparaître. Cette peur la tétanise, l'écrase. C'est là, au milieu d'un rituel de transe, que sa grand-mère lui raconte l'étrange histoire de l'un de ses ancêtres.

En présence des curateurs-rices Phyllis Quartey, Joanna Pephrah et Molley





KIRIKOU ET LA SORCIÈRE

(KIRIKU UND DIE ZAUBERIN)

R: Michel Ocelot
Guinea/F/B/LUX 1998
DF | DCP | 74 min.

Samstag | Saturday | Samedi
16.9. – 14:00

Filmforum im Museum Ludwig
Eintritt frei

Kooperation:
Sonnenblumen Community
Development Group e.V.,
Theodor Wonja Michael
Bibliothek & Momentos Box



■ „Bring mich zur Welt“ fordert Kiriku seine Mutter schon im Mutterleib auf. Auch nach seiner Geburt bleibt der ungewöhnliche Knirps nicht im Körbchen liegen, sondern beginnt sofort mit der Erkundung seiner Umwelt – einem afrikanischen Dorf mit runden Strohütten, vielen Frauen und Kindern, aber wenigen Männern. Kiriku wundert sich, warum es so wenige Männer gibt. Der Grund dafür ist in der Nachbarschaft zu suchen, in dem gut bewachten Refugium der Zauberin Karaba, die das ganze Dorf mit einem Fluch belegt hat. Kiriku kann nicht verstehen, dass sich alle von einer einzelnen Person tyrannisieren lassen. Im Gegensatz zu den Dorfbewohner:innen nimmt er das Unheil nicht als unabänderliches Schicksal hin, sondern sucht nach den Ursachen des Fluchs.

■ A tiny voice is heard from inside the womb of a pregnant woman: “Mother, give birth to me!” The mother replies: “A child who can speak from his mother’s womb can give birth to himself”. The tiny Kiriku is born into an African village upon which a sorceress called Karaba has cast a terrible spell: the spring has dried up, the villagers are being blackmailed, the men of the village have either been kidnapped or have mysteriously disappeared. Karaba is a stunning and cruel woman, surrounded by fearless and servile fetishes. But no sooner has Kiriku delivered himself from his mother’s womb than he wants to rid the village of Karaba’s curse and understand the cause of her wickedness.

■ «Mère, enfante-moi!» C’est l’appel lancé par Kirikou depuis le ventre de sa mère. Après sa naissance, loin de rester tranquille dans son berceau, le surprenant petit garçon commence immédiatement à explorer le monde qui l’entoure: un village africain aux cases rondes avec des toits de paille, beaucoup de femmes et d’enfants, mais très peu d’hommes. Quelle est la cause de ce manque d’hommes? La réponse se trouve non loin de là, dans le domaine bien gardé de la sorcière Karaba, qui a jeté une malédiction sur tout le village. Kirikou n’arrive pas à comprendre que tout le monde se laisse tyranniser par une seule personne. Contrairement aux habitants-es du village, il ne considère pas ce fléau comme immuable et il se met à la recherche de l’origine de la malédiction.



■ In **KAKA-YO** rät ein Zauberer dem Bräutigam vor der Hochzeit, die Gefühle seiner Braut zu testen... Film restauriert von der Cinémathèque Afrique des Institut français. ■ In **SUR LA DUNE DE LA SOLITUDE** verbringen ein junger Mann und eine junge Frau die Nacht am Ufer der Lagune. Am nächsten Morgen ist das junge Mädchen verschwunden. Film restauriert von der Cinémathèque Afrique des Institut français. ■ In **LE RETOUR D'UN AVENTURIER** kehrt Jimmy von seiner USA-Reise in sein Dorf im Niger zurück. Als Geschenk bringt er komplette Outfits von Cowboys aus dem Wilden Westen mit. 2K-Restaurierung durch L'image mit Unterstützung des CNC. – In Anwesenheit der Kuratorin **Dyana Gaye**

■ In **KAKA-YO**, two young people want to get married, but a magician advises the groom to test his bride's feelings... Film restored by the Cinémathèque Afrique of the Institut français. ■ In **SUR LA DUNE DE LA SOLITUDE**, a young man and a young woman meet one evening on the shore of the lagoon and spend the night there. The next morning, the young girl disappeared. Film restored by the Cinémathèque Afrique of the Institut français. ■ In **LE RETOUR D'UN AVENTURIER**, Jimmy returns from his trip to the USA to his village in Niger. As a gift for his friends, he brings back complete outfits of cowboys from the Wild West. 2K restoration by L'image with the support of the CNC. – **With curator Dyana Gaye in attendance**

■ Dans **KAKA-YO**, deux jeunes gens s'apprêtent à se marier, mais un magicien conseille au fiancé de tester les sentiments de sa promise... Film restauré par la Cinémathèque Afrique de l'Institut français. ■ Dans **SUR LA DUNE DE LA SOLITUDE** un jeune homme et une jeune femme se rencontrent un soir au bord de la lagune et y passent la nuit. Le lendemain matin, la jeune fille disparaît. Film restauré par la Cinémathèque Afrique de l'Institut français. ■ Dans **LE RETOUR D'UN AVENTURIER**, Jimmy retourne dans son village du Niger après son voyage aux États-Unis. En guise de cadeau pour ses amis, il ramène des tenues complètes de cow-boys du Far West. Restauration 2K par L'image retrouvée avec le soutien du CNC. – **En présence de la curatrice Dyana Gaye**

TIGRITUDES 1 1964–1966

Samstag | Saturday | Samedi
16.9. – 15:30
Filmforum im Museum Ludwig

KAKA-YO

R: Sébastien Kamba | Kongo 1965
OmeU | DCP | 28 min.

SUR LA DUNE DE LA SOLITUDE

R: Timité Bassori | Elfenbeinküste
1964 | OmeU | DCP | 32 min.

LE RETOUR D'UN AVENTURIER

R: Moustapha Alassane
Niger 1966 | OmeU | DCP | 34 min.

Kooperation:
Instituts français Paris + Köln



L'ARGENT, LA LIBERTÉ, UNE HISTOIRE DE FRANC CFA

R: Katy Léna Ndiaye
Senegal 2022

OmeU | DCP | 100 min. | **D** | **J**

Samstag | Saturday | Samedi

16.9. – 17:30

Filmforum im Museum Ludwig

■ Während mit dem Jahr 1960 das Ende der Kolonialreiche auf dem Kontinent einherging, ist der CFA-Franc, die vom französischen Kolonialsystem eingeführte Währung, in einem Dutzend afrikanischer Länder noch immer im Umlauf und bis heute mit dem französischen Finanzministerium verbunden. Dieses koloniale Erbe Frankreichs prägt das tägliche Leben von Millionen von Menschen. **L'ARGENT, LA LIBERTÉ, UNE HISTOIRE DU FRANC CFA** geht von einer Münze, einem Geldschein, einem Alltagsgegenstand aus, um seine Geschichte und seine heutigen Folgen zu verstehen. **Katy Léna Ndiaye** hinterfragt die kollektive Geschichte und die Ungleichheit auf dem afrikanischen Kontinent und fordert dazu auf, das Vergangene zu hinterfragen, um die Zukunft neu zu gestalten. **In Anwesenheit der Regisseurin Katy Léna Ndiaye**

■ While 1960 marked the end of colonial empires on the continent, the CFA franc, the currency introduced by the French colonial system, remains in circulation in a dozen African countries and is linked to the French Treasury to this day. This French colonial legacy shapes the daily lives of millions of people. **L'ARGENT, LA LIBERTÉ, UNE HISTOIRE DU FRANC CFA** starts with a coin, a banknote, an everyday object, as a starting point for understanding its history and its consequences today. **Katy Léna Ndiaye** questions a collective history and inequality on the African continent, and urges a rethink of the past in order to rebuild the future. **With director Katy Léna Ndiaye in attendance**

■ Alors que l'année 1960 marque la fin des empires sur le continent, le Franc CFA, monnaie mise en place par le système colonial français, lui, reste en circulation dans une douzaine de pays africains et est rattachée au Trésor français jusqu'à aujourd'hui. Cet héritage colonial français façonne le quotidien de millions de personnes. **L'ARGENT, LA LIBERTÉ, UNE HISTOIRE DU FRANC CFA** part d'une pièce de monnaie, d'un billet, instrument de tous les jours, pour comprendre son histoire et ses conséquences aujourd'hui. **Katy Léna Ndiaye** questionne une trajectoire collective et un continent inégalitaire et appelle à repenser le passé pour reconstruire l'avenir. **En présence de la réalisatrice Katy Léna Ndiaye**



■ Walter Rodney, ein Historiker und Aktivist der antikolonialen Bewegung, galt als staatsfeindlich und als Bedrohung der Interessen Großbritanniens. Er wurde 1980 in Guyana von der Regierung ermordet. Es dauerte 41 Jahre, bis die Regierung Guyanas die Rolle des Staates bei seiner Ermordung anerkannte. **WALTER RODNEY: WHAT THEY DON'T WANT YOU TO KNOW** zeichnet das Leben des Aktivisten nach – von Guyana über Barbados, Jamaika und Tansania bis hin zu den Vereinigten Staaten und dem Vereinigten Königreich. Die Filmemacher Daniyal Harris-Vajda und **Arlen Harris** erzählen die Geschichte eines Mannes, der in der breiten Öffentlichkeit kaum bekannt ist, dessen Ideen jedoch noch heute soziale Bewegungen weltweit inspirieren. **In Anwesenheit von Dr. Patricia Rodney und Arlen Harris**

■ Walter Rodney, a historian and activist in the anti-colonial movement, was considered subversive and a threat to British interests. Murdered in 1980 in Guyana by the government, it took 41 years for the Guyanese government to acknowledge the role of the state in his murder. From Guyana, to Barbados, Jamaica, Tanzania, the United States and the United Kingdom, **WALTER RODNEY: WHAT THEY DON'T WANT YOU TO KNOW** traces the life of this activist. Filmmakers Daniyal Harris-Vajda and **Arlen Harris** tell the story of a man who is little known to the general public and who still inspires social movements today.

With Dr. Patricia Rodney and Arlen Harris in attendance

■ Walter Rodney, historien et activiste dans les mouvements anticoloniaux, est considéré comme subversif et une menace pour les intérêts britanniques. Assassiné en 1980 en Guyane par le gouvernement, il aura fallu 41 ans au gouvernement guyanais pour reconnaître le rôle de l'État dans ce meurtre. De la Guyane, à la Barbade, la Jamaïque, la Tanzanie, aux États-Unis et au Royaume-Uni, **WALTER RODNEY: WHAT THEY DON'T WANT YOU TO KNOW** retrace la vie de ce militant. Les deux cinéastes Daniyal Harris-Vajda et **Arlen Harris** racontent l'histoire d'un homme peu connu du grand public qui est aujourd'hui encore source d'inspiration pour les mouvements sociaux.

En présence de Dr. Patricia Rodney & Arlen Harris

WALTER RODNEY: WHAT THEY DON'T WANT YOU TO KNOW

R: Daniyal Harris-Vajda
& Arlen Harris

UK 2023 | OmeU | DCP
72 min.

Samstag | Saturday | Samedi
16.9. – 20:00

Filmforum im Museum Ludwig

Kooperation:
Rosa-Luxemburg-Stiftung NRW
Global South Studies Center,
Friedensbildungswerk Köln,
Theodor Wonja Michael
Bibliothek,
Stadt Köln – Amt für Europa
und Internationales





AFRICAN SHORTS I ALL AROUND

Samstag | Saturday | Samedi
16.09 – 22:00

Filmforum im Museum Ludwig

ALMAZ

R: Mia Bittar | Sudan 2022
OmeU | digital | 30 min. | **K**

TSUTSUE

R: Amartei Armar | Ghana 2022
OmeU | digital | 15 min. | **K**

BAZIGAGA

R: Jo Ingabire Moys
Ruanda 2022 | OmeU | digital
26min. | **K**

MULIKA

R: Maisha Maene
DR Kongo 2022 | OmeU | digital
14 min. | **K**

GONE / QUATRE PETITS TOURS ET PUIS S'EN VONT

R: Salima Abada | Algerien 2023
OmeU | digital | 16 min. | **K**

PARTLY CLOUDY & HOT

R: Moreetsi Gabang
Botswana 2023 | OmeU | digital
15 min. | **K**

DEAR WARD

R: Marwa Ali Elsharkawi
Ägypten 2022 | OmeU | digital
10 min. | **K**

Präsentiert von:

HOCHSCHULE FRESENIUS

■ Eine eritreische Migrantin, die in den Westen will, muss zunächst aus dem benachbarten Sudan geschmuggelt werden. Wird es **ALMAZ** an ihr Traumziel schaffen? ■ **TSUTSUE** – In einer kleinen ghanaischen Stadt am Rande einer großen Mülldeponie, die sich ins Meer ergießt, kämpfen die Söhne eines Fischers, Sowah und Okai, mit dem Verlust ihres ältesten Bruders, der bei einem Angelausflug ertrunken ist. ■ Inspiriert von der wahren Geschichte von Zula Karuhimbi, einer Hexendoktorin, die mehr als zweihundert Tutsi vor dem sicheren Tod rettete, beleuchtet **BAZIGAGA** den Mut ruandischer Frauen während des Genozids. Der Film zeigt, wie Bazigaga einen Vater und seine Tochter aufnimmt, die beide von den Milizen gejagt werden. ■ **MULIKA** – Ein „Afronaut“ taucht aus den Trümmern eines Raumschiffs auf. Während er durch die Stadt läuft und auf die Einwohner:innen Gomas trifft, beginnt er zu verstehen, was er tun muss, um die Zukunft seines Volkes zu verändern. ■ **GONE** – Kurz vor ihrer Hochzeit lädt Ania ihre beiden engsten Freundinnen zu sich nach Hause ein. Während sie Domino spielen, versuchen Lilia und Jihane, sie davon abzubringen, einen „Dummkopf“ zu heiraten. ■ **PARTLY CLOUDY & HOT** – Als seine Frau ihm einen Fruchtbarkeits-test für Männer aushändigt, wird seine Männlichkeit in Frage gestellt. ■ **DEAR WARD** – In ihrer Hochzeitsnacht erinnert sich eine junge Ägypterin an ihre schmerzhaft Beschneidung. Sie versucht, ihre Erinnerung auf den Kopf zu stellen.

■ An Eritrean migrant whose eyes are set on the West must first get smuggled out of neighboring Sudan. Will **ALMAZ** make it to her dream destination? ■ **TSUTSUE** – Set in a small Ghanaian town at the edge of a large landfill site that spills into the ocean, the sons of a fisherman, Sowah and Okai, struggle to cope with the loss of their eldest brother who drowned during a fishing expedition. ■ Inspired by the true story of Zula Karuhimbi, a witch doctor who saved more than two hundred Tutsis from death, **BAZIGAGA** highlights the courage of Rwandan women during the genocide. The movie shows how Bazigaga takes in a father and his daughter, both hunted by the militia. ■ **MULIKA** – An „Afronaut“ emerges from the wreckage of a spaceship. As he walks through the city



and meets the people of Goma, he begins to understand what he must do to change the future of his people.

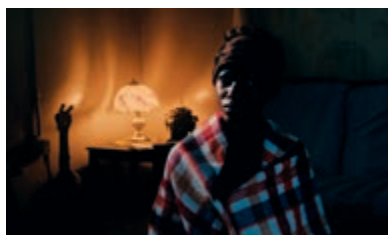
GONE – Shortly before her wedding, Ania invites her two closest friends at home. While playing dominoes, Lilia and Jihane try to discourage her from marrying a “fool”. ■ **PARTLY CLOUDY & HOT** – A husband’s manhood is tested when his wife hands him a male fertility test. ■ **DEAR WARD** – On her wedding night, a young Egyptian woman remembers her painful circumcision. She attempts to erase this memory from her mind.

■ Une migrante érythréenne dont les yeux sont tournés vers l’Occident doit d’abord quitter clandestinement le Soudan voisin. **ALMAZ** parviendra-t-elle à atteindre la destination de ses rêves ? ■ **TSUTSUE** – Dans une petite ville du Ghana, au bord d’une grande décharge qui se jette dans la mer, les fils d’un pêcheur, Sowah et Okai, luttent contre la perte de leur frère aîné, qui s’est noyé lors d’une partie de pêche. ■ Inspiré par l’histoire vraie de Zula Karuhimbi, une sorcière qui a sauvé plus de deux cents Tutsis d’une mort certaine, **BAZIGAGA** met en lumière le courage des femmes rwandaises pendant le génocide. Le film montre comment Bazigaga héberge un père et sa fille, tous deux pourchassés par les milices. ■ **MULIKA** – Un «Afronaute» surgit des débris d’un vaisseau spatial. Alors qu’il se promène dans la ville et rencontre les habitants-es de Goma, il réalise ce qu’il doit faire pour changer l’avenir de son peuple. ■ **GONE** – Peu avant son mariage, Ania invite ses deux amies les plus proches à la maison. Tout en jouant aux dominos, Lilia et Jihane tentent de la dissuader d’épouser un «imbécile». ■ **PARTLY CLOUDY & HOT** – Lorsque sa femme lui remet un test de fertilité pour hommes, sa virilité est alors mise à l’épreuve. ■ **DEAR WARD** – Lors de sa nuit de noces, une jeune Égyptienne se souvient de sa douloureuse circoncision. Elle tente d’effacer ce souvenir de son esprit.

■ Une migrante érythréenne dont les yeux sont tournés vers l’Occident doit d’abord quitter clandestinement le Soudan voisin. **ALMAZ** parviendra-t-elle à atteindre la destination de ses rêves ? ■ **TSUTSUE** – Dans une petite ville du Ghana, au bord d’une grande décharge qui se jette dans la mer, les fils d’un pêcheur, Sowah et Okai, luttent contre la perte de leur frère aîné, qui s’est noyé lors d’une partie de pêche. ■ Inspiré par l’histoire vraie de Zula Karuhimbi, une sorcière qui a sauvé plus de deux cents Tutsis d’une mort certaine, **BAZIGAGA** met en lumière le courage des femmes rwandaises pendant le génocide. Le film montre comment Bazigaga héberge un père et sa fille, tous deux pourchassés par les milices. ■ **MULIKA** – Un «Afronaute» surgit des débris d’un vaisseau spatial. Alors qu’il se promène dans la ville et rencontre les habitants-es de Goma, il réalise ce qu’il doit faire pour changer l’avenir de son peuple. ■ **GONE** – Peu avant son mariage, Ania invite ses deux amies les plus proches à la maison. Tout en jouant aux dominos, Lilia et Jihane tentent de la dissuader d’épouser un «imbécile». ■ **PARTLY CLOUDY & HOT** – Lorsque sa femme lui remet un test de fertilité pour hommes, sa virilité est alors mise à l’épreuve. ■ **DEAR WARD** – Lors de sa nuit de noces, une jeune Égyptienne se souvient de sa douloureuse circoncision. Elle tente d’effacer ce souvenir de son esprit.

■ Une migrante érythréenne dont les yeux sont tournés vers l’Occident doit d’abord quitter clandestinement le Soudan voisin. **ALMAZ** parviendra-t-elle à atteindre la destination de ses rêves ? ■ **TSUTSUE** – Dans une petite ville du Ghana, au bord d’une grande décharge qui se jette dans la mer, les fils d’un pêcheur, Sowah et Okai, luttent contre la perte de leur frère aîné, qui s’est noyé lors d’une partie de pêche. ■ Inspiré par l’histoire vraie de Zula Karuhimbi, une sorcière qui a sauvé plus de deux cents Tutsis d’une mort certaine, **BAZIGAGA** met en lumière le courage des femmes rwandaises pendant le génocide. Le film montre comment Bazigaga héberge un père et sa fille, tous deux pourchassés par les milices. ■ **MULIKA** – Un «Afronaute» surgit des débris d’un vaisseau spatial. Alors qu’il se promène dans la ville et rencontre les habitants-es de Goma, il réalise ce qu’il doit faire pour changer l’avenir de son peuple. ■ **GONE** – Peu avant son mariage, Ania invite ses deux amies les plus proches à la maison. Tout en jouant aux dominos, Lilia et Jihane tentent de la dissuader d’épouser un «imbécile». ■ **PARTLY CLOUDY & HOT** – Lorsque sa femme lui remet un test de fertilité pour hommes, sa virilité est alors mise à l’épreuve. ■ **DEAR WARD** – Lors de sa nuit de noces, une jeune Égyptienne se souvient de sa douloureuse circoncision. Elle tente d’effacer ce souvenir de son esprit.

■ Une migrante érythréenne dont les yeux sont tournés vers l’Occident doit d’abord quitter clandestinement le Soudan voisin. **ALMAZ** parviendra-t-elle à atteindre la destination de ses rêves ? ■ **TSUTSUE** – Dans une petite ville du Ghana, au bord d’une grande décharge qui se jette dans la mer, les fils d’un pêcheur, Sowah et Okai, luttent contre la perte de leur frère aîné, qui s’est noyé lors d’une partie de pêche. ■ Inspiré par l’histoire vraie de Zula Karuhimbi, une sorcière qui a sauvé plus de deux cents Tutsis d’une mort certaine, **BAZIGAGA** met en lumière le courage des femmes rwandaises pendant le génocide. Le film montre comment Bazigaga héberge un père et sa fille, tous deux pourchassés par les milices. ■ **MULIKA** – Un «Afronaute» surgit des débris d’un vaisseau spatial. Alors qu’il se promène dans la ville et rencontre les habitants-es de Goma, il réalise ce qu’il doit faire pour changer l’avenir de son peuple. ■ **GONE** – Peu avant son mariage, Ania invite ses deux amies les plus proches à la maison. Tout en jouant aux dominos, Lilia et Jihane tentent de la dissuader d’épouser un «imbécile». ■ **PARTLY CLOUDY & HOT** – Lorsque sa femme lui remet un test de fertilité pour hommes, sa virilité est alors mise à l’épreuve. ■ **DEAR WARD** – Lors de sa nuit de noces, une jeune Égyptienne se souvient de sa douloureuse circoncision. Elle tente d’effacer ce souvenir de son esprit.



What IFFF the future of film is female?

16.—21. APR 2024
frauenfilmfest.com

IN KÖLN, DORTMUND & ONLINE

INTERNATIONALES
FRAUEN FILM FEST
DORTMUND+KÖLN

GEFÖRDERT VON

Ministerium für
Kultur und Wissenschaft
des Landes Nordrhein-Westfalen



Stadt Dortmund
Kulturamt



Stadt Köln
Kulturamt

Film und Medien
Stiftung NRW



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend



Sparkasse
Dortmund



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien



■ Die Tänzerin Linda Martina Young verkörpert die vier Frauenfiguren in Nina Simones Ballade **FOUR WOMEN**. ■ Yolanda, eine junge Lehrerin, arbeitet in Havanna im neuen Stadtteil Miraflores, der 1962 gebaut wurde, um die Bewohner eines Armenviertels umzusiedeln. Täglich muss sie sich mit den Vorbehalten einer Bevölkerung auseinandersetzen, die damals an ein Leben am Rande der Gesellschaft gewöhnt war. Sie ist in Mario verliebt, einen jungen Arbeiter, der nach einer neuen Identität in den revolutionären Brigaden sucht. In einer Mischung aus Dokumentation und Fiktion prangert sie in **DE CIERTA MANERA** die Unterdrückung der Frauen, den Männlichkeitskult und die Klassengewalt in der kubanischen Gesellschaft an. **In Anwesenheit der Kuratorin Dyana Gaye und Stefanie Görtz (IFFF)**

■ Dancer Linda Martina Young embodies the four female figures in Nina Simone's ballad **FOUR WOMEN**. ■ Yolanda, a young teacher, works in Havana's new Miraflores district, built in 1962 to rehouse the inhabitants of a low income area. Every day she has to deal with the prejudices of a population once accustomed to a life on the fringes of society. She falls in love with Mario, a young worker seeking a new identity within the revolutionary brigades. In **DE CIERTA MANERA** she blends documentary and fiction, denouncing the oppression of women, the cult of virility and the class violence of Cuban society.

With curator Dyana Gaye and Stefanie Görtz (IFFF) in attendance

■ La danseuse Linda Martina Young incarne les quatre personnages féminins de la ballade **FOUR WOMEN** de Nina Simone. ■ Yolanda, une jeune enseignante, travaille à La Havane dans le nouveau quartier de Miraflores, construit en 1962 pour reloger les habitants-es d'un quartier pauvre. Chaque jour, elle doit faire face aux réticences d'une population habituée à l'époque à vivre en marge de la société. Elle est amoureuse de Mario, un jeune ouvrier en quête d'une nouvelle identité au sein des brigades révolutionnaires. Dans un mélange de documentaire et de fiction, elle dénonce dans **DE CIERTA MANERA** l'oppression des femmes, le culte de la masculinité et la violence de classe dans la société cubaine.

En présence de la curatrice Dyana Gaye et de Stefanie Görtz (IFFF)

TIGRITUDES 2: 1974–1975

Sonntag | Sunday | Dimanche
17.9. – 12:00

Filmforum im Museum Ludwig

FOUR WOMEN

R: Julie Dash
USA 1974 | OmeU | digital
7 min.

DE CIERTA MANERA

R: Sara Gómez
Cuba 1975 | OmeU | digital
79 min.

Filmrestaurierung | film
restored by | Film restauré par
Arsenal – Institut für Film und
Videokunst

Präsentiert von:
INTERNATIONALES
FRAUEN FILM FEST
DORTMUND + KÖLN
Kooperation:
Instituts français Paris + Köln



LE TAXI, LE CINÉMA ET MOI

R: Salam Zampaligré
Burkina Faso 2022

OmeU | DCP | 69 min. | **D** | **J**

Sonntag | Sunday | Dimanche
17.9. – 14:00

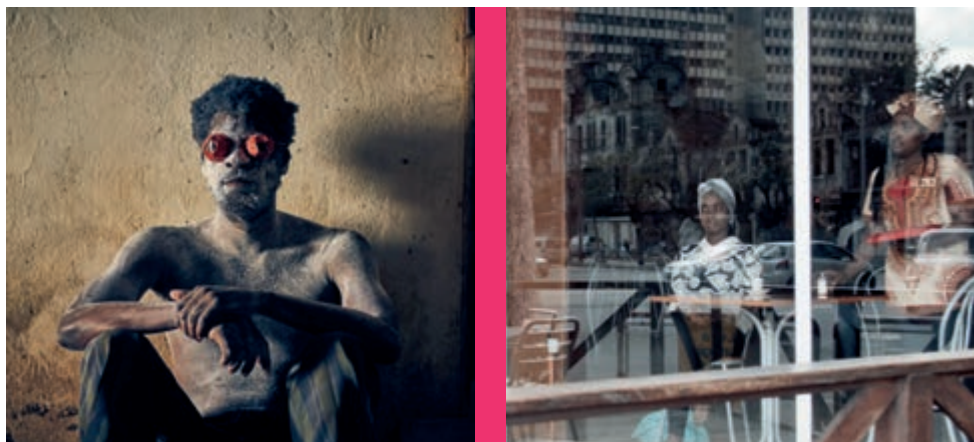
Filmforum im Museum Ludwig

■ Drissa Touré, ein Taxifahrer, begegnete eines Tages Ousmane Sembène auf einer Reise. Von diesem Tag an beschloss er, dass auch er Regisseur werden würde. **LE TAXI, LE CINÉMA ET MOI** blickt zurück auf das Leben des burkinischen Autodidakten, der in den 1990er-Jahren in seinem Land und auf der internationalen Bühne berühmt war und über Nacht von der Filmszene verschwand. Anhand des Porträts von Drissa Touré zeigt Regisseur Salam Zampaligré die Unsicherheit für Künstler als Folge der Strukturpolitik und wirft die Frage nach der Zukunft des afrikanischen Kinos auf.

■ Drissa Touré, a taxi driver, met Ousmane Sembène on a journey one day. From that day on, he decided that he too would become a director. **LE TAXI, LE CINÉMA ET MOI** looks back at the life of this self-taught Burkinabe director, who was famous in his country and on the international scene in the 1990s and who disappeared from the film scene overnight. Through the portrait of Drissa Touré, director Salam Zampaligré reveals the precariousness of artists as a consequence of structural policies and raises the question of the future of African cinema.



■ Drissa Touré, un chauffeur de taxi, a un jour rencontré Ousmane Sembène lors d'un voyage. C'est à compter de ce jour qu'il a décidé qu'il deviendrait lui aussi réalisateur. **LE TAXI, LE CINÉMA ET MOI** revient sur la vie de cet autodidacte burkinabé, célèbre dans son pays et sur la scène internationale dans les années 1990, et qui a disparu du jour au lendemain de la scène cinématographique. À travers le portrait de Drissa Touré, le réalisateur Salam Zampaligré montre l'insécurité pour les artistes, conséquence de la politique structurelle, et soulève la question de l'avenir du cinéma africain.



■ Durch Landschaften, abgelegene Gebiete und dicht besiedelte Städte folgen wir in **IN-BOX** dem Tänzer Guiamba, begleitet von tiefen Klängen auf seiner Reise, einen Brief zu überbringen.

■ Es dämmt in der Hauptstadt Mosambiks. Junge Leute verlassen die Nachtclubs, und in den Hinterhöfen beginnen Frauen ihren Tag. Ein Mann rennt, eine Frau kommt von einer Reise, ein Tourist macht einen Spaziergang, ein Arbeiter benutzt öffentliche Verkehrsmittel, und der Radiosender **MAPUTO NAKUZANDZA** verkündet das Verschwinden einer Braut. Dieser Film ist eine Art Stadtsymphonie, in der diese Alltagsgeschichten das gleiche Gewicht erhalten, wie eine Sammlung potenzieller Erzählungen.

In Anwesenheit der Kuratorin Beatriz de Medeiros Silva

■ Through landscapes, remote areas and densely populated cities we follow the dancer Guiamba in **IN-BOX**, accompanied by deep sounds on his journey to deliver a letter.

■ It's dawning in the capital of Mozambique, where young people leave the nightclubs and women start their day in the backyards. A man runs, a woman returns from a trip, a tourist takes a walk, a worker takes public transport and the radio station **MAPUTO NAKUZANDZA** announces the disappearance of a bride. This film is sort of an urban symphony in which these everyday stories receive the same value as a collection of potential narratives.

With curator Beatriz de Medeiros Silva in attendance

■ Au fil des paysages, de zones reculées et de villes densément peuplées, nous suivons le danseur Guiamba dans **IN-BOX**, accompagné par les sonorités intenses du voyage qu'il effectue pour acheminer une lettre.

■ C'est l'aube dans la capitale du Mozambique, où les jeunes sortent des boîtes de nuit et les femmes commencent leur journée dans les arrière-cours. Un homme court, une femme rentre de voyage, un touriste se promène, un ouvrier prend les transports en commun et la station de radio **MAPUTO NAKUZANDZA** annonce la disparition d'une mariée. Ce film est une sorte de symphonie urbaine dans laquelle ces histoires quotidiennes ont autant de valeur qu'une collection de récits potentiels.

En présence de la curatrice Beatriz de Medeiros Silva

FOKUS MOSAMBIK

IN-BOX

R: Ivan Barros & Pak Ndjamena
Mosambik 2021 | OmeU
digital | 25 min.

MAPUTO NAKUZANDZA

R: Ariadine Zampaulo
Mosambik/Brasilien/S 2022
OmeU | digital | 60 min. | **S**

Sonntag | Sunday | Dimanche
17.09. – 16:00

Filmforum im Museum Ludwig



AL DJANAT

R: Chloé Aïcha Boro
Burkina Faso/Benin/F/D 2023
OmeU | DCP
84 min. | **D | J**

Sonntag | Sunday | Dimanche
17.9. – 18:00
Filmforum im Museum Ludwig

■ In Dédougou, Burkina Faso, wird der Hinterhof der Familie der Regisseurin **Chloé Aïcha Boro** zum Schauplatz eines Konflikts. Als ihr Onkel, die religiöse Autorität und der Vermittler des Islams in der Region, stirbt, gerät das Gleichgewicht im Hof ins Wanken. Dieser Ort der Begegnung und des Familienlebens, aber auch ein Ort des Übergangs und des Gebets für die Gläubigen, wird zum Zentrum eines grundlegenden Konflikts zwischen der jahrhundertalten Tradition der mündlichen Überlieferung und der modernen, westlich geprägten Justiz. **AL DJANAT**, was so viel wie das ursprüngliche Paradies bedeutet, beschäftigt sich mit der Frage des Erbes in Westafrika. Ausgehend von einer persönlichen Geschichte erkundet die Regisseurin die Komplexität und die Folgen einer sich wandelnden Gesellschaft.

In Anwesenheit der Regisseurin Chloé Aïcha Boro

■ In Dédougou, Burkina Faso, director **Chloé Aïcha Boro's** family courtyard is the scene of conflict. When her uncle, the region's religious authority and guarantor of the transmission of Islam, dies, the balance in the courtyard is shattered. This meeting place and family life, but also a place of passage and prayer for believers, becomes the centre of a fundamental conflict between the age-old tradition of transmission by oral legacy and modern, Western-inspired justice. **AL DJANAT**, meaning the original paradise, deals with the question of inheritance in West Africa. Based on a personal story, the director explores the complexity and consequences of a changing society.

With director Chloé Aïcha Boro in attendance

■ À Dédougou, au Burkina Faso, la cour de la famille de la réalisatrice **Chloé Aïcha Boro** devient le théâtre d'un conflit. Lorsque son oncle, autorité religieuse et médiateur de l'islam dans la région, décède, l'équilibre de la cour est bouleversé. Ce lieu de rencontre et de vie familiale, mais aussi lieu de transition et de prière pour les croyants, devient le centre d'un conflit fondamental entre la tradition séculaire de la tradition orale et la justice moderne, influencée par l'Occident. **AL DJANAT**, qui signifie le paradis originel, s'intéresse à la question de l'héritage en Afrique de l'Ouest. En partant d'une histoire personnelle, la réalisatrice explore la complexité et les conséquences d'une société en pleine mutation. **En présence de la réalisatrice Chloé Aïcha Boro**





■ Nach seiner Entlassung aus dem Gefängnis ist Geoffrey für seine Wiedereingliederung in die Gesellschaft gezwungen, nach **SHIMONI**, der ländlichen Gegend Kenias seiner Kindheit, zurückzukehren. Als ehemaliger Englischlehrer ist Geoffrey nie einer körperlichen Arbeit nachgegangen, aber seit seiner Entlassung ist es ihm verboten, zu unterrichten. Seitdem kümmert er sich um den Bauernhof einer Kirche, bis ihn eines Tages eine Begegnung mit seinen Dämonen aus früheren Zeiten zurückwirft. In diesem Spielfilm inszeniert die Regisseurin **Angela Wanjiku Wamai** die verheerende Macht des Schweigens, um zum Nachdenken über die dauerhaften Folgen eines unausgesprochenen Traumas anzuregen. **In Anwesenheit der Regisseurin Angela Wanjiku Wamai**

■ After his release from prison, Geoffrey is forced to return to **SHIMONI**, the rural area of Kenya where he spent his childhood, as part of his reintegration into society. Formerly an English teacher, Geoffrey has never done any physical work, but since his release he is banned from teaching. Since then, he has been looking after the farm of a church, until one day an encounter with his past demons throws him back. In this feature film, director **Angela Wanjiku Wamai** stages the devastating power of silence to encourage reflection on the lasting consequences of unspoken trauma.

With director Angela Wanjiku Wamai in attendance

■ À sa sortie de prison, Geoffrey est contraint pour sa réinsertion sociale de retourner à **SHIMONI**, la zone rurale kényane de son enfance. Ancien professeur d'anglais, Geoffrey n'a jamais fait un travail manuel mais depuis sa libération, il lui est interdit d'enseigner. En conséquence, il s'occupe de la ferme d'une église, jusqu'au jour où une rencontre avec ses démons d'antan le ramène à la réalité. Dans ce long métrage, la réalisatrice **Angela Wanjiku Wamai** met en scène le pouvoir dévastateur du silence pour faire réfléchir sur les conséquences durables d'un traumatisme inexprimé.

En présence de la réalisatrice Angela Wanjiku Wamai

SHIMONI

R: Angela Wanjiku Wamai
Kenia 2022 | OmeU | DCP
96 min. | **S | J**

Sonntag | Sunday | Dimanche
17.9. – 20:00
Filmforum im Museum Ludwig

Kooperation:
Pambazuka Swahili Kultur e.V.

KINSHASA – KÖLN – CONNECTION

Schulworkshops mit
Paul Shemisi und Nizar Saleh
18.9.–22.9.2023



ON M'A DIT QU'IL CHANGE DE COULEUR

R: Nizar Saleh
DR Kongo 2022
OmeU | 16 min.

FAIRE-PART

R: Collectif Faire-part
DR Kongo/F 2019
OmeU | 60 min.

Gesamtschule Holweide,
Gymnasium Kreuzgasse,
Hansa-Gymnasium,
Adolf-Kolping-Berufskolleg
Kerpen-Horrem,
BBZ Grevenbroich



■ **Hip Hop: Poesie als Empowerment.** Paul möchte Schüler:innen ermutigen, spielerisch ihr Vokabular zu erweitern und ihr Gefühl für Französisch zu entwickeln – Für Schulklassen jeden Sprachniveaus. ■ **Kennenlernen und vergleichen von Lebenswirklichkeiten.** Nizar zeigt seinen Kurzfilm **ON M'A DIT QU'IL CHANGE DE COULEUR**. Der Film zeigt das Leben in einer anderen Stadt, auf einem anderen Kontinent, und doch gibt es viele Anknüpfungspunkte ... ■ **Kunst und Aktivismus in Kinshasa.** Paul und Nizar haben mit ihrem **COLLECTIF FAIRE-PART** einen gleichnamigen Film über die Kunstszene in Kinshasa gedreht. Diese lebendige Szene agiert politisch und setzt sich u. a. mit Kolonialismus auseinander. So ergeben sich viele Möglichkeiten zur Diskussion für den Kunst- und Politikunterricht.

■ **Hip Hop: Poetry as Empowerment.** Paul wants to encourage students to playfully expand their vocabulary and get a feel for French – For school classes of all levels. ■ **Getting to know and comparing realities of life.** Nizar presents his short film **ON M'A DIT QU'IL CHANGE DE COULEUR**. The film shows realities of life in another city, on another continent. Yet there are many references to compare and to find similarities... ■ **Art and activism in Kinshasa.** Paul and Nizar have made a film about the art scene in Kinshasa with their **COLLECTIF FAIRE-PART**. This lively scene acts politically and deals with colonialism, among other things. This thematic field offers many possibilities for both art and politics lessons.

■ **Hip Hop: la poésie comme empowerment.** Paul souhaite encourager les élèves à élargir leur vocabulaire de manière ludique et à se familiariser avec le français. – Pour les classes de tous niveaux. ■ **Apprendre à connaître et comparer des réalités de vie.** Nizar présente son court métrage **ON M'A DIT QU'IL CHANGE DE COULEUR**. Le film montre des réalités de vie dans une autre ville, sur un autre continent et pourtant il y a beaucoup de points de comparaison et de similitudes... ■ **Art et activisme à Kinshasa.** Paul et Nizar ont réalisé avec leur **COLLECTIF FAIRE-PART** un film du même nom sur la scène artistique de Kinshasa. Cette scène vivante agit politiquement et se penche entre autres sur le colonialisme. Cette thématique offre de nombreuses possibilités pour les cours d'art et de politique.



■ Eine junge Senegalesin wird, nachdem sie bei einer französischen Familie in Dakar als Babysitterin gearbeitet hat, eingeladen, als Gouvernante nach Frankreich mitzukommen. Doch im Westen ist sie für alle bloß noch „das Schwarze Mädchen“. Ihrer Freiheit, ihrer Würde und ihrer Identität beraubt, bleibt ihr nur ein radikaler letzter Akt des Widerstands. Ousmane Sembènes Langfilmdebüt war einer der ersten afrikanischen Spielfilme überhaupt und basiert auf einer Zeitungsmeldung über den Selbstmord eines afrikanischen Hausmädchens. Daraus formte Sembène eine Parabel über Neokolonialismus und den neuen Sklavenhandel.

■ After working as a babysitter for a French family in Dakar, a young Senegalese woman is invited to come to France as a governess. But in the West she is only “the black girl” for everyone. Deprived of her freedom, her dignity and her identity, she sees only a radical last act of resistance. Ousmane Sembène’s feature film debut was one of the very first African feature films and is based on a newspaper report about the suicide of an African housemaid. From this, Sembène formed a parable about neo-colonialism and the new slave trade.

■ Après avoir travaillé comme baby-sitter pour une famille française à Dakar, une jeune Sénégalaise est invitée à venir en France comme gouvernante. Mais en Occident, pour tout le monde elle n’est que «la Noire». Privée de sa liberté, de sa dignité et de son identité, il ne lui reste qu’un dernier acte radical de résistance. Le premier long métrage d’Ousmane Sembène, l’un des premiers longs métrages africains, est basé sur un article de journal sur le suicide d’une femme de ménage africaine. Sembène en a tiré une parabole sur le néocolonialisme et la nouvelle traite des esclaves.



LA NOIRE DE ... (BLACK GIRL)

R: Ousmane Sembène
Senegal 1966
OmU | DCP | 65 min.

Montag | Monday | Lundi
18.9. – 16:00
Filmforum im Museum Ludwig



GAMES, 3D-MOTION-DESIGN ODER FILM – WAS WILLST DU STUDIEREN?

Im Bachelorstudiengang Motion Design & Management (B.A.) an der Hochschule Fresenius hast du die Wahl!

Denn bei uns verbindest du nicht nur Theorie mit Praxis und Kompetenzen in Bereichen wie zum Beispiel Content Development und Online-Publishing mit wichtigen Managementkenntnissen. Du entscheidest auch, wo dich dein Studium hinführt, wählst zwischen vielen Wahlpflichtmodulen und den Schwerpunktkursen Bewegtbild und Narration, 3D-Objekt- und Raumdesign sowie Spielbasierte und interaktive Systeme.

Erfahre jetzt mehr und lade dir hier dein kostenloses Infomaterial herunter!

**JETZT
BEWERBEN!**





■ Der Film von Jean Odoutan spielt in Ouidah (Benin) im Viertel **LE PANTHÉON DE LA JOIE**. Vier Kinder im Alter von 12 bis 14 Jahren haben genug von ihrem Alltag ohne Zukunft. Sie beschließen, das Afrika von morgen aufzubauen. Ein starkes und selbstbestimmtes Afrika, in dem sie die Anführer:innen sein werden. Sie setzen alle ihnen zur Verfügung stehenden Mittel ein, um ihr Ziel zu erreichen, und träumen davon, reich und berühmt zu sein und in Paris zu leben... Also singen sie, tanzen und lachen über das Leben.

■ The film by Jean Odoutan is set in Ouidah (Benin) in the **LE PANTHÉON DE LA JOIE** neighbourhood. Four children aged 12 to 14 have had enough of their everyday life without a future. They decide to build the Africa of tomorrow. A strong and self-determined Africa in which they will be the leaders. They use all the means at their disposal to achieve their goal and dream of being rich and famous and living in Paris... So they sing, they dance and they laugh at life.

■ Le film de Jean Odoutan se déroule à Ouidah (Bénin) dans le quartier **LE PANTHÉON DE LA JOIE**. Quatre enfants âgés de 12 à 14 ans en ont assez de leur quotidien sans avenir. Ils-Elles décident de construire l'Afrique de demain. Une Afrique forte et autodéterminée, dont ils-elles seront les leaders. Ils-Elles utilisent tous les moyens à leur disposition pour atteindre leur objectif et rêvent d'être riches et célèbres et de vivre à Paris... Ainsi, ils-elles chantent, dansent et rient de la vie.



LE PANTHÉON DE LA JOIE

(THE PANTHEON OF JOY)

R: Jean Odoutan
Benin/F 2022 | OmeU | DCP
97 min. | **S | J**

Montag | Monday | Lundi
18.9. – 18:00
Filmforum im Museum Ludwig



AU CIMETIÈRE DE LA PELLICULE

R: Thierno Souleyman Diallo
Guinea 2022

frz. OmeU | DCP | 89 min. | **D** | **J**

Montag | Monday | Lundi
18.9. – 20:00

Filmforum im Museum Ludwig

■ Der Film MOURAMANI des guineischen Regisseurs Mamadou Touré, der erste Film, der 1953 im französischsprachigen Afrika südlich der Sahara gedreht wurde, und ein Geheimnis, das ihn umgibt, sind die beiden Ausgangspunkte des ersten abendfüllenden Dokumentarfilms von **Thierno Souleymane Diallo**. Auf der Suche nach dieser Filmrolle reist der Regisseur durch Guinea und dann nach Frankreich, aber die Suche erweist sich als kompliziert. **AU CIMETIÈRE DE LA PELLICULE** erforscht die Kinokultur in Guinea und zeigt auf, was heute aus dieser geworden ist. Auch erzählt er die Geschichte des afrikanischen Kinos und regt einen Dialog über den Erhalt der Kinokultur an.

In Anwesenheit des Regisseurs Thierno Souleymane Diallo

■ MOURAMANI by Guinean director Mamadou Touré, the first film made in French-speaking sub-Saharan Africa in 1953, and a mystery surrounding it are the two starting points of **Thierno Souleymane Diallo**'s first feature-length documentary. In search of the reel, the director travels through Guinea, then to France, but the quest proves complicated. By telling the story of what cinema was in Guinea and what it has become, **AU CIMETIÈRE DE LA PELLICULE** depicts the history of African cinema and raises the debate on the preservation of cinema.

With director Thierno Souleymane Diallo in attendance

■ Le film MOURAMANI du réalisateur guinéen Mamadou Touré, premier film tourné en Afrique francophone subsaharienne en 1953, et un mystère qui l'entoure sont les deux points de départ du premier long métrage documentaire de **Thierno Souleymane Diallo**. A la recherche de la bobine du film, le réalisateur parcourt la Guinée puis la France, mais sa quête s'avère compliquée. En explorant la culture cinématographique en Guinée et en montrant ce qu'elle est devenue aujourd'hui, **AU CIMETIÈRE DE LA PELLICULE** raconte aussi l'histoire du cinéma africain et suscite un dialogue sur la préservation de la culture cinématographique.

En présence du réalisateur Thierno Souleymane Diallo





■ In Sofia Alaouis Science-Fiction-Drama passt sich Itto, eine junge Frau aus bescheidenen Verhältnissen auf dem Land, langsam an die privilegierten marokkanischen Gewohnheiten der Familie ihres Mannes an. Als sie durch ein übernatürliches Ereignis unerwartet von ihrem Mann und ihren Schwiegereltern getrennt wird, begibt sie sich auf eine ermutigende, einsame Odyssee durch das zerrüttete Land. **ANIMALIA** ist ein zum Nachdenken anregender Film darüber, dass wir das, was wir bereits haben, nicht als selbstverständlich ansehen sollten, da sich alles innerhalb einer Sekunde ändern kann. **ANIMALIA** hatte seine offizielle Weltpremiere auf dem Sundance Festival 2023.

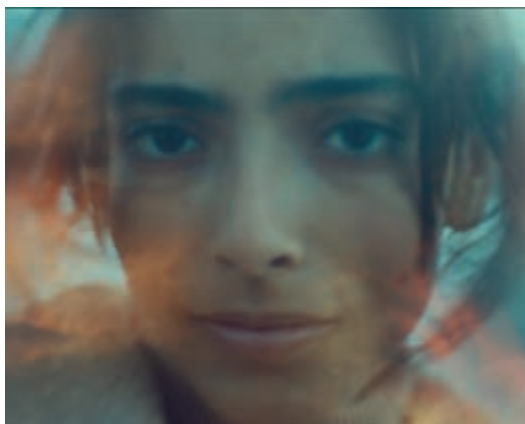
■ In Sofia Alaoui's science fiction drama, Itto, a young woman from humble rural origins, slowly adapts to the privileged Moroccan ways of her husband's family. When a supernatural event unexpectedly separates her from her husband and in-laws, she embarks on a hearteningly lonely odyssey through the fractured country. **ANIMALIA** is a thought-provoking film about not taking what we already have for granted, as everything can change in a second. **ANIMALIA** had its official world premiere at the Sundance Festival 2023.

■ Dans le drame de science-fiction de Sofia Alaoui, Itto, une jeune femme issue d'un milieu rural modeste, s'adapte peu à peu aux coutumes de la famille de son mari appartenant à la classe privilégiée au Maroc. Lorsqu'un événement surnaturel la sépare inopinément de son mari et de sa belle-famille, elle embarque dans une odyssee solitaire pleine d'encouragements à travers un pays en ruines. **ANIMALIA** est un film qui incite à la réflexion sur le fait de ne pas prendre ce que nous avons déjà pour acquis, car tout peut changer en une seconde. **ANIMALIA** a été présenté en première mondiale au Sundance Festival 2023.

ANIMALIA

R: Sofia Alaoui
Marokko/F/Katar 2023
OmEU | DCP | 90 min. | S | J

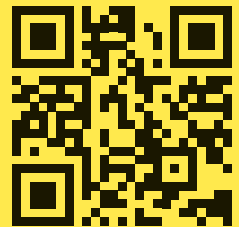
Montag | Monday | Lundi
18.9. – 22:00
Filmforum im Museum Ludwig



KÖLNS BESTER KINO SERVICE!

kino.stadtrevue.de

- + **Suchfilter: Film, Kino, Datum, Uhrzeit, Personen**
- + **Trailer & Bilder**
- + **Kurzkritiken unserer Filmdredaktion**
- + **Festivals & Open Air**
- + **Kleine & Programmkinos**



♥ **weetersagen**

stadtrevue

**Dein Magazin für Köln
Politik Kultur Ausgehen**

PANEL
**Evolving African Cinema:
Redefining Narratives, Aesthetics
and Social Discourse**

Dienstag | Tuesday | Mardi
19.09. – 15:00
Alte Feuerwache Köln (Ausstellungshalle)

Sprache: Englisch | Language: English | Langue : anglais

■ Das afrikanische Kino entstand inmitten des Unabhängigkeitskampfes zahlreicher Länder, was zu ersten Filmen führte, die von Erzählungen des sozialistischen Realismus geprägt waren. Der Filmemacher Djibril Diop Mambéty setzte sich jedoch über diese Konventionen hinweg und verkündete: „Kino ist Magie im Dienste der Träume“. Heute macht sich eine neue Generation afrikanischer Filmemacher:innen eine revolutionäre Ästhetik zunutze, indem sie innovatives, harmonisches und rhythmisches Vokabular für das Kino entwickeln. Gleichzeitig setzen sie sich unerschrocken mit kritischen Themen unseres Jahrhunderts auseinander. Die Podiumsdiskussion geht der Frage nach, wie diese Filmemacher:innen ihre eigene Stimme entdecken, Erzählungen umgestalten und neue Wege im afrikanischen Kino beschreiten.

Mit Amil Shivji, Cyrielle Raingou, Walé Oyéjidé, Milisuthando Bongela

■ African cinema emerged amidst the struggle for independence in numerous countries, resulting in initial films infused with socialist realism narratives. However, filmmaker Djibril Diop Mambéty transcended these conventions, proclaiming, “Cinema is magic in the service of dreams.” Today, a new generation of African filmmakers is harnessing revolutionary aesthetics, embracing innovative harmonic and rhythmic vocabularies for cinema. Simultaneously, they fearlessly tackle critical issues of our century. This panel explores how these filmmakers are discovering their unique voices, reshaping narratives, and forging new paths in African cinema.

With Amil Shivji, Cyrielle Raingou, Walé Oyéjidé, Milisuthando Bongela

■ Les cinémas africains sont nés dans le contexte de la lutte pour l'indépendance de nombreux pays, ce qui a donné lieu à la réalisation de premières œuvres marquées par des récits du réalisme socialiste. Cependant, le cinéaste Djibril Diop Mambéty a transcendé ces concepts en proclamant: «Le cinéma, c'est de la magie au service des rêves». Aujourd'hui, une nouvelle génération de cinéastes africains-es utilise une esthétique révolutionnaire, adoptant une approche novatrice, à la fois harmonieuse et rythmée, pour le cinéma. Dans le même temps, ils-elles abordent sans crainte des enjeux cruciaux de notre siècle. Ce panel explore la manière dont ces cinéastes découvrent leur propre voix, remodelent les récits et ouvrent de nouvelles voies dans les cinémas africains.

Avec Amil Shivji, Cyrielle Raingou, Walé Oyéjidé, Milisuthando Bongela





FRAGMENTS FROM HEAVEN

R: Adnane Baraka
Marokko/F 2022

OmeU | DCP | 84 min. | **D** | **J**

Dienstag | Tuesday | Mardi
19.9. – 16:00

Filmforum im Museum Ludwig

■ Die marokkanische Wüste hat in letzter Zeit mehrere große Meteoritenschauer erlebt. In den trockenen Böden ruhen nun einige dieser Himmelskörper. Mohamed, ein Nomade, ist auf der Suche nach diesen winzigen Steinen in der Wüste. Für ihn stellen diese Objekte eine Chance dar, sein Leben für immer zu verändern. Auch Abderrahmane, ein Wissenschaftler, ist auf diese Meteoritenfragmente angewiesen, um seine Forschungen über die Ursprünge der Erde und des Lebens fortzusetzen. „**FRAGMENTS FROM HEAVEN** ist ein Film, in dem ich mich mit der Frage nach dem Ursprung des Lebens beschäftige. Aber wenn es um diese Frage geht, driften die Antworten immer wieder in einen Abgrund ab und hinterlassen immer wieder ein neues Rätsel, das es zu lösen gilt.“ (Adnane Baraka)

■ The Moroccan desert has recently experienced several large meteorite showers. Some of these celestial bodies are now resting in the dry soils. Mohamed, a nomad, is searching for these tiny stones in the desert. For him, these objects represent an opportunity to change his life forever. Abderrahmane, a scientist, also depends on these meteorite fragments to continue his research into the origins of the earth and life. “**FRAGMENTS FROM HEAVEN** is a film in which I deal with the question of the origin of life. But when it comes to this question, the answers keep drifting into an abyss, always leaving a new mystery to be solved.” (Adnane Baraka)

■ Le désert marocain a récemment connu plusieurs grandes pluies de météorites. Quelques-uns de ces corps célestes reposent désormais dans les sols arides. Mohamed, un nomade, est à la recherche de ces minuscules pierres dans le désert. Pour lui, ces objets représentent une chance de changer sa vie à jamais. Abderrahmane, un scientifique, dépend lui aussi de ces fragments de météorites pour poursuivre ses recherches sur les origines de la Terre et de la vie. «**FRAGMENTS FROM HEAVEN** est un film dans lequel je m'intéresse à la question de l'origine de la vie. Mais lorsqu'il s'agit de cette question, les réponses dérivent toujours vers un abîme et laissent toujours une nouvelle énigme à résoudre». (Adnane Baraka)



■ Ein junger Burkinabé verlässt sein Dorf und begibt sich auf eine Reise nach Italien. Jahre später blickt er auf sein vergangenes Leben zurück und hinterfragt seinen Weg. Zwischen seiner Familie und ihm scheint sich eine Kluft gebildet zu haben. Er sucht nach einem Weg, die Zeit zurückzudrehen, und begibt sich auf die Suche nach dem Verlorenen. Von Burkina Faso nach Norditalien – **BRAVO, BURKINA!** ist eine lyrische und träumerische Reise zwischen zwei Kontinenten und den verschiedenen Dimensionen von Raum und Zeit. In seinem ersten Spielfilm erforscht Regisseur **Walé Oyéjidé** das Verhältnis von Liebe und Migration und zeigt eine neue Perspektive auf Migration und Erinnerungskultur.

In Anwesenheit des Regisseurs Walé Oyéjidé

■ A young Burkinabé leaves his village and embarks on a journey to Italy. Years later, he looks back on his past life and questions his path. He feels a disconnect from his family. He searches for a way to turn back time and sets off in search of what he has lost. From Burkina Faso to Northern Italy, **BRAVO, BURKINA!** is a lyrical and dreamlike journey between two continents and the different dimensions of space and time. In his first feature film, director **Walé Oyéjidé** explores the relationship between love and migration and presents a new perspective on migration and memory culture.

With director Walé Oyéjidé in attendance

■ Un jeune garçon burkinabé quitte son village pour rejoindre l'Italie. Des années plus tard, il se tourne vers son passé et interroge son propre parcours. Un fossé semble s'être construit entre lui et sa famille. Il trouve alors un moyen pour remonter le temps et aller à la recherche de ce qu'il a perdu. Du Burkina Faso au Nord de l'Italie, **BRAVO, BURKINA!** est un voyage lyrique et onirique entre deux continents mais aussi entre plusieurs espaces-temps. Dans ce long métrage, le réalisateur **Walé Oyéjidé** explore l'amour et la migration offrant une nouvelle perspective sur la migration.

En présence du réalisateur Walé Oyéjidé

BRAVO, BURKINA!

R: Walé Oyéjidé

USA/Burkina Faso 2022

frz. OmeU | DCP | 64 min. | **S | J**

Dienstag | Tuesday | Mardi

19.9. – 18:00

Filmforum im Museum Ludwig

Präsentiert von: Freunde
des Wallraf-Richartz-Museum
und des Museum Ludwig

FRIEDENSBILDUNGSWERK KÖLN

www.friedensbildungswerk.de

Krieg & Frieden, Politik & Gesellschaft

Veranstaltungen, Diskussionsabende, Vorträge

Mediation, Gewaltfreie Kommunikation, Sprachen

Fortbildungen, Seminare

Mediation Einführungskurse im FBK Köln

Mo 04.09 bis Fr 08.09.2023 oder

Mo 13.11. bis Fr 17.11.2023

als Bildungsurlaub anerkannt

Friedensbildungswerk Köln

Obenmarspforten 7-11 in 50667 Köln



LOW BUDGET

Palast ewiger Jugend

Billard / Kicker

Biergarten

Punkrock / Indie / Obskures

Aachener Str. 47 | 50674 Köln | www.lowbud.de

Mo - Sa: ab 19 Uhr, So: geschlossen (außer vor Feiertagen)



■ In Burkina Faso, in der Goldgräberstadt Bantara, steigt der 16-jährige Rasmané in den Minen mehr als 100 Meter tief hinab, um Gold zu schürfen. Wie alle Teenager in seinem Alter ist Rasmané verspielt und verträumt. Sein Tagesablauf besteht aus Kochen und der Arbeit in der Mine. Er hofft, Gold zu finden, mit dem er seine Zukunft aufbauen kann. Doch die langen Tage der Arbeit sind fruchtlos. Im Laufe der Zeit verändert sich sein Körper und er verliert allmählich seine kindliche Unschuld. Boubacar Sangaré ist ein Filmemacher, Autor und Regisseur aus Burkina Faso. **OR DE VIE (A GOLDEN LIFE)** ist sein erster Dokumentarfilm für das Kino und hatte seine Premiere bei der diesjährigen Berlinale.

■ In Burkina Faso, in the gold-mining town of Bantara, 16-year-old Rasmané descends more than 100 meters into the mines to dig for gold. Like all teenagers his age, Rasmané is playful and dreamy. His daily routine consists of cooking and working in the mine. He hopes to find gold with which to build his future. But the long days of work are fruitless. Over time, his body changes and he gradually loses his childlike innocence. Boubacar Sangaré is a filmmaker, writer and director from Burkina Faso. **OR DE VIE (A GOLDEN LIFE)** is his first documentary for the cinema and had its premiere at Berlinale this year.

■ Au Burkina Faso, dans la ville aurifère de Bantara, Rasmané, 16 ans, descend à plus de 100 mètres dans les mines pour chercher de l'or. Comme tous les adolescents de son âge, Rasmané est enjoué et rêveur. Son quotidien consiste à cuisiner et à travailler dans la mine. Il espère trouver de l'or pour construire son avenir. Mais les longues journées de travail sont vaines. Au fil du temps, son corps se modifie et il perd peu à peu son innocence d'enfant. Boubacar Sangaré est un cinéaste, écrivain et réalisateur burkinabé. **OR DE VIE** est son premier documentaire pour le cinéma et a été présenté en avant-première à la Berlinale cette année.

OR DE VIE (A GOLDEN LIFE)

R: Boubacar Sangaré
Burkina Faso/Benin/F 2023 OmeU
| DCP | 85 min. | **D | J**

Dienstag | Tuesday | Mardi
19.9. – 20:00
Off Broadway – Allerweltskino





AUGURE (OMEN)

R: Baloji Tshiani

B/F/DR Kongo 2023

OmeU | DCP | 90 min. | **S** | **J**

Dienstag | Tuesday | Mardi
19.9. – 20:00

Filmforum im Museum Ludwig

■ Nach 15 Jahren Abwesenheit kehrt Koffi nach Lubumbashi zurück, um seiner Familie seine belgische Partnerin Alice vorzustellen, die mit Zwillingen schwanger ist, und um das Brautgeld für sie zu bezahlen. Wegen eines schwarzen Flecks in seinem Gesicht, dem Symbol eines Zabolo (Swahili für „Magier“), wird das Paar nach so langer Abwesenheit zurückgewiesen und feindselig empfangen. In einem Familiendrama verwebt **AUGURE** die Schicksale von vier Personen, die von Hexerei beeinflusst werden. In seinem Erstlingswerk spielt Regisseur Baloji Tshiani mit cineastischen Referenzen, Klängen und Farben, um eine Satire und Fabel für Erwachsene zu inszenieren.

■ After an absence of 15 years, Koffi returns to Lubumbashi to introduce his family to his Belgian partner Alice, who is pregnant with twins, and to pay her bridal dowry. Rejected because of a black mark on his face, the sign of a Zabolo (Swahili for “magician”), the couple are met with a hostile reception after such long absence. Through a family drama, **AUGURE** interweaves the destinies of four characters influenced by witchcraft. In this first feature, director Baloji Tshiani plays with cinematographic references, sounds and colours to stage a satire and fable for adults.

■ Après 15 ans d'absence, Koffi revient à Lubumbashi pour présenter à sa famille sa compagne belge, Alice, qui est enceinte de jumeaux et s'acquitter de sa dot. Rejeté à cause d'une marque noire sur son visage, signe d'un Zabolo, signifiant en swahili de manière péjorative « magicien », le couple va faire face à un accueil peu chaleureux après une si longue absence. À travers un drame familial, **AUGURE** entremêle les destins de 4 personnages marqués par la sorcellerie. Dans ce premier long métrage, le réalisateur Baloji Tshiani joue avec les codes cinématographiques, les sons et les couleurs et met en scène une satire et fable pour adultes.





■ Zineb, eine professionelle Trickdiebin und Hochstaplerin, bricht mit ihrer 11-jährigen Tochter Ines aus dem Gefängnis aus. Ihre Wege kreuzen sich mit Asma, einer jungen Mechanikerin, die in ihrem Alltag gefangen ist. Tagsüber träumt sie von der Außenwelt und nachts von einem Leben ohne Zwangsheirat. Eine lange Flucht beginnt. Von Casablanca über das Atlasgebirge bis in den Süden Marokkos und an die Küsten des Atlantiks: **REINES** ist ein weibliches Roadmovie, gemischt mit Fantasy-Elementen. In diesem ersten Spielfilm interpretiert die Regisseurin Yasmine Benkiran die marokkanische Bildsprache neu, indem sie alternative Darstellungen von Frauen bietet.

■ Zineb, a professional con artist and thief, escapes from prison and takes her 11-year-old daughter, Ines, with her. They cross paths with Asma, a young female mechanic caught up in her daily life. By day she dreams of the outside world and by night of a life free of her forced marriage. A long run begins. From Casablanca to the Atlas Mountains to the South of Morocco and the shores of the Atlantic, **REINES** is a female road movie mixed with fantasy elements. In this first feature film, director Yasmine Benkiran reinvents Moroccan imagery by proposing alternative representations of women.

■ Zineb, arnaqueuse et voleuse professionnelle, s'échappe de prison et embarque dans sa fuite sa fille, Inès, de 11 ans. Elles croisent la route d'Asma, jeune femme mécanicienne emprisonnée dans son quotidien, rêvant le jour du monde extérieur et le soir d'une vie hors de son mariage forcé. Une longue cavale commence. De Casablanca aux montagnes de l'Atlas jusqu'au Sud du Maroc et les rives de l'Atlantique, **REINES** est un road movie féminin mêlé au genre fantastique. Dans ce premier long métrage, la réalisatrice Yasmine Benkiran réinvente l'imaginaire marocain en proposant d'autres représentations de femmes.



REINES (QUEENS)

R: Yasmine Benkiran
F/Marokko/B/Katar 2021
OmeU | DCP | 81 min. | **S**

Dienstag | Tuesday | Mardi
19.9. – 22:00
Filmforum im Museum Ludwig



KIRIKOU ET LES BÊTES SAUVAGES

(KIRIKU UND
DIE WILDEN TIERE)

R: Michel Ocelot

Guinea/F 2005

DF | digital | 75 min.

Mittwoch | Wednesday
Mercredi

20.9. – 15:00

Filmforum im Museum Ludwig

Eintritt frei

Kooperation:

Sonnenblumen Community
Development Group e.V.,

Theodor Wonja Michael
Bibliothek & Momentos Box

■ In der Eingangsszene dieses Zeichentrickfilms sitzt ein weiser alter Mann vor einer Höhle und erzählt voller Bewunderung von den Heldentaten Kirikus, so wie es die Griots, die traditionellen Geschichtenerzähler Afrikas, seit jeher getan haben. Kiriku ist ein Knirps und reicht den Erwachsenen kaum bis zu den Knien. Aber er ist schlau und mutig und hilft den Bewohner:innen seines Dorfes, das in der Nähe des schneebedeckten Kilimandscharo liegt, zu überleben. Ob im Kampf gegen ein Ungeheuer, das die Menschen bedroht, oder bei dem Problem, wie sich Wasser für die Tiere, Gärten und Felder finden lässt. Aber Kiriku bleibt nicht nur in seinem Dorf, sondern entdeckt bei Reisen durch Wüsten und Dschungel auch die Schönheiten Afrikas und begegnet wilden Tieren, die auf dem Kontinent zu Hause sind.

■ In the opening scene, a wise old man sits in front of a cave and recounts with admiration the tales of Kiriku's heroic deeds, just as Griots – the traditional African storytellers – have done since time immemorial. Kiriku is a little boy, who barely reaches the adults' knees. Yet he is clever and brave, and helps the inhabitants of his village near snow-capped Kilimanjaro in many ways – whether it is helping them to survive, or to fight an ogre that threatens people, or find water for the animals, gardens, and fields. But Kiriku does not just stay in his village – he ventures out to travel across deserts and jungles, discovering the beauty of Africa and encountering wild animals that inhabit the continent.

■ Dans la première scène, un vieux sage est assis devant une grotte et raconte, plein d'admiration, les exploits de Kirikou, tout comme les griots, les conteurs traditionnels en Afrique, le font depuis la nuit des temps. Kirikou est un tout petit garçon qui arrive à peine aux genoux des adultes. Mais il est intelligent et courageux et aide les habitants-es de son village, situé non loin du Kilimandjaro, à survivre: qu'il s'agisse de lutter contre un monstre qui menace les humains ou contre des problèmes comme l'approvisionnement en eau pour les animaux, les jardins et les champs. Mais Kirikou ne se contente pas de rester dans son village, il parcourt les dunes et la jungle, découvre les beautés de l'Afrique et rencontre les animaux du continent.



■ In einem kleinen abgelegenen Dorf im Norden Senegals sehnen sich Banel und Adama nach einem eigenen Zuhause. Sie haben beschlossen, getrennt von ihren Familien zu leben, doch Adama will Banel's Pflicht, das Amt des zukünftigen Dorfoberhauptes einzunehmen, nicht akzeptieren. Als Adama dem Dorfrat von ihrem Vorhaben berichtet, gerät die gesamte Gemeinschaft in Aufruhr. Der Regen, der eigentlich kommen sollte, bleibt aus, das Vieh auf den Weiden stirbt und die Saat vertrocknet. Banel und Adama lernen, dass dort, wo sie leben, kein Platz für ihre Leidenschaften ist, geschweige denn für Chaos. Ramata-Toulaye Sy's erster Spielfilm lief im offiziellen Wettbewerb der Filmfestspiele Cannes 2023.

■ In a small remote village in northern Senegal, Banel and Adama long for a home of their own. Having decided to live separately from their families, Adama refuses to accept his obligation as the future chief of the village. When Adama informs the village council of his intention, the entire community is thrown into turmoil. The promised rains fail to come, the cattle in the pastures die and the seeds wither. Banel and Adama come to realize where they live is no place for their passions, much less for chaos. Ramata-Toulaye Sy's first feature film was in the official competition of the 2023 Cannes Film Festival.

■ Dans un petit village isolé du nord du Sénégal, Banel et Adama aspirent à avoir leur propre maison. Ils ont décidé de vivre séparés de leurs familles et Adama ne veut pas honorer son devoir de futur chef du village. Lorsqu'Adama informe le conseil du village de son intention, toute la communauté est bouleversée. La pluie prévue ne vient pas, le bétail meurt dans les pâturages et les semences se dessèchent. Banel et Adama apprennent que là où ils vivent, il n'y a pas de place pour leurs passions, et encore moins pour le chaos. Le premier long métrage de Ramata-Toulaye Sy a été présenté en compétition officielle au Festival de Cannes 2023.

BANEL ET ADAMA

R: Ramata-Toulaye Sy
Mali/Senegal/F 2023
OmeU | DCP | 87 min. | **S** | **J**

**Mittwoch | Wednesday
Mercredi**

20.9. – 17:00

Filmforum im Museum Ludwig





MILISUTHANDO

R: Milisuthando Bongela
Südafrika/Kolumbien 2023
OmeU | DCP | 128 min.

D | | DIV

Mittwoch | Wednesday
Mercredi

20.9. – 19:00

Filmforum im Museum Ludwig

■ Die 1985 in der Transkei geborene Regisseurin **Milisuthando Bongela** wuchs inmitten der Apartheid auf, ohne etwas von ihrer Existenz bis zu ihrem Sturz zu wissen. Der angeblich unabhängige Staat Transkei, der als Traum des Apartheidregimes in Südafrika entstand, war ein Gebiet der Rassentrennung im Südosten Südafrikas, das 1994 nach dem Sturz des Regimes aufgelöst wurde. **MILISUTHANDO** ist ein zutiefst persönlicher dokumentarischer Essay. Anhand von Archivmaterial, Interviews mit ihren Angehörigen, persönlichen Reflexionen sowie ihrer Beziehung zu ihrer Großmutter und ihren Vorfahren untersucht die Filmemacherin die Strukturen, in denen sie aufgewachsen ist.

In Anwesenheit der Regisseurin Milisuthando Bongela

■ Born in 1985 in the Transkei, director **Milisuthando Bongela** grew up in the midst of apartheid without knowing anything of its existence until its fall. The supposedly independent state that emerged as a dream of the apartheid regime in South Africa, the Transkei was a racially segregated area in south-eastern South Africa that was dissolved in 1994 after the fall of the regime. **MILISUTHANDO** is a deeply personal documentary essay. Using archival footage, interviews with her relatives, personal reflections and her relationship with her grandmother and ancestors, the filmmaker explores the structures in which she grew up.

With director Milisuthando Bongela in attendance

■ Née en 1985 dans le Transkei, la réalisatrice **Milisuthando Bongela** a grandi au sein de l'apartheid sans rien savoir de son existence jusqu'à sa chute. État soi-disant indépendant et issu du rêve du régime de l'apartheid en Afrique du Sud, le Transkei était une zone de ségrégation au Sud-Est de l'Afrique du Sud qui fut dissout en 1994 à la chute du régime. **MILISUTHANDO** est un essai documentaire profondément personnel. Au travers d'archives, d'interviews à ses proches, de réflexions personnelles ainsi que de sa relation avec sa grand-mère et ses ancêtres, la cinéaste sonde les structures dans lesquelles elle a grandi.

En présence de la réalisatrice Milisuthando Bongela



■ Ali, ein junger Tunesier, verkauft geschmuggeltes Benzin. Er lebt in einem verlassenen Gebäude. Als sein Vater stirbt, entdeckt er dessen Schulden und die direkten Folgen für seine beiden Schwestern, denen die Vertreibung aus dem Familienhaus droht. Diese plötzliche Verantwortung und die Ungerechtigkeiten, denen Ali Tag für Tag ausgesetzt ist, lassen seinen Zorn und seine Verbitterung wachsen. In seinem ersten Spielfilm verlegt Regisseur Lotfy Nathan seine Erzählung in die Gegenwart mit dem Rückblick auf die Revolution und ein verpasstes Versprechen. **HARKA** schildert eine Generation, die mehr als zehn Jahre nach der Revolution immer noch versucht, sich Gehör zu verschaffen.

■ Ali, a young Tunisian, sells smuggled petrol. He lives in an abandoned building. When his father dies, he discovers his father's debts and the direct consequences for his two sisters, who are threatened with eviction from the family home. This sudden responsibility and the injustices to which Ali is subjected on a daily basis make his anger and bitterness grow. In this first feature, director Lotfy Nathan sets his story in the present, with the hindsight of the revolution and a broken promise. **HARKA** depicts a generation that, more than 10 years after the revolution, is still trying to make its voice heard.

■ Ali, jeune tunisien, vend de l'essence de contrebande. Il vit dans un immeuble désaffecté. À la mort de son père, il découvre les dettes de ce dernier et les conséquences directes pour ses deux sœurs qui sont menacées d'expulsion de la maison familiale. Cette soudaine responsabilité et les injustices dont Ali est victime au jour le jour, font grandir sa colère et son amertume. Dans ce premier long métrage, le réalisateur Lotfy Nathan place son récit dans le présent avec le recul de la révolution et une promesse manquée. **HARKA** dépeint une génération, qui plus de 10 ans après la révolution, essaie toujours de se faire entendre.

HARKA

R: Lotfy Nathan
F/LUX/Tunesien/B 2021
OmeU | DCP | 87 min. | **S**

**Mittwoch | Wednesday
Mercredi**

20.9. – 22:00

Filmforum im Museum Ludwig





DIE ARIER

R: Mo Asumang
D 2014
deutsche OF | DCP
45 min.

Donnerstag | Thursday
Jeudi

21.9. – 11:00 + 13:00
Jugendzentrum Northside,
Chorweiler

Freitag | Friday
Vendredi

22.9. – 10:00
Filmforum im
Museum Ludwig



■ Auf einer persönlichen Reise versucht **Mo Asumang** herauszufinden, was hinter der Idee vom ‚Herrenmenschen‘ steckt. Sie begibt sich zu Pseudo-Ariern auf Nazidemos, reist zu den wahren Ariern in den Iran, trifft sich in den USA mit weltweit berühmten Rassisten und begegnet dem Ku Klux Klan. Der Dokumentarfilm **DIE ARIER** ist eine tour de force in die Abgründe des Rassismus. „Jeden Rassisten kann man relativ schnell schachmatt setzen, wenn man ihm nicht mit Gegenhass begegnet und ihm so die Möglichkeit nimmt, in der Vorstellung seines Feindbildes zu bleiben“ (Mo Asumang). Mit ihrer entwaffnend offenen Art gelingt **Mo Asumang** ein tiefer Blick in die Seele des Rassismus.
In Anwesenheit der Regisseurin Mo Asumang

■ Director **Mo Asumang** embarks on a personal journey attempting to figure out what is behind the idea of a ‘master race’. She meets pseudo-Aryans at Nazi demonstrations, travels to meet the true Aryans of Iran, and meets with the notoriously racist Ku Klux Klan in the United States. The documentary **DIE ARIER** is a tour de force, peering insightfully into the abyss of racism. “Every racist can be checkmated relatively quickly if you don’t meet him with counter-hatred. That takes away any possibility that his image of the enemy can remain.” (Mo Asumang) With her disarmingly open manner, **Mo Asumang** manages a deeper look into the soul of racism.
With director Mo Asumang in attendance

■ **Mo Asumang** part dans une quête personnelle pour tenter de comprendre ce qui se cache derrière l’idée de «race supérieure». Elle se rend auprès de pseudo-aryens dans des manifestations néonazies, elle va à la rencontre des véritables ariens en Iran, elle s’entretient avec des racistes notoires aux États-Unis et rencontre le Ku Klux Klan. Le documentaire **DIE ARIER** réussit un tour de force en montrant les abîmes du racisme. «On peut assez rapidement couper court à l’argumentation de n’importe quel raciste tant qu’on ne riposte pas soi-même avec de la haine et qu’on lui enlève ainsi la possibilité de rester sur sa conception de l’ennemi.» (Mo Asumang) Avec son approche ouverte et désarmante, **Mo Asumang** réussit à lancer un regard au plus profond au cœur du racisme.

En présence de la réalisatrice Mo Asumang



■ Als sie 1980 für das deutsche Fernsehen **MAN SA YAY** drehte, hatte die senegalesische Autorenfilmerin Safi Faye schon eine beeindruckende Folge von Projekten über das Leben in ihrer Heimat realisiert. Der Film ist stilistisch flüssig, verwebt Fiktion und Dokument, das Essayistische und den Briefroman. Er folgt Moussa, einem Studenten an der TU in Berlin. Zwar sieht man ihn mit Freunden und Geliebten, vor allem aber allein, sei es bei Gelegenheitsjobs, sei es beim Kochen oder Putzen in seiner Wohnung. Zu Hause liest er die Briefe von Familienmitgliedern und seiner Lebensgefährtin im Senegal. Diese Briefe strukturieren den Film.

■ By the time she produced **MAN SA YAY** for German television in 1980, Senegalese auteur Safi Faye had already honed her skills through an impressive suite of projects that reflect on life in her home nation. Effortlessly fluid in style, weaving together fiction, non-fiction, the essayistic and the epistolary, the film follows Moussa, a young student at Berlin's Technische Universität. While he does connect with friends and lovers, he is primarily seen alone, working odd jobs, cooking or tidying his apartment. At home is where he reads the letters from family members and his partner in Senegal which structure the film.

■ Lorsqu'elle réalise **MAN SA YAY** pour la télévision allemande en 1980, l'auteure sénégalaise Safi Faye a déjà affiné ses compétences à travers une série impressionnante de projets qui reflètent la vie dans son pays d'origine. Le film suit Moussa, un jeune étudiant de la Technische Universität de Berlin, dans un style fluide et sans effort, mêlant fiction, non-fiction, essai et épistolaire. Bien qu'il ait des amis et des amantes, on le voit surtout seul, en train de faire des petits boulots, de cuisiner ou de ranger son appartement. C'est à la maison qu'il lit les lettres des membres de sa famille et de sa compagne au Sénégal qui structurent le film.

MAN SA YAY

R: Safi Faye
BRD/Senegal 1980
OmEU | DCP | 59 min.

Donnerstag | Thursday | Jeudi
21.9. – 16:00
Filmforum im Museum Ludwig



AFRICAN SHORTS: LUSOPHONE

Donnerstag | Thursday | Jeudi

21.9. – 17:30

Filmforum im Museum Ludwig



MAMA DAN SO QUE SORRISO

R: Cyrielle Raingou
Portugal 2023 | OmeU
digital | 18 min. | **K**

PORQUÊ

R: Nuno Barreto
Angola 2020 | OmeU
digital | 4 min. | **K**

CARNE DE GATO PRETO

R: Gretel Marín
Angola 2021 | OmeU
digital | 5 min. | **K**

O PRETO

R: Ivo Mabjaia
Mosambik 2021 | OmeU
digital | 5 min. | **K**

CARTAS DE AMOR PARA MENINAS MAL COMPORRADAS

R: Eliana N'Zualo &
Mário Cumbana
Mosambik 2021 | OmeU
21 min. | **K**

SUMARA MARÉ

R: Samira Vera-Cruz
Kapverden 2023 | OmeU
digital | 8 min. | **K**

■ Der Dokumentarfilm **MAMA DAN SO QUE SORRISO** der kamerunischen Regisseurin **Cyrielle Raingou** erzählt von Erinnerungen an die portugiesische Kolonialherrschaft in São Tomé, aber auch von einer Mutter-Tochter-Beziehung, die Raum, Zeit, Dimensionen und den Tod überschreitet. Isabel Cardoso und Joacine Katar Moreira verbinden im Gespräch diese Beziehung mit Schwarzer Weiblichkeit und dem Kampf um Gerechtigkeit in Portugal. ■ Eine leere Straße, eine Maske im Gesicht, die markante Abwesenheit anderer Menschen: **PORQUÊ** zeigt Angola im Ausnahmezustand der Coronapandemie aus der Perspektive eines Kindes. ■ In **CARNE DE GATO PRETO** begleitet Gretel Marín den angolanischen Künstler Gato Preto in seinen Gedankengängen, seinem Alltag und seiner Kunst. ■ Eine Gruppe junger Menschen liegt in **O PRETO** auf dem Boden eines Flurs und schläft. Drei andere beobachten die Schlafenden. Was geschieht, als die Ersten beginnen aufzuwachen? Der Film des mosambikanischen Filmemachers Ivo Mabjaia eröffnet vielschichtige Interpretationen. ■ Die empowernden Gesänge und Reime, begleitet von performativem Tanz, erinnern in **CARTAS DE AMOR PARA MENINAS MAL COMPORRADAS** an den Kampf des Feminismus und feiern alle Frauen, die vor uns kamen, die wir einmal waren und die wir sind. ■ **SUMARA MARÉ** heißt „Auf die Gezeiten warten, während wir sie beobachten“ (aguardar a maré enquanto a observamos). Die Regisseurin und Produzentin Samira Vera-Cruz stellt in dieser experimentellen Dokumentation anhand von Performancetanz und eindrucksvollen Bildern die Praktik des Sandsammelns auf den kapverdischen Inseln mit seinen Hintergründen und zerstörerischen Auswirkungen dar.

In Anwesenheit der Regisseurin Cyrielle Raingou und der Kuratorin Beatriz de Medeiros Silva

■ The documentary **MAMA DAN SO QUE SORRISO** by Cameroonian director **Cyrielle Raingou** explores memories of the Portuguese colonial rule in São Tomé, as well as a mother-daughter relationship that transcends space, time, dimensions and death. Isabel Cardoso and Joacine Katar Moreira connect this relationship with Black femininity and the struggle for justice in Portugal. ■ An empty street, a mask on the face,



the striking absence of other people: **PORQUÊ** shows Angola in the state of emergency of the corona pandemic from the perspective of a child. ■ In **CARNE DE GATO PRETO**, Gretel Marín accompanies the Angolan artist Gato Preto on his thoughts, his everyday life and his art. ■ In **O PRETO**, a group of young people lie on the floor of a hallway and sleep, while three others watch the sleepers. What happens when the first start to wake up? The film by the Mozambican filmmaker Ivo Mabjaia opens up multi-layered interpretations. ■ The empowering songs and rhymes, accompanied by performative dance, in **CARTAS DE AMOR PARA MENINAS MAL COMPORTADAS** recall the struggle of feminism and celebrate all the women who came before us, who we once were and who we are. ■ **SUMARA MARÉ** means waiting for the tides while we observe them (aguardar a maré enquanto a observamos). In this experimental documentary, director and producer Samira Vera-Cruz uses performance dance and impressive images to illustrate the practice of collecting sand on the Cape Verde Islands with its backgrounds and destructive effects.

With director Cyrielle Raingou and curator Beatriz de Medeiros Silva in attendance

■ Le documentaire **MAMA DAN SO QUE SORRISO** de la réalisatrice camerounaise **Cyrielle Raingou** explore les souvenirs de la domination coloniale portugaise à São Tomé, ainsi qu'une relation mère-fille qui transcende l'espace, le temps, les dimensions et la mort. Isabel Cardoso et Joacine Katar Moreira établissent un lien entre cette relation, la féminité noire et la lutte pour la justice au Portugal. ■ Une rue vide, un masque sur le visage, l'absence frappante

d'autres personnes: **PORQUÊ** montre l'Angola dans l'état d'urgence de la pandémie de corona à travers la perspective d'un enfant. ■ Dans **CARNE DE GATO PRETO**, Gretel Marín accompagne l'artiste angolais Gato Preto dans ses réflexions, sa vie quotidienne et son art. ■ Dans **O PRETO**, un groupe de jeunes gens allongés sur le sol d'un couloir dorment, tandis que trois autres les observent. Que se passe-t-il lorsque les premiers commencent à se réveiller? Le film du cinéaste mozambicain Ivo Mabjaia ouvre le champ à de multiples interprétations. ■ Les chansons et les rimes porteuses d'empowerment, accompagnées de danse performative, dans **CARTAS DE AMOR PARA MENINAS MAL COMPORTADAS**, renvoient à la lutte du féminisme et célèbrent toutes les femmes qui nous ont précédées, celles que nous avons jadis été et celles que nous sommes aujourd'hui. ■ **SUMARA MARÉ** signifie attendre les heures de marées tout en les observant (aguardar a maré enquanto a observamos). Dans ce documentaire expérimental, la réalisatrice et productrice Samira Vera-Cruz utilise la danse performative et des images saisissantes pour illustrer la pratique de la collecte du sable dans les îles du Cap-Vert, avec ses origines et ses effets destructeurs. **En présence de la réalisatrice Cyrielle Raingou et de la curatrice Beatriz de Medeiros Silva**



ALL THE COLOURS OF THE WORLD ARE BETWEEN BLACK AND WHITE

R: Babatunde Apalowo
Nigeria 2023

OmeU | DCP | 96 min.

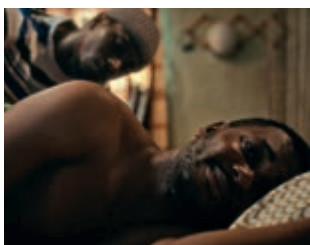
S | J | DIV

Donnerstag | Thursday | Jeudi
21.9. – 19:30

Filmforum im Museum Ludwig

Kooperation:

rubicon e.V./Baraka, LSVD
Stadt Köln – Amt für Europa und
Internationales



■ Bambino ist ein Kurier in Lagos. Er ist Single und lebt allein. Ifeyinwa, eine junge Nachbarin, besucht ihn oft und hofft auf eine Veränderung in ihrer Beziehung. Während einer Lieferung trifft Bambino auf Bawa. Ein Fotoprojekt bringt die beiden zusammen, und gemeinsam begeben sie sich auf eine Reise, um die Megalopolis und ihre Gefühle zu entdecken. **ALL THE COLOURS OF THE WORLD ARE BETWEEN BLACK AND WHITE** wirft einen intimen und zärtlichen Blick auf die Liebe und die Komplexität des Lebens in einer Gesellschaft, in der Homosexualität illegal und gesellschaftlich tabuisiert ist. In seinem ersten Spielfilm lässt uns **Babatunde Apalowo** über Liebe, Identität und sozialen Druck nachdenken. **In Anwesenheit des Regisseurs Babatunde Apalowo**

■ Bambino is a courier in Lagos. He is single and lives alone. Ifeyinwa, a young neighbour, often visits him hoping for a change in their relationship. During a delivery, Bambino meets Bawa. A photographic project brings them together and they go on a journey together to discover the megalopolis and their feelings. **ALL THE COLOURS OF THE WORLD ARE BETWEEN BLACK AND WHITE** takes an intimate and tender look at love and the complexity of living in a society where homosexuality is illegal and socially taboo. In this first feature film, **Babatunde Apalowo** leads us to reflect on love, identity and social pressure. **With director Babatunde Apalowo in attendance**

■ Bambino est coursier à Lagos. Célibataire, il vit seul. Ifeyinwa, une jeune voisine, lui rend souvent visite espérant un tournant dans leur relation. Lors d'une livraison, Bambino rencontre Bawa. Un projet photographique les rapproche et ils vont ensemble à la découverte de la mégapole ainsi que de leurs sentiments. **ALL THE COLOURS OF THE WORLD ARE BETWEEN BLACK AND WHITE** donne un regard intime et tendre sur le rapport amoureux et la complexité de vivre dans une société où l'homosexualité est illégale et socialement taboue. Dans ce premier long métrage, **Babatunde Apalowo** amène à réfléchir sur l'amour, l'identité et la pression sociale. **En présence du réalisateur Babatunde Apalowo**



■ Fatima-Zahra und ihr Sohn Selim versuchen, sich über Wasser zu halten, wie der Titel **LES DAMNÉS NE PLEURENT PAS** (DIE VERDAMMTEN WEINEN NICHT) andeutet. Selim hat einen Nebenjob. Seine Mutter wiederum hegt die Hoffnung, einen Mann zu finden, der für sie sorgen wird. Als sie wegen skandalöser Vorfälle gezwungen sind, sich auf die Flucht zu begeben, erfährt Selim von der Vergangenheit seiner Mutter. Nach einer Irrfahrt von Stadt zu Stadt lassen sie sich schließlich in Tanger nieder. Aufgrund ihrer gegensätzlichen, persönlichen Ziele schlagen sie unterschiedliche Wege ein. In einer Mischung aus Melodrama und Neorealismus inszeniert Fyzaul Boulifa die Kraft der Mutter-Sohn-Beziehung, enthüllt Tabus und zeigt den Wunsch nach Veränderung angesichts der Unterdrückung durch eine konservative Gesellschaft auf.

■ Fatima-Zahra and her son Selim try to keep their heads above water, as the title **LES DAMNÉS NE PLEURENT PAS** (THE DAMNED DON'T CRY) suggests. Selim has a part-time job. His mother, for her part, has hopes of finding a man who will take care of her. When scandalous incidents force them to go on the run, Selim learns about his mother's past. After a journey from city to city, they finally settle in Tangier. Due to their differing personal goals, they take different paths. In a mixture of melodrama and neorealism, Fyzaul Boulifa stages the power of the mother-son relationship, reveals taboos and shows the desire for change in the face of oppression by a conservative society.

■ Fatima-Zahra et son fils Selim essayent de garder la tête hors de l'eau, comme l'indique le titre **LES DAMNÉS NE PLEURENT PAS**. Selim a un petit boulot. Quant à sa mère, elle nourrit l'espoir de rencontrer un homme qui s'occupera d'eux. Obligés à prendre la route à cause de faits scandaleux, Selim découvre le passé de sa mère. Après une errance de ville en ville, ils s'installent à Tanger. Leurs aspirations vont alors leur faire prendre des chemins différents. Dans un mélange de mélodrame et de néoréalisme, Fyzaul Boulifa met en scène la puissance de la relation mère-fils et dévoile les tabous et les désirs de changements face à l'oppression d'une société conservatrice.

LES DAMNÉS NE PLEURENT PAS

(THE DAMNED DON'T CRY)

R: Fyzaul Boulifa
F/B/Marokko 2022
OmeU | DCP | 111 min.
S | J | DIV

Donnerstag | Thursday | Jeudi
21.9. – 21:30
Filmforum im Museum Ludwig



PANEL
**Reframing the Lens – Progress and
Challenges of LGBTQIA+ Cinema in
Africa**

Freitag | Friday | Vendredi
22.09. – 15:00
Alte Feuerwache Köln (Ausstellungshalle)

Sprache: Englisch | Language: English | Langue : anglais

■ Wie gelingt es LGBTQIA+-Filmemacher:innen in Afrika, angesichts gesetzlicher Einschränkungen und gesellschaftlicher Vorurteile die schwierige Balance zwischen künstlerischem Ausdruck und den möglichen Folgen ihrer Arbeit zu halten? In den Weiten Afrikas sind LGBTQIA+-Filme lange Zeit an den Rand gedrängt worden, was vor allem auf die vorherrschende Intoleranz innerhalb der verschiedenen Filmindustrien des Kontinents zurückzuführen ist. In den letzten zehn Jahren hat sich jedoch ein bemerkenswerter Wandel vollzogen. Diese filmischen Errungenschaften, die von unabhängigen Filmemacher:innen in verschiedenen afrikanischen Ländern vorangetrieben wurden, sind ein Zeichen für Fortschritt und Widerstandsfähigkeit.

Mit Babatunde Apalowo, Mohammad Shawky Hassan, Gabriel Bihina Arrahnio, Yvan Hervé Butera

■ In the face of legal restrictions and societal prejudices, how do LGBTQIA+ filmmakers in Africa navigate the delicate balance between artistic expression and the potential consequences of their work? In the vast expanse of Africa, LGBTQIA+ films have long remained marginalized, largely due to the prevailing in-

tolerance within the continent's diverse film industries. However, the past decade has witnessed a remarkable shift. Spearheaded by independent filmmakers across various African countries, these cinematic achievements signify progress and resilience.

With Babatunde Apalowo, Mohammad Shawky Hassan, Gabriel Bihina Arrahnio, Yvan Hervé Butera

■ Face aux restrictions juridiques et aux préjugés de la société, comment les cinéastes LGBTQIA+ en Afrique parviennent-ils-elles à trouver l'équilibre délicat entre l'expression artistique et les conséquences potentielles de leur travail? Sur l'ensemble du continent africain, les films LGBTQIA+ ont longtemps été marginalisés, principalement en raison de l'intolérance qui règne dans les diverses industries cinématographiques du continent. Cependant, la dernière décennie a été marquée par un véritable changement. Portées par des cinéastes indépendants-es de divers pays africains, ces réalisations cinématographiques représentent un progrès et une résilience.

Avec Babatunde Apalowo, Mohammad Shawky Hassan, Gabriel Bihina Arrahnio, Yvan Hervé Butera





■ In Dakar sind die vom IWF auferlegten Budgetbeschränkungen zu spüren. Idrissa verliert seine Arbeit. Als seine Frau Viviane die Leitung der Familie übernimmt, wird Idrissas Stolz als Familienoberhaupt auf die Probe gestellt. Ihre Tochter Aminata ist Studentin. Sie ist in Moussa verliebt. Auch ihre Zukunftspläne werden durch die wirtschaftliche Lage des Landes durchkreuzt. Angesichts der Haushaltskürzungen im nationalen Bildungssystem kommt es in Dakar zu Demonstrationen der Studierenden. Moussa sieht keine Zukunft im Senegal. Otis Ba Mamadou nutzt Komik in **DENT POUR DENT**, um internationale Willkür und die Vernachlässigung der Jugend eines Landes anzuprangern.

■ In Dakar, the budgetary restrictions imposed by the IMF are being felt. Idrissa loses his job. His wife, Viviane, takes over the family. Idrissa's pride as head of the family is put to the test. Their daughter, Aminata, is a student. She is in love with Moussa. Their plans for the future are also disrupted by the economic situation in the country. Faced with budget cuts in the national education system, student demonstrations break out in Dakar. Moussa sees no future in Senegal. Otis Ba Mamadou uses comedy in **DENT POUR DENT** to denounce arbitrary international decisions and the abandonment of a country's youth.

■ Les restrictions budgétaires imposées par le FMI se font sentir à Dakar. Idrissa perd son emploi. Sa femme Viviane prend la direction de la famille. La fierté d'Idrissa en tant que chef de famille est mise à rude épreuve. Leur fille Aminata est étudiante. Celle-ci est amoureuse de Moussa. Leurs projets d'avenir sont également contrariés par la situation économique du pays. Face aux réductions budgétaires dans le système d'éducation nationale, des manifestations estudiantines ont lieu à Dakar. Moussa ne voit pas d'avenir au Sénégal. Otis Ba Mamadou utilise la comédie dans **DENT POUR DENT** pour dénoncer l'arbitraire international et l'abandon de la jeunesse d'un pays.

DENT POUR DENT

R: Otis Ba Mamadou
Senegal 2022 | OmeU
DCP | 84 min. | S | J

Freitag | Friday | Vendredi
22.9. – 16:00

Filmforum im Museum Ludwig





LE SPECTRE DE BOKO HARAM

R: Cyrielle Raingou
Kamerun 2022 | OmeU | DCP
75 min. | **D** | **J**

Freitag | Friday | Vendredi
22.9. – 17:30

Filmforum im Museum Ludwig

Kooperation:
SüdKulturFonds,
Jutta Vogel Stiftung,
Friedensbildungswerk Köln



■ Seit 2014 wird Kolofata, ein Dorf im Norden Kameruns, regelmäßig Opfer von terroristischen Überfällen der Gruppe Boko Haram. Falta, Ladj, Ibrahim, Mohamed, Ismaela und Maloum, zwischen vier und elf Jahren alt, versuchen ein Gleichgewicht zwischen ihrem Kindsein und der omnipräsenten Bedrohung, die sie umgibt, zu finden. Auf ihrem Schulhof spielen sie, umgeben von Soldaten. Trotz des Schreckens von Boko Haram (**LE SPECTRE DE BOKO HARAM**) behalten die Kinder eine Unschuld und Freiheit, die die Erwachsenen anscheinend verloren haben. In ihrer ersten Dokumentation in Spielfilmlänge gibt **Cyrielle Raingou** diesen Kindern eine Stimme und zeigt ihren Alltag mit ihren eigenen Worten und ihrer Perspektive. **In Anwesenheit der Regisseurin Cyrielle Raingou**

■ Since 2014, Kolofata, a village in northern Cameroon, has been the victim of regular abuses by the terrorist group Boko Haram. Falta, Ladj, Ibrahim, Mohammed, Ismaela and Maloum are between 4 and 11 years old and are trying to find a balance between their childhood and the real and omnipresent threat that surrounds them. In the schoolyard, the children play next to patrolling soldiers. Despite the threat of Boko Haram (**LE SPECTRE DE BOKO HARAM**), the children retain an innocence and freedom that the adults seem to have lost. In her first feature-length documentary, **Cyrielle Raingou** gives these children a voice and shows their daily lives through their own words and perspectives.

With director Cyrielle Raingou in attendance

■ Depuis 2014, Kolofata, un village au Nord du Cameroun, est victime d'exactions régulières de la part du groupe terroriste Boko Haram. Falta, Ladj, Ibrahim, Mohammed, Ismaela et Maloum ont entre 4 et 11 ans et essaient de trouver un équilibre entre leur enfance et cette menace réelle et omniprésente qui les entoure. Dans la cour de l'école, les enfants jouent à côté de militaires qui patrouillent. Malgré **LE SPECTRE DE BOKO HARAM**, les enfants gardent une innocence et une liberté que les adultes ont perdue. Dans son premier long métrage documentaire, **Cyrielle Raingou** donne à ces enfants la parole et montre leur quotidien au travers de leurs propres mots et perspectives. **En présence de la réalisatrice Cyrielle Raingou**



■ Das am Meer gelegene Dorf Iyi ist in spirituellem Einklang mit der westafrikanischen Meerjungfrauengöttin **MAMI WATA**. Doch eines Tages konnten die Heilkräfte von Mama Efe, der Vermittlerin zwischen den Dorfbewohner:innen und der Göttin, das Leben eines Kindes nicht mehr retten. Hätte moderne Medizin das Kind retten können? Jabi, ein Bewohner der Region, stellt daraufhin die bestehende matriachale spirituelle Ordnung in Frage. Das Gleichgewicht dieser kleinen Insel ist bedroht. Die Tochter und der Schützling von Mama Efe, Zinwe und Prisca, kämpfen für die Bewahrung der traditionellen Glaubensgrundsätze. In diesem Spielfilm hält der Regisseur C.J. „Fiery“ Obasi die Zeit an und inszeniert eine moderne Schwarz-Weiß-Fabel. **In Anwesenheit des Hauptdarstellers Emeka Amakeze**

■ The seaside village of Iyi maintains spiritual harmony with the West African mermaid goddess **MAMI WATA**. But one day, the healing powers of Mama Efe, the mediator between the villagers and the goddess, failed to save the life of a child. Could modern medicine have saved the child? Jabi, a resident of the region, then questions the existing matriarchal spiritual order. The balance of this small island is threatened. The daughter and foster child of Mama Efe, Zinwe and Prisca, fight to preserve the traditional beliefs. In this feature film, director C.J. “Fiery” Obasi halts time, staging a modern black-and-white fable.

With leading actor Emeka Amakeze in attendance

■ Situé au bord de la mer, le village d'Iyi vit en harmonie spirituelle avec la déesse sirène de l'Afrique de l'Ouest, **MAMI WATA**. Jusqu'au jour où les pouvoirs de guérisseuse de Mama Efe, l'intermédiaire entre les villageois-es et la déesse, ne réussissent pas à sauver la vie d'un enfant. La médecine moderne aurait-elle pu le sauver? Jabi, un habitant de la région, met alors en doute l'ordre spirituel matriarcal établi. L'équilibre de cet îlot est alors menacé. La fille et la protégée de Mama Efe, Zinwe et Prisca, vont alors lutter pour sauver les croyances traditionnelles. Dans ce long métrage, le réalisateur C.J. «Fiery» Obasi suspend le temps pour mettre en scène une fable moderne en noir et blanc.

En présence de l'acteur Emeka Amakeze

MAMI WATA

R: C.J. „Fiery“ Obasi
Nigeria/Benin 2022
OmeU | DCP | 107 min. | **S | J**

Freitag | Friday | Vendredi
22.9. – 19:30
Filmforum im Museum Ludwig

Kooperation:
ifs Internationale Filmschule
Köln



DIASPORA SHORTS 2: LGBTQIA+ & ART

Freitag | Friday | Vendredi
22.9. – 22:00
Filmforum im Museum Ludwig

I WAS NEVER REALLY HERE

R: Gabriel Bihina Arrahnio
D 2021 | OmeU | digital
22 min. | **K** | **DIV**

THE GREATEST SIN

R: Gabriel Bihina Arrahnio
D 2021 | OmeU | digital
25 min. | **K** | **DIV**

HUNDEFREUND

R: Maïssa Lihedheb
D 2022 | OF | digital
18 min. | **K** | **DIV**

MNM

R: Twigg Pucci Garçon
USA 2023 | OmeU | digital
15 min. | **K** | **DIV**

FLOWERS

R: Dumas Haddad
UK 2022 | OmeU | digital
8 min. | **K**

I NEVER HAD A VIEW

R: Daniel Aremu
UK 2022 | OmeU | digital
7 min. | **K**

■ Gespannt erwarten Sam und seine Mutter Rita in **I WAS NEVER REALLY HERE** die Ankunft ihrer alten Freundin Gifty und ihres Sohnes Kwesi. Als Kwesi in Sams Leben tritt, beginnt dieser, sich in Kwesi zu verlieben und seine Sexualität zu hinterfragen. ■ **THE GREATEST SIN** vereint die Stimmen vier Schwarzer queerer Männer. So individuell ihre Lebensgeschichten auch sind, verbindet sie doch das Aufwachsen in einem konservativen und religiösen Elternhaus. ■ In **HUNDEFREUND** entfacht bei einem Date ein Streit zwischen Malik und Phillip, bei dem ihre ungleichen Positionen innerhalb der deutschen Gesellschaft in den Vordergrund rücken. ■ Mermaid und Milan (**MNM**) sind Wahl-Schwestern. Der Film zelebriert ihre Freude, ihre Geschwisterlichkeit und ihre Selbstverständlichkeit und erforscht die Kraft und Schönheit des Nicht-Binär-Seins in einer binär denkenden Gesellschaft. ■ **FLOWERS** nimmt uns mit auf die Reise in eine Märchenwelt. Die fesselnde, afro-futuristisch angehauchte Geschichte über Liebe und Familie folgt einem jungen Mann, dessen Mission ihn auf eine Reise der Selbstfindung und Transformation führen wird. ■ **I NEVER HAD A VIEW** ist eine visuelle, experimentelle Performance, die die Geschichte eines jungen Schwarzen Mannes auf der Suche nach seinem Augenlicht erzählt.

In Anwesenheit der Kurator:innen Phyllis Quartey, Joanna Peparah, Moley und des Regisseurs Gabriel Bihina Arrahnio

■ In **I WAS NEVER REALLY HERE**, Sam and his mother Rita eagerly await the arrival of their old friend Gifty and her son Kwesi. When Kwesi enters Sam's life, he begins to fall in love with Kwesi and begins to question his sexuality. ■ **THE GREATEST SIN** brings together the voices of four Black queer men. As individual as their life stories are, they are united through their conservative and religious upbringing. ■ In **HUNDEFREUND**, an argument sparks between Malik and Phillip on a date, bringing to the fore their unequal positions within German society. ■ Mermaid and Milan (**MNM**) are sisters by choice. The film celebrates their joy, their sibling-hood and their unapologetic personalities and explores the power and beauty of being non-binary in a binary thinking society. ■ **FLOWERS** reinterprets a Black fairy tale. The captivating, afro-futuristic tale of love



and family follows a young man whose mission will lead him on a journey of self-discovery and transformation.

■ **I NEVER HAD A VIEW** is a visual, experimental performance that tells the story of a young Black man in search of his sight.

With curators Phyllis Quarthey, Joanna Pephrah, Molley and the director Gabriel Bihina Arrahnio in attendance

■ Dans **I WAS NEVER REALLY HERE**, Sam et sa mère Rita attendent avec impatience l'arrivée de leur vieille amie Gifty et de son fils Kwesi. Lorsque Kwesi entre dans la vie de Sam, celui-ci commence à tomber amoureux de Kwesi et à remettre en question son identité.

■ **THE GREATEST SIN** réunit les voix de quatre hommes noirs queer. Aussi individuelles que soient leurs histoires de vie, ils ont en commun d'avoir grandi dans un foyer conservateur et religieux.

■ Dans **HUNDEFREUND**, une dispute éclate entre Malik et Phillip lors d'un rendez-vous, mettant en avant leurs positions inégales au sein de la société allemande.

■ Mermaid et Milan (**MNM**) sont des sœurs d'adoption. Le film célèbre leur joie, leur fraternité et leurs personnalités non dissimulées et explore la force et la beauté de la non-binarité dans une communauté qui valorise «l'authenticité» des sexes.

■ **FLOWERS** est un court-métrage époustoufflant qui réinterprète un conte de fées noir. Cette histoire captivante d'amour et de famille, aux accents afro-futuristes, suit un jeune homme dont la mission va l'entraîner dans un voyage de découverte de soi et de transformation.

■ **I NEVER HAD A VIEW** est une performance visuelle et expérimentale qui raconte l'histoire d'un jeune homme noir à la recherche de la vue.

En présence des curateurs-rices Phyllis Quarthey, Joanna Pephrah, Molley et du réalisateur Gabriel Bihina Arrahnio





(Post)Koloniale Spuren in der Kölner Südstadt – Eine kritische Stadtteilführung

(Post)Colonial traces in Cologne's Südstadt – A Critical Neighbourhood Tour

(Post)Coloniales traces au sud de Cologne – Une visite critique du quartier

POSTKOLONIALER STADTRUNDGANG – SÜDSTADT

Samstag | Saturday | Samedi
23.9. – 11:00

Treffpunkt | meeting point |
Rendez-vous:
Bürgerzentrum Stollwerck,
Dreikönigenstraße 23

**Mit Azziza Malanda
und Linda Jalloh**

Dauer: ca. 1,5–2 Stunden
Teilnehmende: max. 25

Teilnahme mit Voranmeldung |
Register in advance to take part |
Participation sur réservation:
mail@filminitiativ.de,
+ 49 221 – 46 96 243

■ In unserer Führung durch die Südstadt zeigen wir, dass der deutsche Kolonialismus vor unserer Haustür stattgefunden und nachhaltig auf das Veedel gewirkt hat: Wir stellen Akteur:innen aus den kolonialisierten Gesellschaften vor, erzählen von anti-kolonialem Widerstand und weißen Bürger:innen, die die koloniale Idee verankerten. Koloniales Denken betraf sämtliche Bereiche des gesellschaftlichen Zusammenlebens, wie Alltag, Kultur, Wirtschaft oder Wissenschaft. Wir richten einen feministischen Blick auf damalige Geschlechterverhältnisse und betrachten kritisch rassistische Kontinuitäten seit dem 19. Jahrhundert bis heute. Und fragen: „Was hat Kolonialismus eigentlich mit uns zu tun?“

■ In our guided tour of Cologne's Südstadt, we show that German colonialism happened on our doorstep and has had a lasting legacy on the neighborhood. We introduce key players from colonized societies, recount stories of anti-colonial resistance and of white citizens perpetuating the concept of colonialism. Colonial thinking influenced all aspects of communal life, such as everyday routines, culture, science or the economy. We apply a feminist perspective to gender relationships prevalent at the time and critically reflect on continuing racism from the 19th century to the present day. And we ask “What does colonialism actually have to do with us?”



■ Lors de notre visite guidée dans les rues de la Südstadt de Cologne, nous montrons que le colonialisme allemand a eu lieu sur le seuil de nos portes et qu'il a eu un effet durable sur le quartier: nous y présentons les acteurs-es des sociétés colonisées, racontons la résistance anti-coloniale ainsi que les citoyens-nes blancs-hes qui ancrèrent l'idée coloniale. La pensée coloniale touche tous les domaines de la vie sociale, tels que la vie quotidienne, la culture, l'économie et la science. Nous portons un regard féministe sur les relations entre les sexes de l'époque et analysons de manière critique les continuités racistes du XIXe siècle à nos jours. Et nous nous posons la question: «Qu'est-ce que le colonialisme a à voir avec nous?»



■ 1997, drei Jahre nach dem Völkermord an den Tutsi in Ruanda. Eva träumt davon, Medizin zu studieren. Die junge Frau wird jedoch von Silas und anderen Männern bei einem traditionellen Heiratsritual, Guterura genannt, entführt. Die Familie befürwortet Evas Zwangsheirat mit Silas. Sie ist gezwungen, ihr neues Leben mit einem Fremden zu teilen und fühlt sich im Stich gelassen. Silas' Cousine wohnt im selben Haus wie sie. Als die beiden Frauen sich über die Vergangenheit ihrer Familien austauschen, wächst ihre Freundschaft. In ihrem ersten Spielfilm **THE BRIDE** thematisiert die Regisseurin Myriam U. Birara das Trauma der Gesellschaft anhand der Freundschaft zweier Frauen.

■ 1997, three years after the genocide against the Tutsis in Rwanda. Eva dreams of studying medicine. In a traditional marriage ritual called Guterura, the young woman is being abducted by a group of men. The family encourages Eva's forced marriage to Silas. Forced to share her new life with a stranger, Eva feels abandoned. Silas' cousin lives in the same house as them. A bond develops between the two women as they exchange views on their families' pasts. In her first feature film **THE BRIDE**, director Myriam U. Birara addresses the trauma of society through the friendship between two women.

■ 1997, trois ans après le génocide des Tutsis au Rwanda. Eva rêve de faire des études de médecine. Mais la jeune femme se fait enlever par Silas et d'autres hommes lors d'un rituel de mariage traditionnel, appelé Guterura. La famille approuve le mariage forcé d'Eva avec Silas. Elle est contrainte de partager sa nouvelle vie avec un étranger et se sent abandonnée. La cousine de Silas vit dans la même maison qu'elle. Lorsque les deux femmes se mettent à parler du passé de leurs familles, leur amitié grandit. Dans son premier long métrage **THE BRIDE**, la réalisatrice Myriam U. Birara aborde le traumatisme d'une société à travers l'amitié de deux femmes.

THE BRIDE

R: Myriam U. Birara
 Ruanda 2023 | OmeU | DCP
 73 min. | **S | J**

Samstag | Saturday | Samedi
23.9. – 14:00
 Filmforum im Museum Ludwig

Kooperation:
 SüdKulturFonds





TOUKI BOUKI

R: Djibril Diop Mambéty
Senegal 1973
OmeU | DCP | 90 min.

Samstag | Saturday | Samedi
23.9. – 15:30
Filmforum im Museum Ludwig

■ Mory und Anta träumen davon, nach Paris ins „verheißene Land“ zu gehen. Er ist Viehhirte, doch seine Herden wurden zum Schlachthof geführt. Seitdem treibt sich Mory mit dem Motorrad, das er zum Andenken an seine Zebus mit zwei Hörnern verziert hat, in der Stadt herum. Anta ist Studentin und lebt ebenfalls am Rande der Gesellschaft. Beide beschließen, alles zu unternehmen, um das nötige Geld für ihre Reise zusammenzubringen. **TOUKI BOUKI** inszeniert ironisch den Bruch einer Gesellschaft zwischen den Wurzeln und der Faszination für das Anderswo. Mambéty interessiert sich hier erneut für marginalisierte Charaktere, um eine relevante Vision der Gesellschaft zu vermitteln.

In Anwesenheit von Milisuthando Bongela

■ Mory and Anta dream of going to Paris to the “promised land”. Mory is a cattle herder, but his flocks have been taken to the slaughterhouse. Since then, Mory has been drifting around the city on his motorbike, adorned with two horns in memory of his zebus. Anta is a student who lives on the fringes of society herself. The two decide to do all they can to raise enough money for their trip. **TOUKI BOUKI** ironically stages the split of a society between its origins and its fascination for the elsewhere. Mambéty once again focuses on marginalised characters in order to convey a relevant vision for society.
With Milisuthando Bongela in attendance

■ Anta est une étudiante révolutionnaire. Son petit ami, Mory, jeune berger venu à Dakar vendre son troupeau aux abattoirs, a troqué celui-ci contre une moto, dont il a orné le guidon de cornes de bœufs. Il embarque Anta dans son rêve de partir pour «Paris, ce petit coin de paradis». Pour se payer le voyage, ils sont prêts à tout. Ils s'essayent à des vols à la tire peu fructueux jusqu'à ce qu'ils trouvent un plus gros poisson. **TOUKI BOUKI** met en scène avec ironie la rupture d'une société entre racines et fascination pour l'ailleurs. Mambéty s'intéresse ici une nouvelle fois à des personnages marginalisés pour livrer une vision pertinente de la société.

En présence de Milisuthando Bongela





■ Mehr als 70.000 westafrikanische Kinder wurden zwischen 1955 und 1995 von weißen britischen Familien inoffiziell betreut, während ihre Eltern den Traum von einem besseren Leben in Großbritannien verfolgten. **WHITE NANNY BLACK CHILD** ist eine Geschichte über Massenmigration, Elternschaft, Kindheit, Identität, Vernachlässigung und Missbrauch. In dieser Erzählung der modernen britischen Geschichte taucht **WHITE NANNY BLACK CHILD** tief in persönliche Geschichten ein. Der Film folgt den Erwachsenen bei ihren verschiedenen Behandlungen, so dass der Zuschauer in ihre Geschichten eintauchen kann und das Gefühl hat, jeden Atemzug dessen, was sie erlebt haben, mitzuerleben.

In Anwesenheit des Regisseurs Andy Mundy-Castle

■ Over 70,000 West African children were fostered unofficially by white British families between 1955 and 1995, as their parents pursued dreams of a better life in Britain. **WHITE NANNY BLACK CHILD** is a story of mass migration, parenting, childhood, identity, neglect, and abuse. In this tale of modern British history, **WHITE NANNY BLACK CHILD** takes a deep dive into more personal stories of varying natures. The film follows the adults as they engage in various treatments on the retreat, allowing viewers to get immersed in their stories and feel as though they are experiencing each breath of what they lived through.

With director Andy Mundy-Castle in attendance

■ Plus de 70 000 enfants d'Afrique de l'Ouest ont été accueillis officiellement par des familles britanniques blanches entre 1955 et 1995, alors que leurs parents rêvaient d'une vie meilleure en Grande-Bretagne. **WHITE NANNY BLACK CHILD** est une histoire de migration de masse, de parentalité, d'enfance, d'identité, de négligence et d'abus. Dans ce récit de l'histoire britannique moderne, **WHITE NANNY BLACK CHILD** plonge dans des histoires plus personnelles de nature différente. Le film suit les adultes alors qu'ils suivent divers traitements pendant la retraite, ce qui permet aux spectateurs-rices de s'immerger dans leurs histoires et d'avoir l'impression de ressentir chaque souffle de ce qu'ils ont vécu.

En présence du réalisateur Andy Mundy-Castle

WHITE NANNY BLACK CHILD

R: Andy Mundy-Castle

UK 2023 | OrmeU

DCP | 72 min. | **D** | **J**

Samstag | Saturday | Samedi
23.9. – 17:30

Filmforum im Museum Ludwig





ABOSTO COFFEE

20. AFRIKA FILM FESTIVAL KÖLN

Wir sind
dabei!

Erlebe die Geschichte äthiopischen Kaffees



HEIMAT

Mein Vater stammt aus der **Kaffeeregion Sidama** und war lange Zeit selbst **Kaffeebauer**. Ein Teil meiner Familie versucht auch heute noch vom Kaffeeanbau zu leben.



TRADITION

Unser Kaffee kommt ausschließlich aus **meiner Heimat Äthiopien**, dem Ursprungsland der **Arabica-Kaffeebohne**.



GENUSS

Für den ausgezeichneten Geschmack verwenden wir **100% sortenreine Arabica-Bohnen**. So kommen die charakteristischen Aromen der Sorten besonders gut zur Geltung.



abostocoffee



Abosto Coffee



abostocoffee



Hier geht es zum Online-Shop:



www.abosto-coffee.com



info@abosto-coffee.com



■ Awa, 15 Jahre alt, ist eine sehr gute Schülerin. Ihr Zwillingbruder Adama ist Straßenverkäufer in Dakar. Er träumt von einem Leben in Europa und muss dafür eine große Geldsumme aufbringen. Nach dem Tod ihrer Großmutter muss ihre Tante Fatou Atoumane heiraten, um den letzten Willen der Verstorbenen zu erfüllen. Die Zwillinge sind dem neuen Paar gegenüber unterhaltspflichtig. Atoumane begeht eine unwiderrufliche Tat. **XALÉ, LES BLESSURES D'ENFANCE** thematisiert sexuelle Gewalt sowie die Perspektivlosigkeit der senegalesischen Jugend. Der Regisseur **Moussa Sene Absa** nutzt eine theatralische und musikalische Inszenierung, um das Imaginäre anzuregen und zu konstruieren, aber auch um ein gesellschaftliches Tabu anzuprangern. **In Anwesenheit des Regisseurs Moussa Sene Absa**

■ Awa, 15 years old, is a very good student. Her twin brother Adama is a street vendor in Dakar. He dreams of a life in Europe and has to raise a large sum of money for his dream. After the death of their grandmother, their aunt Fatou has to marry Atoumane to fulfill the last will of the deceased. The twins are obliged to support the new couple. Atoumane commits an irrevocable act. **XALÉ, LES BLESSURES D'ENFANCE** deals with sexual violence and the lack of prospects for Senegalese youth. Director **Moussa Sene Absa** uses a theatrical and musical staging to stimulate and construct the imaginary, but also to denounce a social taboo.

With director Moussa Sene Absa in attendance

■ Awa, 15ans, est une très bonne élève. Son frère jumeau, Adama, est vendeur ambulant dans les rues de Dakar. Il rêve de partir en Europe et pour ce faire, il doit réunir une certaine somme d'argent. À la mort de leur grand-mère, leur tante Fatou doit épouser Atoumane pour respecter les dernières volontés de la défunte. Les jumeaux se retrouve à charge du nouveau couple. Atoumane va commettre l'irréparable. **XALÉ, LES BLESSURES D'ENFANCE** aborde les violences sexuelles ainsi que le manque de perspective de la jeunesse sénégalaise. Le réalisateur **Moussa Sene Absa** utilise une mise en scène théâtrale et musicale pour nourrir et construire l'imaginaire mais aussi dénoncer un tabou de la société.

En présence du réalisateur Moussa Sene Absa

XALÉ, LES BLESSURES D'ENFANCE

(CHILDHOOD WOUNDS)

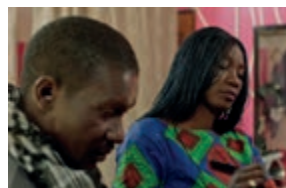
R: Moussa Sene Absa
Elfenbeinküste/Senegal 2022
OmeU | DCP | 101 min.

S | J

Samstag | Saturday | Samedi

23.9. – 19:30

Filmforum im
Museum Ludwig





AFRICAN SHORTS II ALL AROUND

Samstag | Saturday | Samedi

23.9. – 22:00

Filmforum im Museum Ludwig

SUR LA TOMBE DE MON PÈRE

R: Jawahine Zentar | Marokko 2022

OmeU | 22 min. | **K**

SAHBETY (MY GIRL FRIEND)

R: Kawthar Younis | Ägypten 2022

OmeU | digital | 17 min. | **K** **DIV**

TERRA MATER

R: Kantarama Gahigiri | Ruanda 2023

OmeU | digital | 10 min. | **K**

L'ENVOYÉE DE DIEU

R: Amina Abdoulaye Mamani

Niger/Burkina Faso 2023 | OmeU

digital | 23 min. | **K**

BABA

R: Mbithi Masya | Kenia 2022

OmeU | digital | 14 min. | **K**

AMINATA

R: Djibril Vuille | Senegal/CH 2022

OmeU | digital | 15 min. | **K**

MOON OVER ABURI

R: Anniwaa Buachie | Ghana 2022

OmeU | digital | 15 min. | **K**

BERGIE

R: Dian Weys | Südafrika 2022

OmeU | digital | 7 min. | **K**

Präsentiert von:

HOCHSCHULE FRESENIUS

■ **SUR LA TOMBE DE MON PÈRE** – Durch den Tod ihres Vaters ist Maine frustriert und beginnt gegen die traditionellen Rollenverhältnisse zu rebellieren. ■ **SAHBETY** – Ali, der sich verzweifelt nach Intimität sehnt, folgt dem Vorschlag seiner Freundin, der ihre Beziehung auf die Probe stellt. Der Plan entwickelt sich unerwartet, wobei die Geschlechterrollen verschwimmen. ■ **TERRA MATER** – Müllberge aus Plastik und Schrott. Inmitten steht sie da, wie eine Göttin. Kantarama Gahigiri's Kurzfilm ist ein abstraktes, eindringliches Plädoyer gegen die Ausbeutung Afrikas. ■ **L'ENVOYÉE DE DIEU** – Hier wird die Selbstmordattentäterin zufällig ausgewählt und Bestattungsriten unterzogen, um das Werk Gottes zu vollbringen. An diesem Morgen ist die 12-jährige Fatima die Gesandte Gottes. ■ **BABA** ist ein sechsjähriger Junge, der sich schwertut, die Welt um ihn herum zu verstehen. Mit seiner ungewöhnlichen Fähigkeit versucht er, seiner harschen Realität zu entkommen. ■ **AMINATA** – Abdoul arbeitet an einer Mautstation im senegalesischen Hinterland, um seinem Traum vom eigenen Haus näherzukommen. Obwohl seine Frau viel mehr verdienen könnte als Abdoul, wagt er es aufgrund des kulturell geprägten Männerbildes nicht, diese Verantwortung abzugeben. ■ **MOON OVER ABURI** – Zwei Fremde, ein Mann und eine Frau, mit einer Geschichte. Der Mann beginnt sie, die Frau schließt sie ab und beleuchtet die „schäbige“ Rolle der Frau in einer korrupten, gesetzlosen Gesellschaft. ■ **BERGIE** – Ein Ordnungshüter muss Obdachlose entfernen, um Platz für einen 10-km-Fun-Run zu schaffen.

■ **SUR LA TOMBE DE MON PÈRE** – Devastated by her father's death, Maine is frustrated with the custom and becomes rebellious. ■ **SAHBETY** – Desperate for intimacy, Ali follows his girlfriend's suggestion that puts their relationship to the test. The plan unfolds unexpectedly when gender roles become blurred. ■ **TERRA MATER** – Mountains of garbage made of plastic and scrap metal. She stands there in the middle, like a goddess. Kantarama Gahigiri's short is an abstract but strikingly powerful plea against the exploitation of Africa. ■ **L'ENVOYÉE DE DIEU** – Here, the suicide bomber is chosen by chance and



subjected to funeral rites to carry out God's work. This morning, God's messenger is 12-year-old Fatima.

■ **BABA** is a six-year-old boy who struggles to understand the world around him. With his unusual ability, he attempts to escape his harsh reality.

■ **AMINATA** – Abdoul works at a toll station in the Senegalese countryside to get closer to his dream of owning his own house. Although his wife could earn much more than Abdoul, he does not dare to hand over this responsibility because of the culturally shaped image of men.

■ **MOON OVER ABURI** – Two strangers, a man, and a woman. With one story. The man begins it, the woman concludes it, and highlights the sordid role of a woman's place in a corrupt lawless society.

■ **BERGIE** – A law enforcement officer has to remove homeless people in order to make way for a 10km fun-run.

■ **SUR LA TOMBE DE MON PÈRE** – Dévastée par la mort de son père, Maine est frustrée par la coutume et devient rebelle.

■ **SAHBETY** – Ali, qui a désespérément besoin d'intimité, suit la proposition de son amie, qui met leur relation à l'épreuve. Le plan se développe de manière inattendue, rendant les rôles des deux sexes plus flous.

■ **TERRA MATER** – Des

montagnes d'ordures faites de plastique et de ferraille. Elle se tient là, au milieu, telle une déesse. Le court métrage de Kantarama Gahigiri est un plaidoyer abstrait mais d'une puissance saisissante contre l'exploitation de l'Afrique.

■ **L'ENVOYÉE DE DIEU** – Ici, la kamikaze est choisie au hasard et soumise à des rites funéraires afin d'accomplir l'œuvre de Dieu. Ce matin-là, Fatima, 12 ans, est la messagère de Dieu.

■ **BABA**, un garçon de six ans doté d'un don unique a du mal à comprendre les gens et le monde qui l'entoure et doit donc protéger son enfance et son innocence.

■ **AMINATA** – Abdoul travaille à un poste de péage dans la campagne sénégalaise pour se rapprocher de son rêve de posséder sa propre maison. Bien que sa femme puisse gagner beaucoup plus qu'Abdoul, il n'ose pas lui confier cette responsabilité en raison de l'image culturelle des hommes.

■ **MOON OVER ABURI** – Deux étrangers, un homme et une femme, avec une histoire. L'homme la commence, la femme la conclut, mettant en lumière le rôle «minable» de la femme dans une société corrompue et sans foi ni loi.





TIGRITUDES 3: 1978–1979

Sonntag | Sunday | Dimanche
24.9. – 12:00

Filmforum im Museum Ludwig

WA LAKIN ALARDH TADUR (IT STILL ROTATES)

R: Suliman Elnour
Sudan/UdSSR 1978
OmeU | DCP | 19 min.

MUEDA, MEMORIA E MASSACRE (MUEDA, MEMORY AND MASSACRE)

R: Ruy Guerra
Mosambik 1979
OmeU | DCP | 75 min.

Kooperation:

Instituts français Paris + Köln

■ Suliman Elnours Abschlussfilm **WA LAKIN ALARDH TADUR** (1978) schildert den Alltag in einer Schule im Jemen in den 70er-Jahren. Das Arsenal – Institut für Film und Videokunst ließ 2018 sieben Werke der Sudanese Film Group (SFG) digital restaurieren.

■ Am 16. Juni 1960 richtete die portugiesische Armee in Mueda, Mosambik, auf Befehl des portugiesischen Gouverneurs 600 Menschen aus der Bevölkerung hin. Seit der Unabhängigkeit ihres Landes erleben die Einwohner von Mueda dieses Ereignis jedes Jahr erneut, indem sie in einem Theaterstück die Rollen von Tätern, Opfern und Zuschauern spielen. **MUEDA, MEMORIA E MASSACRE** begründet historisch die filmische Erinnerung an den Prozess der Entkolonialisierung und die Trauerarbeit des mosambikanischen Volkes.

■ Suliman Elnour's graduation film **WA LAKIN ALARDH TADUR** (1978) depicts everyday life in a school in Yemen in the 70s.

■ On 16 June 1960, the Portuguese army executed 600 people from the population in Mueda, Mozambique, on the orders of the Portuguese governor. Since their country's independence, the inhabitants of Mueda relive this event every year by playing the roles of perpetrators, victims and spectators in a play. **MUEDA, MEMORIA E MASSACRE** historically establishes the cinematic memory of the process of decolonisation and the mourning of the Mozambican people.

■ Le film de fin d'études de Suliman Elnour, **WA LAKIN ALARDH TADUR** (1978), décrit la vie quotidienne dans une école du Yémen dans les années 1970. En 2018, l'Arsenal – Institut du film et de l'art vidéo a fait restaurer numériquement sept œuvres du Sudanese Film Group (SFG).

■ Le 16 juin 1960, l'armée portugaise a exécuté six cents personnes parmi la population de Mueda, au Mozambique, sur ordre du gouverneur portugais. Depuis l'indépendance de leur pays, les habitants-es de Mueda revivent chaque année cet événement en jouant les rôles des bourreaux, des victimes et des spectateurs-rices dans une pièce de théâtre. **MUEDA, MEMORIA E MASSACRE** fonde historiquement la mémoire cinématographique du processus de décolonisation et le travail de deuil du peuple mozambicain.



■ **LUMUMBA** wurde der erste Premierminister in der Geschichte des Kongo, am 30. Juni 1960, als das Land nach 80 Jahren belgischer Kolonialherrschaft seine Unabhängigkeit erlangte. Sieben Monate später wurde er zusammen mit Joseph Okito und Maurice Mpolo in der Provinz Katanga ermordet. Ihre Leichen wurden in Schwefelsäure aufgelöst und nur ein Zahn von Patrice Lumumba blieb übrig. Im Juni 2022 gab die belgische Regierung Lumumbas Zahn offiziell an seine Kinder zurück. Der Film verfolgt die hochpolitischen Feierlichkeiten zur Rückgabe von Lumumbas Zahn an den DR Kongo und hinterfragt das Erbe eines der großen politischen Staatsmänner der Entkolonialisierung.

■ **LUMUMBA** became the first Prime Minister in the history of the Congo on 30 June 1960, when the country gained its independence after 80 years of Belgian colonial rule. Seven months later, he was assassinated in Katanga province along with Joseph Okito and Maurice Mpolo. Their bodies were dissolved in sulphuric acid and only one of Patrice Lumumba's teeth remained. In June 2022, the Belgian government officially returned Lumumba's tooth to his children. This film follows the highly political celebrations for the return of Lumumba's tooth to the DRC and questions the legacy of one of the great political leaders of decolonisation.

■ **LUMUMBA** est devenu le premier Premier ministre de l'histoire du Congo, le 30 juin 1960, quand le pays a gagné son indépendance après 80 ans de règne colonial belge. Sept mois plus tard, il est assassiné dans la province du Katanga avec Joseph Okito et Maurice Mpolo. Leurs corps ont été dissous dans de l'acide sulfurique et seule une dent de Patrice Lumumba a été retrouvée. En juin 2022, le gouvernement belge a officiellement restitué la dent de Lumumba à ses enfants. Ce film suit les célébrations hautement politiques du retour de la dent de Lumumba en RDC et questionne l'héritage d'un des grands leaders politiques de la décolonisation.

LUMUMBA – LE RETOUR D'UN HÉROS

R: Quentin Noirfalisse,
Benoît Feyt & Dieudo Hamadi
DR Kongo/B 2023 | OmeU
DCP 87 min. | **D | J**

Sonntag | Sunday | Dimanche

24.9. – 14:00

Filmforum im Museum Ludwig





GARDIEN DES MONDES

R: Leïla Chaïbi

F/Tunesien 2022 | OmeU | DCP
80 min. | D | J | DIV

Sonntag | Sunday | Dimanche
24.9. – 16:00

Filmforum im Museum Ludwig



■ Eines Tages schlief Hassan am FuÙe eines Grabes ein. Seit fast vierzig Jahren ist er nun dort und damit zum Wächter des Friedhofs Djellaz in Tunis geworden. Der **GARDIEN DES MONDES** (WÄCHTER DER WELTEN) wacht über die Würde der Bewohner des Friedhofs, die keine Stimme mehr haben. Auf der Suche nach Liebe und Freiheit öffnet dieser Mann am Scheideweg zweier Welten der Regisseurin **Leïla Chaïbi** seine Gedanken, seine Hoffnungen, seine Zweifel und sein ganz persönliches Universum. Dieses intime Porträt ist eine Einladung zum Nachdenken über den Platz des Jenseits und der Lebenden in dieser Welt.

In Anwesenheit der Regisseurin Leïla Chaïbi

■ One day, Hassan fell asleep at the foot of a tomb. For almost forty years, he has remained there and has become the guardian of the Djellaz cemetery in Tunis. The **GARDIEN DES MONDES** (GUARDIAN OF THE WORLDS) watches over the dignity of the inhabitants of this cemetery who no longer have a voice. In search of love and freedom, this man at the crossroads of two worlds opens his thoughts, his hopes, his doubts and his universe to the director **Leïla Chaïbi**. This intimate portrait is an invitation to reflect on the place of the afterlife and the living in this world.

With director Leïla Chaïbi in attendance

■ Un jour, Hassan s'est endormi au pied d'un tombeau. Depuis près de quarante ans, il y est resté et est devenu gardien du cimetière de Djellaz  Tunis. Le **GARDIEN DES MONDES** veille sur le respect des habitants-es de ce cimetière qui n'ont plus la parole. En quête d'amour et de liberté, cet homme à la croise de deux mondes ouvre ses penses, ses espoirs, ses doutes et ses univers à la réalisatrice **Leïla Chaïbi**. Ce portrait intime est une invitation à réfléchir sur la place de l'au-del et des vivants dans ce monde.

En présence de la réalisatrice Leïla Chaïbi



■ Sieben erfolgreiche Aktivist:innen sollen auf einer internationalen Frauenkonferenz den deutschen Feminismus repräsentieren. Doch die unterschiedlichen Lebensrealitäten und politischen Einstellungen prallen in ihrer gemeinsamen Unterkunft aufeinander und führen sie in einen verletzenden Kampf um Begriffe und Hierarchien. Selbst als sich eine Gruppe Nazis vor ihrem Haus versammelt, können sie sich auf keine gemeinsame Strategie einigen. Indem sie sich schließlich trauen, Gefühle der Wut und Angst miteinander zu teilen, entdecken sie überraschende Gemeinsamkeiten und entwickeln ganz eigene Strategien, um gemeinsam das patriarchale System zu stürmen.

In Anwesenheit der Regisseurin Merle Grimme und der Schauspielerinnen Jane Chirwa und Thelma Buabeng (angefragt)

■ Seven successful activists are invited to represent German feminism at the international women's conference. But the different realities of life and political attitudes collide in their shared accommodation and lead them into a hurtful struggle over terms and hierarchies. Even when a group of Nazis gathers in front of their house, they cannot agree on a common strategy. By finally daring to share feelings of anger and fear with each other, they discover surprising commonalities and develop their very own strategies to storm the patriarchal system together.

With director Merle Grimme and actresses Jane Chirwa and Thelma Buabeng in attendance (requested)

■ Sept activistes à succès sont invités-ées à représenter le féminisme allemand à la conférence internationale des femmes. Mais les différentes réalités de vie et positions politiques se heurtent dans cet espace d'hébergement commun et les entraînent dans une confrontation blessante face aux concepts et hiérarchies. Même lorsqu'un groupe de nazis se rassemble devant leur maison, elles ne parviennent pas à se mettre d'accord sur une stratégie commune. En osant enfin partager leurs sentiments de colère et de peur, elles se découvrent des points communs inattendus et développent leurs propres stratégies pour prendre d'assaut ensemble le système patriarcal.

En présence de la réalisatrice Merle Grimme et des actrices Jane Chirwa et Thelma Buabeng (sollicitées)

CLASHING DIFFERENCES

R: Merle Grimme

D 2023 | OmeU | DCP 88 min.

S | J | DIV

Sonntag | Sunday | Dimanche
24.9. – 18:00

Filmforum im Museum Ludwig



PREISVERLEIHUNG | AWARD CEREMONY REMISE DES PRIX



Sonntag | Sunday | Dimanche
24.9. – 20:00
Filmforum im Museum Ludwig

JURYPREIS LANGFILM JURY AWARD FEATURE LENGTH FILM PRIX DU JURY LONG MÉTRAGE



Fradique (Angola)
Amil Shivji (Tansania)
Jacqueline Nsiah (Deutschland/Ghana)

gestiftet von HOCHSCHULE FRESENIUS

PUBLIKUMSPREISE AUDIENCE AWARDS PRIX DU PUBLIC



Rüdiger Schmitz-Sodingen (choices)
Für den besten Spielfilm | for the best feature film
pour le meilleur long métrage fiction

Marcel Kolvenbach (publicnomad productions)
Für den besten Dokumentarfilm | for the best
documentary | pour le meilleur long métrage
documentaire



Elfriede Schmitt (KIOSK – Arts Exchange e. V.)
Für den besten Kurzfilm | for the best short film
pour le meilleur court métrage

gestiftet von Nikolaus-Gülich-Fonds

FILMPREIS DIVERSITY DIVERSITY FILM AWARD PRIX DU FILM POUR LA DIVERSITÉ



Mohammad Shawky Hassan (Ägypten)
Dr. Njeri Rahab (Deutschland)
Ramat Musa (Polen)
Yvan Hervé Butera (Ruanda)

gestiftet von KIOSK – Arts Exchange e. V.

■ **Melane** ist Kunst, eine Sängerin und wenn sie will, rappt sie. Auf ihrer Plattform ‚Beautiful Colors‘ setzt sie sich für die Sichtbarkeit von Schwarzen Menschen und Menschen afrikanischer und afrodiasporischer Herkunft in Deutschland, sowie für das Empowerment von Menschen ein. Selbstbewusst etablierte sie den Slogan „Ich liebe meinen Migrationsvordergrund“ (ein Ausdruck, der Stereotypen und Vorurteile bekämpfen soll, die oft mit Schwarzen Menschen in Verbindung gebracht werden). Melane möchte ein Beispiel für junge Menschen, insbesondere für Frauen, sein – sie sollen wissen, dass Musik und Musikproduktion keine reine Männerwelt ist. Aber sie zeigt auch, dass man keiner Kategorie angehören muss und dass man keine Etiketten braucht. Zurzeit arbeitet sie an ihrem ersten Album ‚Mirrors & Windows‘.

■ **Melane** is art, a singer and if she wants to, she raps. On her platform ‘Beautiful Colors’ she campaigns for the visibility of Black people and people of African and Afro-diasporic origin living in Germany. Since 2015, she has been working to empower people. She self-confidently established the slogan “Ich liebe meinen Migrationsvordergrund” (eng. “I love my migration foreground” – an expression that aims to fight stereotypes and prejudices, that are often associated with Black people). Melane aims to set an example for young people, especially women – they should know, that music and music production are not an exclusively world for men. But she also shows, that you don’t have to belong to any category and that labels are not needed. She is now working on her first album ‘Mirrors & Windows’.

■ **Melane** est une artiste, une chanteuse mais aussi une rappeuse quand elle le souhaite. Sur sa plateforme < Beautiful Colors >, elle s’engage pour la visibilité des personnes noires et des personnes d’origine africaine



et afro-diasporique en Allemagne, ainsi que pour l’empowerment des personnes. Sûre d’elle, elle affirme le slogan « J’aime mes origines issues de l’immigration » (une expression qui vise à combattre les stéréotypes et les préjugés souvent associés aux personnes noires). Melane veut être un exemple pour les jeunes, en particulier pour les femmes – qu’elles sachent que la musique et la production musicale ne sont pas un monde exclusivement masculin. Mais elle montre aussi qu’il n’est pas nécessaire d’appartenir à une catégorie et qu’on n’a pas besoin d’étiquettes. Actuellement, elle travaille sur son premier album < Mirrors & Windows >.

im Anschluss | afterwards | suivi par

Vorführung Gewinnerfilm Jurypreis
Screening of the jury prize winning film
Projection du film récompensé par le prix du jury

INDEX

FESTIVALFILME | FILMS

AL DJANAT (Burkina Faso/ Benin/F/D) D+J	104	ET LA NEIGE N'ÉTAIT PLUS (Senegal)	84
ALL THE COLOURS OF THE WORLD ARE BETWEEN BLACK AND WHITE (Nigeria) S+J+ DIV	128	FLOWERS (UK) K	134
ALMAZ (Sudan) K	98	FOUR WOMEN (USA)	101
AMINATA (Senegal/Schweiz) K	142	FRAGMENTS FROM HEAVEN (Marokko/F) D+J	114
ANIMALIA (Marokko/F/Katar) S+J	111	GARDIEN DES MONDES (F/Tunesien) D+J+ DIV	146
AU CIMETIÈRE DE LA PELLICULE (Guinea) D+J	110	HARKA (F/Lux/Tunesien/B) S	123
AUGURE (B/F/DR) S+J	118	HUNDEFREUND (D) K+ DIV	134
BABA (Kenia) K	142	IN-BOX (Mosambik) K	103
BANEL ET ADAMA (Mali/Senegal/F) S+J	121	I NEVER HAD A VIEW (UK) K	134
BAZIGAGA (Ruanda) K	98	I WAS NEVER REALLY HERE (D) K+ DIV	134
BERGIE (Südafrika) K	142	KAKA-YO (Kongo)	95
BRAVO, BURKINA! (USA/Burkina Faso) S+J	115	KIRIKOU ET LA SORCIÈRE (Guinea/F/B/LUX)	94
CARNE DE GATO PRETO (Angola) K	126	KIRIKOU ET LES BÊTES SAUVAGES (Guinea/F)	120
CARTAS DE AMOR PARA MENINAS MAL		L'ARGENT, LA LIBERTÉ, UNE HISTOIRE DE FRANC CFA (Senegal) D+J	96
COMPORTADAS (Mosambik) K	126	L'ENVOYÉE DE DIEU (Niger/Burkina Faso) K	142
CLASHING DIFFERENCES (D) S+J+ DIV	147	LA NOIRE DE... (Senegal)	107
COCONUT HEAD GENERATION (F/Nigeria) D+J+ DIV	86	LE PANTHÉON DE LA JOIE (Benin/F) S+J	109
COLETTE ET JUSTIN (DR Kongo/F/B) D+J	89	LE RETOUR D'UN AVENTURIER (Niger)	95
DE CIERTA MANERA (Cuba)	101	LE SPECTRE DE BOKO HARAM (Kamerun) D+J	132
DEAR WARD (Ägypten) K	98	LE TAXI, LE CINÉMA ET MOI (Burkina Faso) D+J	102
DENT POUR DENT (Senegal) S+J	131	LES DAMNÉS NE PLEURENT PAS (F/B/Marokko) S+J+ DIV	129
DIE ARIER (D)	124		

INDEX

FESTIVALFILME | FILMS

LIONS

(F) **K** 92

LUMUMBA – LE RETOUR D'UN HÉROS

(DR Kongo/Belgien) **D+J** 145

MAMA DAN SO QUE SORRISO

(Portugal) **K** 126

MAMI WATA

(Nigeria/Benin) **S+J** 133

MAN SA YAY

(BRD/Senegal) 125

MAPUTO NAKUZANDZA

(Mosambik/Brasilien) **D+J** 103

MILISUTHANDO

(Südafrika/Kolumbien) **D+J+DIV** 122

MNM

(USA) **K+DIV** 134

MOON OVER ABURI

(Ghana) **K** 142

MUEDA MEMORIA E MASSACRE

(Mosambik) 144

MULIKA

(DR Kongo) **K** 98

NOTRE PÈRE, LE DIABLE

(USA/F) **S+J** 91

O PRETO

(Mosambik) **K** 126

OR DE VIE

(Burkina Faso/Benin/F) **D+J** 117

OUSMANE

(Kanada/Brasilien) **K+DIV** 92

P.D.O.

(F) **K+DIV** 92

PARTLY CLOUDY & HOT

(Botswana) **K** 98

PORQUÊ

(Angola) **K** 126

QUATRE PETITS TOURS ET PUIS S'EN VONT

(Algérie) **K** 98

REINES

(F/Marokko/B/Katar) **S** 119

SAHBETY

(Ägypten) **K+DIV** 142

SËT LAM

(La Reunion/F) **K** 92

SHIMONI

(Kenia) **S+J** 105

SOLDAT NOIR

(F) **K** 92

SOUS LES FIGUES

(Tunesien/F/D/Katar) **S+J** 88

SUMARA MARÉ

(Kapverden) **K** 126

SUR LA DUNE DE LA SOLITUDE

(Elfenbeinküste) 95

SUR LA TOMBE DE MON PÈRE

(Marokko) **K** 142

TERRA MATER

(Ruanda) **K** 142

THE BRIDE

(Ruanda) **S+J** 137

THE GREATEST SIN

(D) **K+DIV** 134

TOUKI BOUKI

(Senegal) 138

TSUTSUE

(Ghana) **K** 98

WA LAKIN ALARDH TADUR

(Sudan/UdSSR) 144

WALTER RODNEY:

WHAT THEY DON'T WANT YOU TO KNOW

(UK) 97

WHITE NANNY BLACK CHILD

(UK) **D+J** 139

XALÉ, LES BLESSURES D'ENFANCE

(Elfenbeinküste/Senegal) **S+J** 141

INDEX

GÄSTE | GUESTS | INVITÉ·E·S

Odile Uwera (Ruanda)	40
Bryan Humura (Uganda)	41
Dyana Gaye (Senegal/Frankreich)	42
Fradique (Angola)	43
Alain Kassanda (DR Kongo/Frankreich)	44
Jacqueline Nsiah (Ghana/Deutschland)	45
Dr. Ezinne Ezepue (Nigeria)	46
Babetida Sadjo (Guinea Bissau/Belgien)	47
Ramat Musa (Polen)	48
Chloé Aïcha Boro (Burkina Faso/Frankreich)	49
Joanna Peprah (Deutschland)	50
Phyllis Quartey (Deutschland)	51
Molley (Deutschland)	52
Katy Léna Ndiaye (Senegal/Belgien)	53
Arlen Harris (UK)	54
Dr. Patricia Rodney (USA)	55
Beatriz de Medeiros Silva (Deutschland)	56
Amil Shivji (Tansania)	57
Angela Wanjiku Wamai (Kenia)	58
Thierno Souleymane Diallo (Guinea)	59
Nizar Saleh (Demokratische Republik Kongo)	60
Paul Shemisi (Demokratische Republik Kongo)	61
Walé Oyéjidé (Nigeria/USA)	62
Milisuthando Bongela (Südafrika)	63
Cyrielle Raingou (Kamerun/Frankreich)	64
Anaïs Lonkeu (Frankreich)	65
Mo Asumang (Deutschland)	66
Mohammad Shawky Hassan (Ägypten/Deutschland)	67
Babatunde Apalowo (Nigeria/UK)	68
Gabriel Bihina Arrahnio (Deutschland)	69
Yvan Hervé Butera (Ruanda)	70
Emeka Amakeze (Nigeria)	72
Andy Mundy-Castle (UK)	73
Moussa Sene Absa (Senegal)	74
Leïla Chaïbi (Algerien/Tunesien)	75
Thelma Buabeng (Deutschland)	76
Jane Chirwa (Deutschland)	77
Merle Grimme (Deutschland)	78

BUCHUNG, RESERVIERUNG, TICKETPREISE BOOKING | RÉSERVATION, PRICES | PRIX

ONLINE-TICKETING ÜBER · VIA RAUSGEGANGEN.DE

- Buchungen können online über die Veranstaltungsplattform **RAUSGEGANGEN.DE** vorgenommen werden.
- Bookings can be made online via the event platform **RAUSGEGANGEN.DE**.
- Les réservations peuvent être effectuées en ligne via la plate-forme de l'événement **RAUSGEGANGEN.DE**.

TICKET-RESERVIERUNG BOOKING TICKETS RÉSERVATION DES BILLETS

- Vom 1. bis zum 13.9.2023 können Tickets auch über **mail@filminitiativ.de** unter Angabe der Kontaktdaten reserviert werden. Eine Abendkasse steht zur Verfügung.
- From 1. to 13.9.2023 tickets can be ordered via **mail@filminitiativ.de** with your contact details. An evening box office will be available.
- Du 1. au 13.9.2023, les billets peuvent être commandés par **mail@filminitiativ.de** avec les coordonnées. Une caisse du soir est disponible.

TICKET-PREISE TICKET PRICES PRIX DES BILLETS

14.–24.9. Filmforum im Museum Ludwig
Online-Tickets: 7 € / 5 € (ermäßigt · discount · tarif réduit)
Online-Festivalpass: 40 € / 30 € (ermäßigt · discount · tarif réduit)
Abendkasse: 7 € / 5 € (ermäßigt · discount · tarif réduit)
Festivalpass: 40 € / 30 € (ermäßigt · discount · tarif réduit)

SONDERVERANSTALTUNGEN SPECIAL EVENTS ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX

SCHULVORSTELLUNGEN · SCHOOL SCREENINGS · SÉANCES SCOLAIRE
Preis · Price · Prix: 3 € (Schüler:innen · students · élèves)
Lehrer:innen/Erzieher:innen frei · For teachers free of charge ·
gratuit pour les professeur-e-s
POSTKOLONIALER STADTRUNDGANG · (POST)COLONIAL TRACES ·
(POST)COLONIALES TRACES:
Online-Tickets: 8 € / 6 € (ermäßigt · discount · tarif réduit)
Reservierung: 8 € / 6 € (ermäßigt · discount · tarif réduit)

AKKREDITIERUNGEN PRESSE & PROFESSIONALS ACCREDITATION ACCÉRÉDITATIONS

Akkreditierungen für Presse und Professionals (20 Euro unter **mail@filminitiativ.de**). Ab 14.9. im Foyer des Filmforums im Museum Ludwig (an der Kasse).
Press & professional accreditation (20 euros) at the FilmInitiativ office via **mail@filminitiativ.de**. From 14 September at the box office in the Filmforum foyer.
Accréditation presse & professionnel-le-s (20 euros): FilmInitiativ par **mail@filminitiativ.de** et à partir du 14 septembre dans le foyer du Filmforum (à la caisse).

GEFLÜCHTETE REFUGEES RÉFUGIÉ·E·S

Geflüchtete haben freien Eintritt zu allen Filmvorführungen (14.9.–24.9.).
Refugees have free entry to all film screenings (14th to 24th September).
Tous les événements sont gratuits pour les réfugié·e·s (14 au 24 septembre).

IMPRESSUM | CREDITS | MENTIONS LÉGALES

VERANSTALTER ORGANISATION · ORGANISATEUR

FilmInitiativ Köln e. V., Heidemannstr. 76a, 50825 Köln, Tel +49 (0)2 21 – 46 96 243, mail@filminitiativ.de
http://afrikafilmfestivalkoeln.de, www.filme-aus-afrika.de (www.films-from-africa.com · www.films-d-afrique.com)
facebook/Instagram: afrikafilmfestivalkoeln

- FilmInitiativ Köln ist ein gemeinnütziger Verein, Mitglied von KINOaktiv, dem Zusammenschluss unabhängiger Filmgruppen in Köln (www.filmszene-koeln.de), im Bundesverband kommunale Filmarbeit e. V. (www.kommunale-kinos.de) und in der AG Filmfestival (www.ag-filmfestival.de).
- FilmInitiativ Köln is a charitable organisation, member of KINOaktiv (www.filmszene-koeln.de), the association of independent film groups in Cologne and the Federal Association of Local Cinema (www.kommunale-kinos.de).
- FilmInitiativ Köln est une association à but non-lucratif, membre de KINOaktiv (www.filmszene-koeln.de), une association de groupes de réalisateur·rice·s indépendants à Cologne, et de l'association nationale des cinémas locaux (www.kommunale-kinos.de).

FESTIVALORGANISATION & REDAKTION · ORGANISATION AND EDITORIAL · ORGANISATION ET RÉDACTION

Malwina Cronin, Claudia Fiedler, Sebastian Fischer (V. i. S. d. P.), Jerry Helle, Lise Mercier, Swantje Ndiaye, Ruth Spätling

ÜBERSETZUNGEN · TRANSLATIONS · TRADUCTION

Englisch & Französisch: Malwina Cronin, Jerry Helle, Lise Mercier

LAYOUT · LAYOUT · GRAPHIQUE

Stefan Kujawa – livingdots :: communications, Andreas Hollender

DRUCK · PRINT · IMPRESSION

Buch- und Offsetdruckerei Häuser KG, Köln

- Wir danken allen Förderern für die finanzielle Unterstützung und den vielen Ehrenamtlichen, die bei der Vorbereitung und Durchführung des Festivals tatkräftig mithelfen. Unser Dank geht auch an die zahlreichen Kooperationspartner:innen in Köln und bundesweit.
- We would like to express our gratitude to all our sponsors for their financial support and the many volunteers who have actively supported the preparations and hosting of the festival. We would also like to offer our sincere thanks to our many cooperation partners in Cologne and throughout Germany.
- Nous remercions tous les mécènes pour le soutien financier et aux nombreux·ses volontaires, qui ont aidé à préparer et à réaliser le festival. Nous remercions également nos nombreux·ses partenaires de coopération à Cologne ainsi que dans tout le pays.
- Für den Inhalt dieser Publikation ist allein FilmInitiativ Köln e. V. verantwortlich; die hier dargestellten Positionen geben nicht den Standpunkt von Engagement Global gGmbH und dem Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung wieder.
- FilmInitiativ Köln e. V. is solely responsible for the content of this publication; any views expressed within it do not reflect those of Engagement Global GmbH or the Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ).
- FilmInitiativ Köln e. V. est le seul responsable pour cette publication, les positions représentées ici ne reflètent pas le point de vue d'Engagement Global gGmbH et du Ministère fédéral de la coopération économique et du développement (BMZ).

SPONSOREN & PARTNER

Förderer | Sponsors



Stadt Köln
Kulturamt



Gefördert durch die
STIFTUNG UMWELT
UND ENTWICKLUNG
NORDRHEIN-WESTFALEN



Bundesministerium für
wirtschaftliche Zusammenarbeit
und Entwicklung

**ENGAGEMENT
GLOBAL**
Service für Entwicklungszusammenarbeit



Sonderprogramm gefördert von | Special programs sponsored by

**SOZIO
KULTUR
NRW**

Ministerium für
Kultur und Wissenschaft
des Landes Nordrhein-Westfalen



**GOETHE
INSTITUT**
SOZIO KULTUR NRW



Auswärtiges Amt



Stadt Köln
Bezirksvertretung Innenstadt

Festivalpartner | Festival Partner

choices
Das Meinungsmagazin choices.de

**HOCHSCHULE
FRESenius**
UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES

**ROSA
LUXEMBURG
STIFTUNG**
NORDRHEIN-
WESTFALEN

KIOSK

NIKOLAUS-GÜLICH-FONDS

STADTGARTEN

Eine Welt Netz NRW

riphahn
C&A PRODUKT



AfryKamera



Kooperations- & Medienpartner | Cooperations & Media Partner

rubicon
Kultur & Medien

baraka

CAMÕES
INSTITUTO
DA COOPERAÇÃO
E DA LÍNGUA
PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

PBI
PORTUGIESISCH-
BRASILIANISCHES
INSTITUT
FÜR STUDIEN
UND KULTUR

**LIMITLESS
COLLECTIVE**

ifs
Internationale
Filmchule
Köln

**MUSEUM
LUDWIG**

**AFRO
KULTUR**

**allerweltschau
stimmen afrika**

MüZe
MUSEUM ZENTRUM

**FLANDRISCHER
HOF**

**INSTITUT
FRANÇAIS**
KÖLN

**CHRISTIANE
ZENDER**



PROUD
Black-Owned Play-up World's Best!

**DECOLONIZE
COLOGNE**

JAMA NYSTIA

MY AFRO CITY

DW Akademie

IRI
INTERNATIONALES
RESEARCH INSTITUTE

WILDFRASEN

MomentosBox
Nagga - National - Home

**GLOBAL SOUTH
STUDIES CENTER
COLOGNE**

PAMBAZUKA
Solidarity Culture e.V.

**INTERNATIONALES
TRAIEN FILM FEST
DORTMUND+KÖLN**

**ALTE FEUER
WACHE KÖLN**

freunde
des Wilhelmschlosses
und des Museums Ludwig

**NORTH
SIDE**
Kultur- & Jugendbildung

LVD
Liedern und Schallplatten

**Virtuelle
Welt**

LOW BUDGET

ALLERWELTSKING

Kleefisch

BOLINGO

Yvisibiliti

von **effriede schmitt**
Kreativprojekte mit Perspektive

JIL RICHTER
KUNSTPROJEKTIONEN

recherche international e.v.

FILMFORUM NRW

AFPO-REK e.V.
Forum für Afrika und Kultur

(DIE LINSE)

SüdKulturFonds
EducaChimieZentrum

AFRICA AF

FEMINALE

Sonnenstudio
Kultur und Wellness

COSMO WDR

afro+
Add Voice, Add World

**RAUS
GEGAN
GEN**

stadtrevue
Das Monatsmagazin für Köln

iz3w

**AFRICAN
CULTURE**
Kultur und Bildung für alle

LoNam

**FILMSZENE
KÖLN**

AFRICA POSITIVE
Die Wochenzeitung für Kultur und Bildung

**FILMFORUM IM
MUSEUM LUDWIG**

